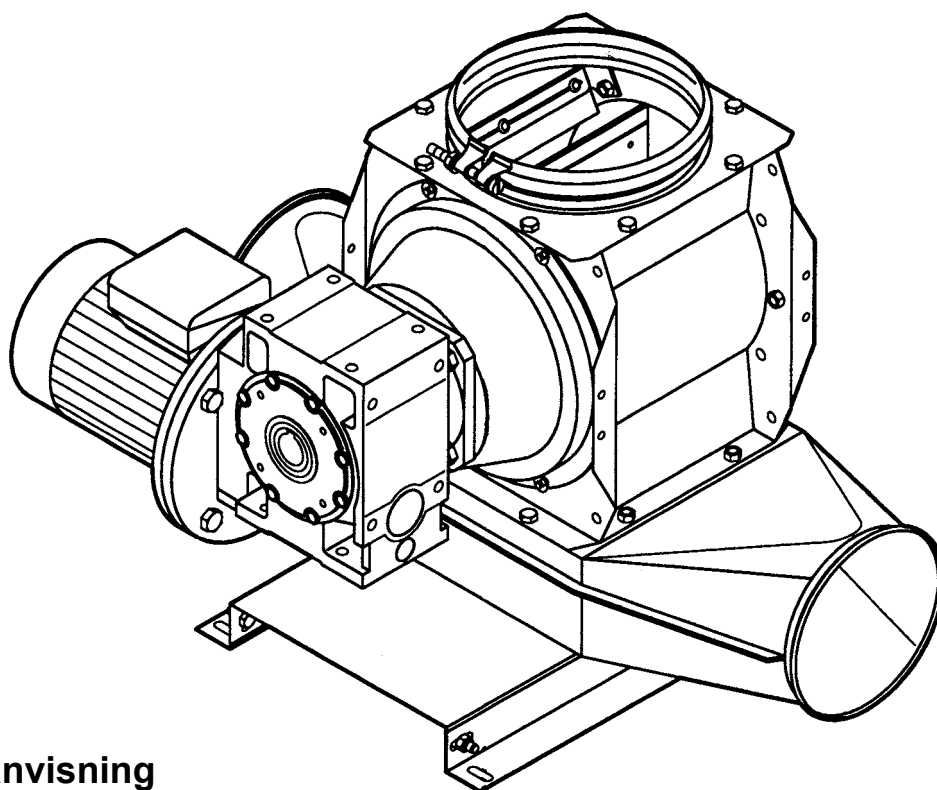


## ***RV 20/40***



**Brugsanvisning**  
**Gebrauchsanweisung**  
**Directions for use**  
**Instructions de service**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Bruksanvisning**  
**Instrucciones de funcionamiento**

## DK

Denne brugsanvisning er beregnet for Kongskildes celleduser type RV 20 og RV 40.

## Anvendelse

Cellesluserne type RV 20 og RV 40 er velegnet til ind- og udslusning af granuleret materialer som f.eks. plast granulat og andre former for mindre emner i forbindelse med pneumatiske transportanlæg eller til grov-dosering.

Temperaturen af materiale og bæreluft må max. være 70°C.

Cellesluserne er ikke beregnet til korroderende luftarter og materialer.

## Sikkerhed

Sørg for at alle afskærmninger er i orden og korrekt monteret under drift.

Stop altid celleduseren før reparation og vedligeholdelse, og sørg for at den ikke kan startes ved en fejltagelse.

Stik aldrig hånden ind i celleduseren, mens motoren kører.

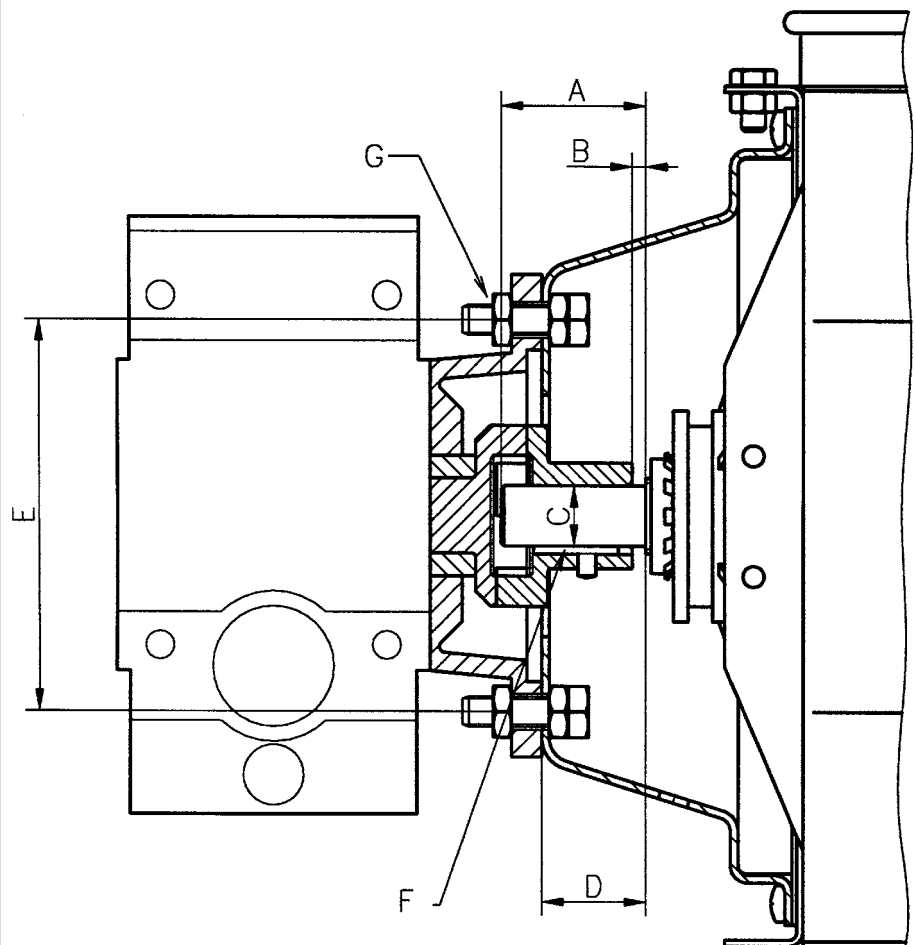
Celleduseren er beregnet til montering i et lukket rørsystem. Hvis dette ikke er tilfældet, skal det på anden måde sikres, at det ikke er muligt at komme i berøring med celleduserhullet under drift.

Hvis celleduseren er ophængt i et rørsystem, skal den sikres med en wire el.lign., så den ikke kan falde ned ved et uheld.

## Montering af gearmotor

Gearet monteres på celleduseren som vist.

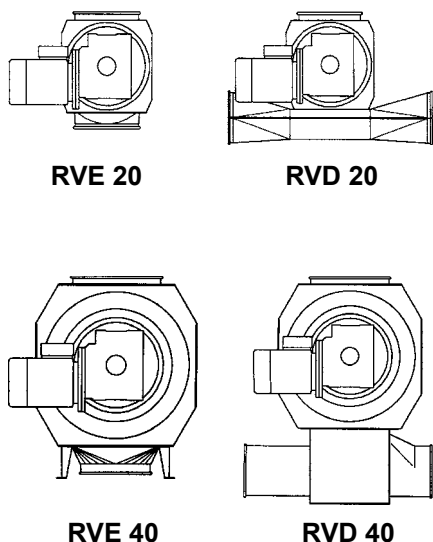
Vend altid gearet som vist, da det giver den bedste smøring af gearet.



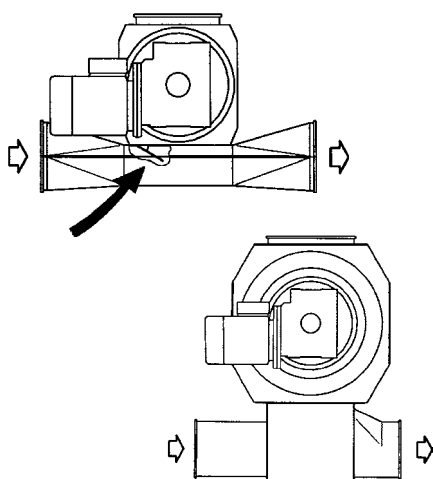
	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>RV 20</b>	48	4.5	20	34.5	ø92	6X6X28	M8
<b>RV 40</b>	45	2	30	8	ø117	8X7X35	M10

## Montering af udløb

Celleslusen kan både leveres med udløb for lodret og vandret tilslutning.



Det er vigtigt, at udløbet for vandret tilslutning vendes som vist, da celleslusens kapacitet ellers nedsættes.

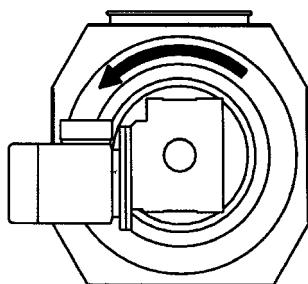


## El-tilslutning

Kontroller at el-forsyningen på stedet passer med specifikationerne for motoren.

Motoren skal beskyttes mod overbelastning af et motorskab.

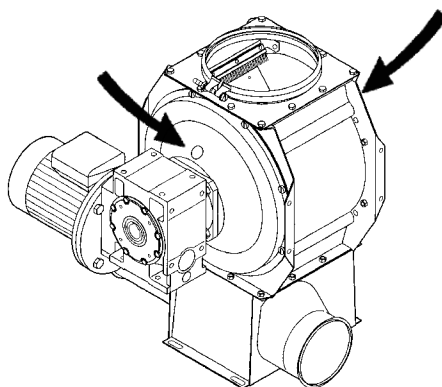
Cellehjulets omløbsretning er vist med en pil på celleslusen. Hvis omløbsretningen er forkert, nedsættes kapaciteten, og motoren kan blive overbelastet.



## Vedligeholdelse

### Smøring

**Lejer for cellehjul:** RV 20 er færdigmurt fra fabrikken og behøver ikke yderligere smøring. RV 40 smøres for hver 1000 driftstimer med kugleleje-fedt af god kvalitet.



**Gear:** Gearet er fra fabrikken påfyldt syntetisk olie. Skift olien for hver 9.000 driftstimer.

### Olietype:

f.eks. AGIP Blasias S 320, KLÜBER LUBRICATION Syntheso D 320 EP, MOBIL Glygoyle HE 320, SHELL Tivela WB/SD

### Oliemængde:

Gear MVR 50  
for RV 20: ..... 0,4 liter  
Gear MVR 63  
for RV 40: ..... 0,8 liter

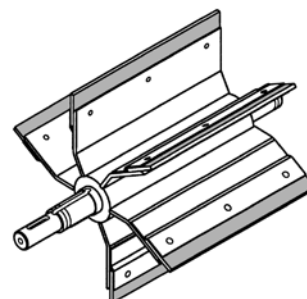
Det er meget vigtigt, at syntetisk olie og mineralsk olie aldrig blandes. Hvis man ønsker at skifte olietype, er det nødvendigt at rense gearet grundigt.

## Rengøring

Gearmotoren må ikke tildækkes, og skal holdes fri for snavs, som nedsætter kølingen.

## Rotor

Rotorens skovlblade er forsynet med udskiftelige plader, som tætnet mod celleslusens hus. Tætningspladerne kører meget tæt på celleslusens hus og vil derfor efterhånden slides.



Pladernes levetid vil bl.a. afhænge af, hvilken type materiale der transporteres gennem celleslusen. Når tætningspladerne slides, vil

der trænge mere luft forbi rotoren. Denne utæthed vil gøre det vanskeligere for materialet at falde ned i celleslusen og derved reducere

kapaciteten. Når kapaciteten er blevet for lav, skal tætningspladerne udskiftes.

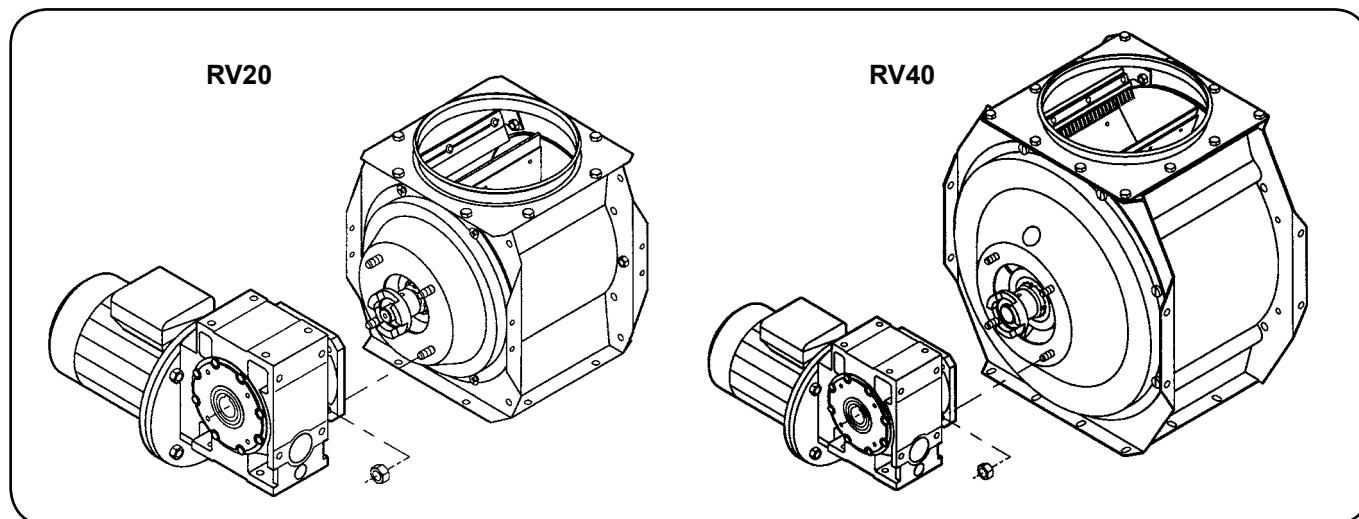
## Udskiftning af tætningsplader

Stop altid celleslusen før reparation og sørg for, at den ikke kan startes ved en fejltagelse.

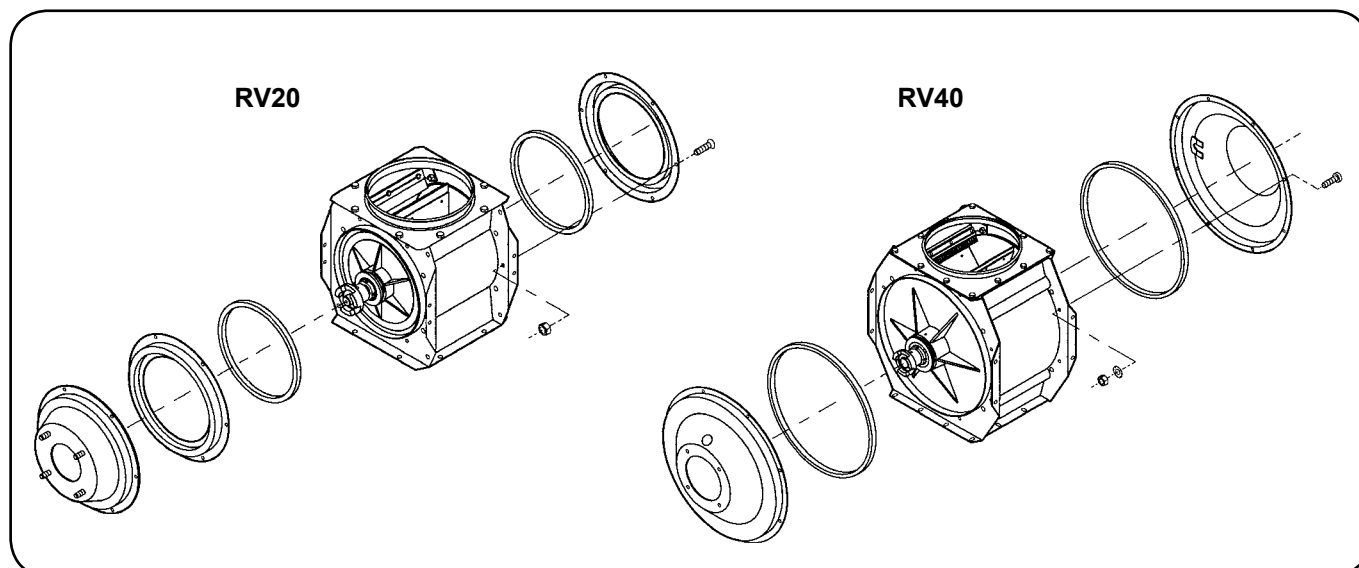
skinne og en afstandssøger ved monteringen af tætningspladerne på rotoren (se punkt 4).

Tætningspladerne kan udskiftes uden brug af specialværktøj. Det anbefales dog at anvende en ret-

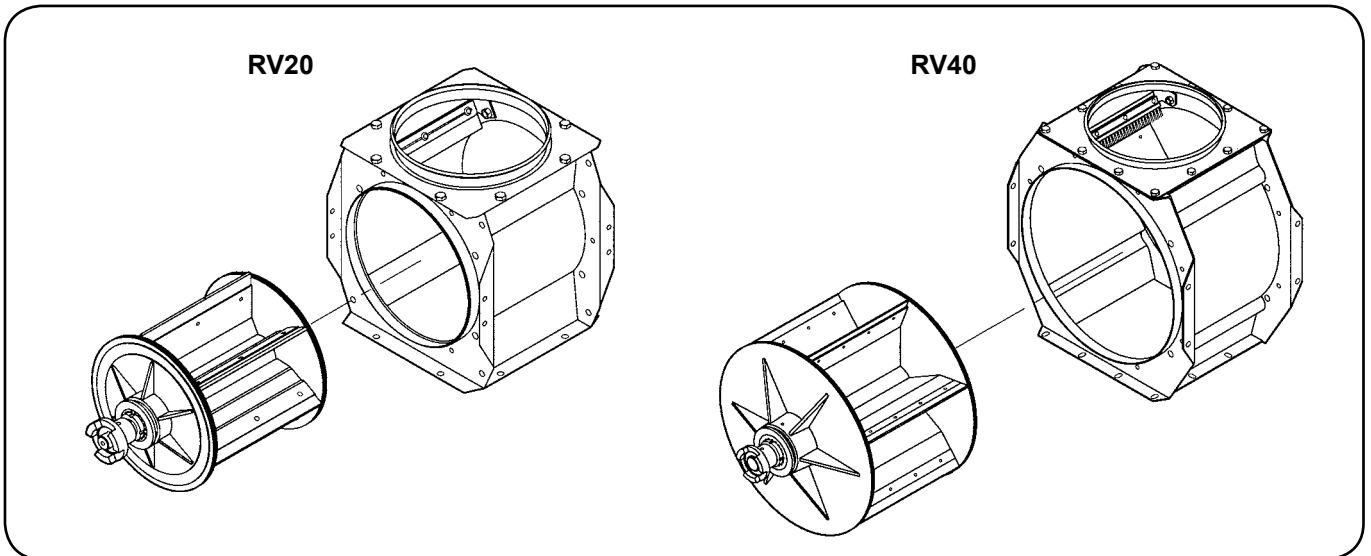
Brug kun originale Kongskilde tætningsplader.



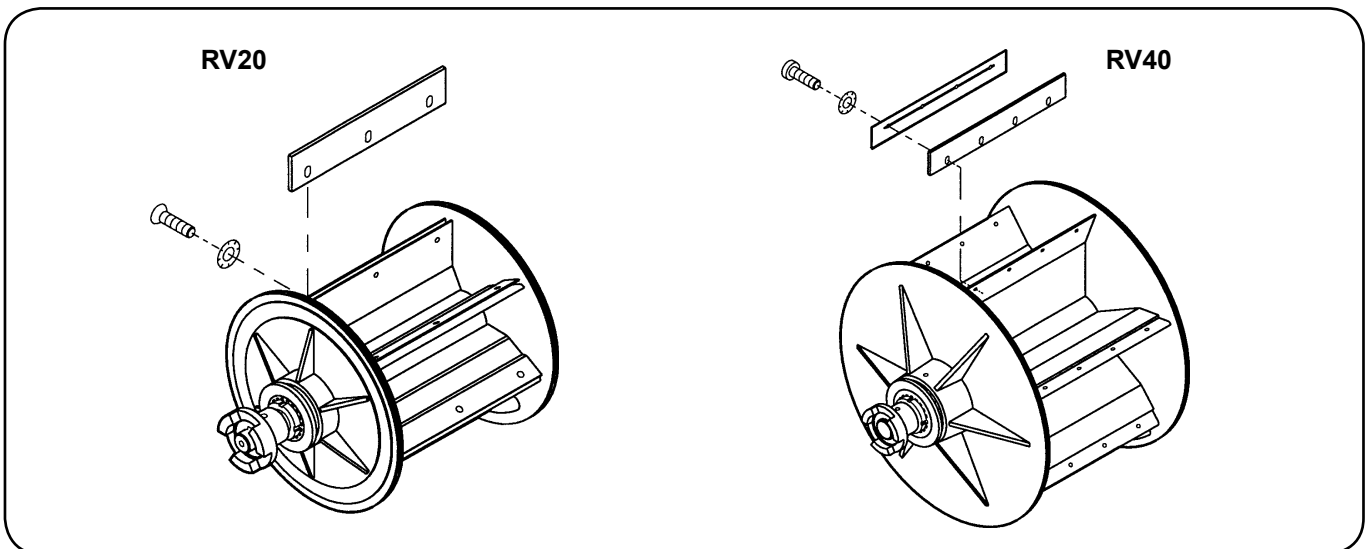
1. Afmonter først gearmotoren.



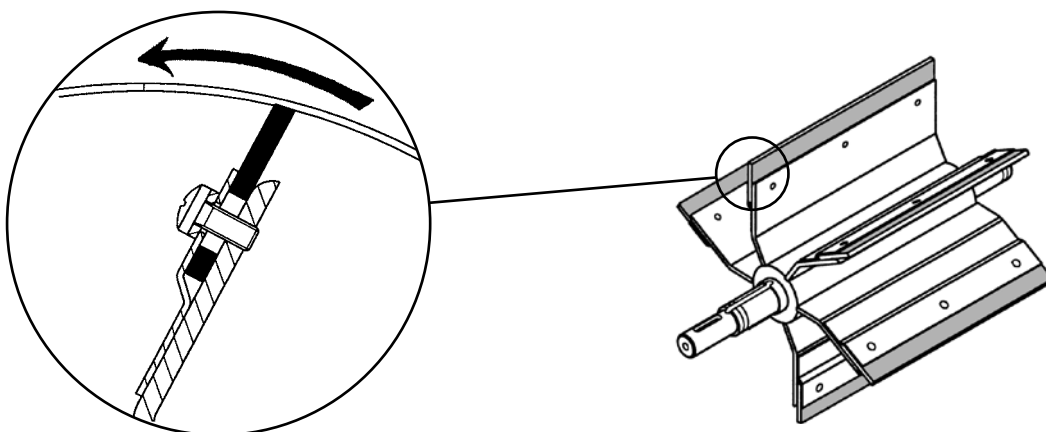
2. Afmonter sidedæksler og tætninger.



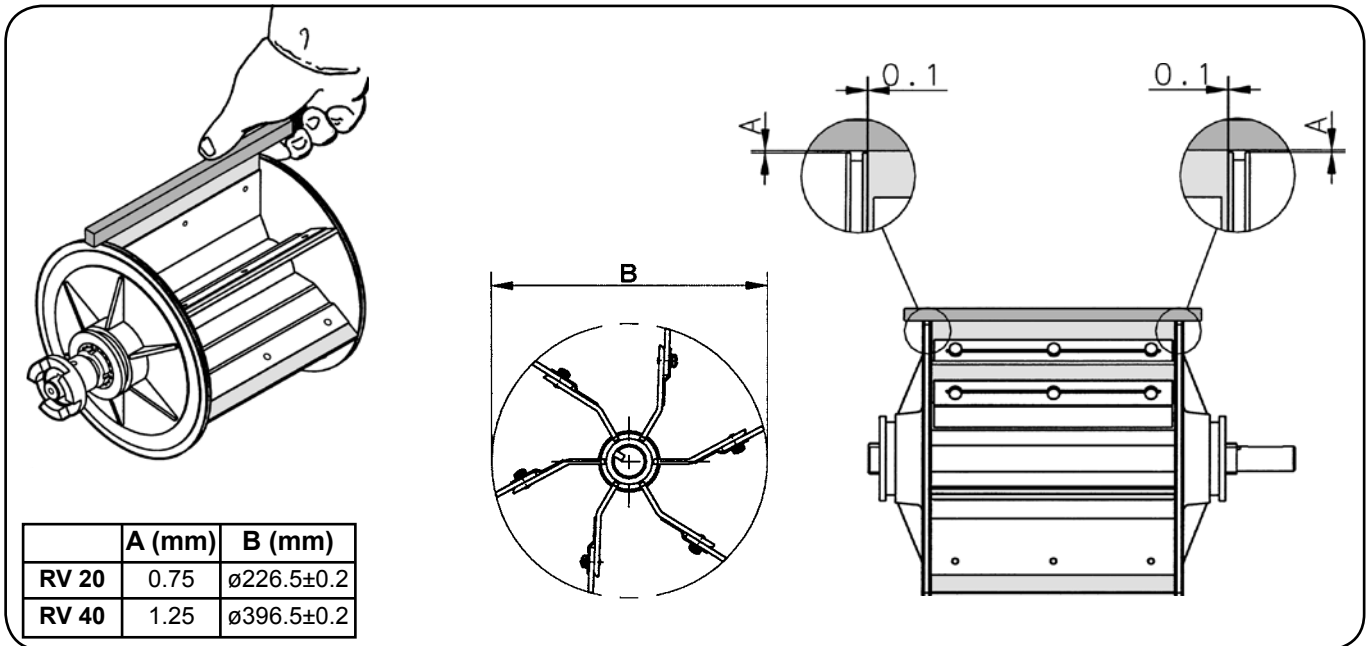
3. Træk rotor og dæksler ud af huset.



4. Afmonter de slidte tætningsplader og monter de nye.



Vær opmærksom på, at tætningspladerne vendes rigtigt i forhold til rotorens omløbsretning.



Læg en retskinne over tætningspladerne og kontroller, at pladerne er helt lige, og at afstanden mellem retskinne og sidedæksler er som vist (brug en afstandssøger).

Vær opmærksom på, at der i begge sider mindst skal være 0,1 mm mellem sidedæksler og tætningsplader.

Når tætningspladerne fastspændes på rotoren, vil de udvide sig lidt i

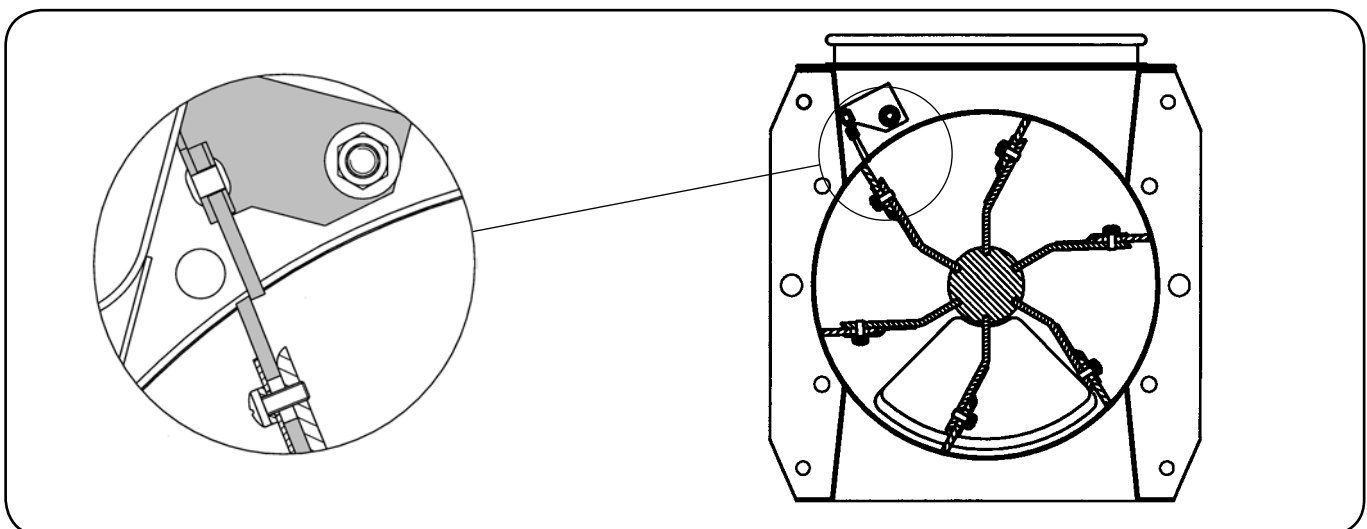
enderne. Kontroller derfor afstanden mellem sidedæksler og tætningspladerne, efter at pladerne er fastspændte. I enkelte tilfælde kan det være nødvendigt at afmontere pladerne igen og slibe lidt af enderne, for at få den nødvendige tolerance.

Hvis afstanden mellem sidedækslerne og tætningspladerne er for lille, kan motoren blive overbelastet.

5. Saml celledslusen igen i modsatte rækkefølge.

Vær opmærksom på, at der også skal være mindst 0,1 mm mellem sidedæksler og rotorens skovlblade.

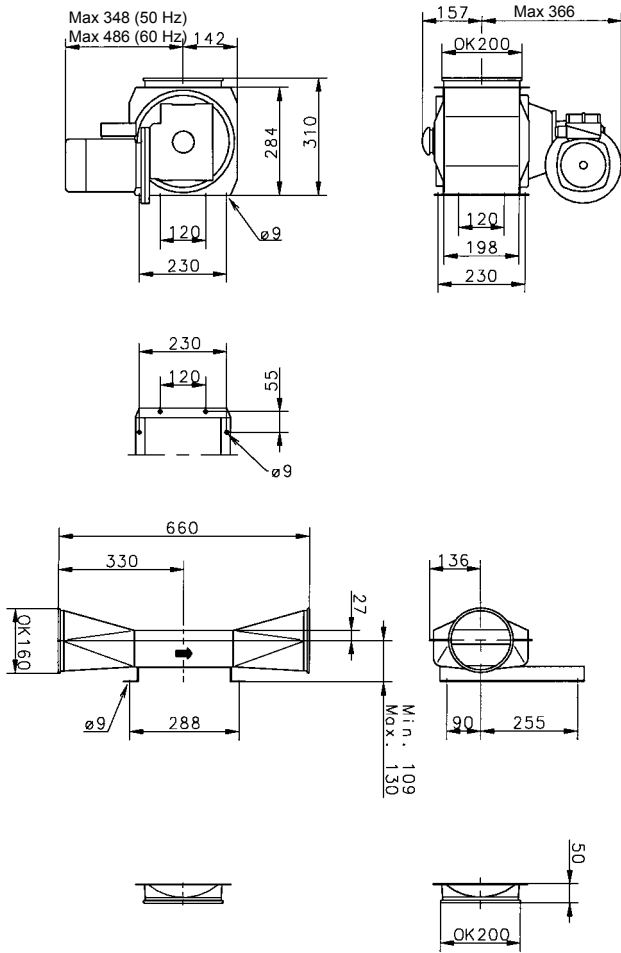
Kontroller med et søgerblad, at der ikke er opstået skævheder ved montagen, så tolerancen er blevet for lille.



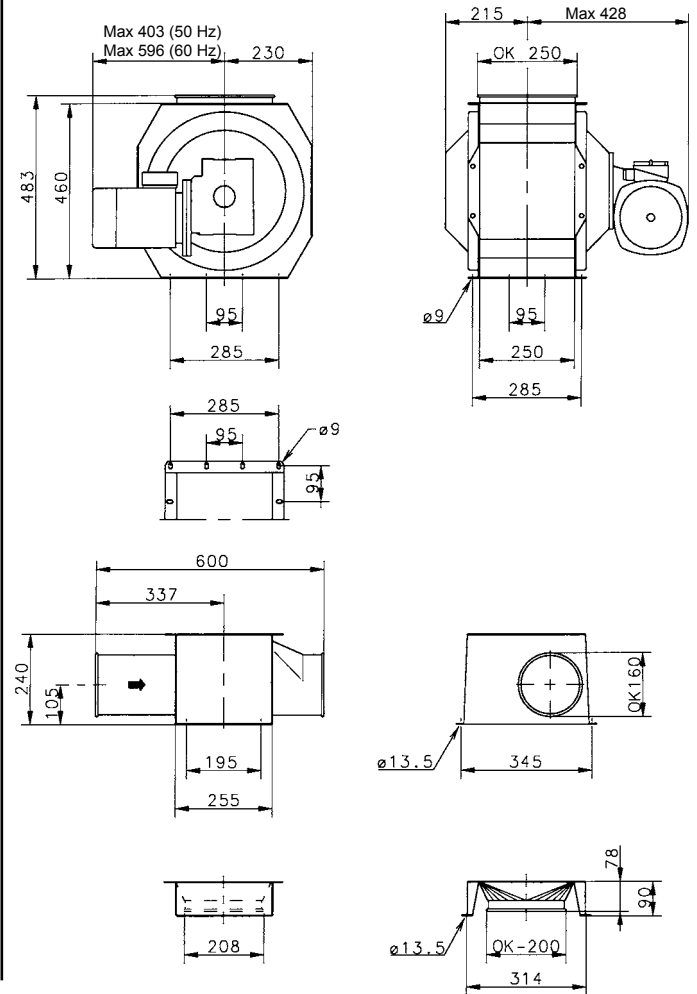
Kontroller at afstrygeren er justeret, så den netop når ned til tætningspladerne.

# Dimensioner (mm)

## RV20



## RV40



## D

Diese Gebrauchsanleitung gilt für die Kongskilde Zellenrad-schleusen Typ RV 20 und RV 40.

## Anwendungsbereich

Die Zellenradschleusen Typ RV 20 und RV 40 sind für die Einspeisung von granulierten Materialien - z.B. Plastgranulaten und anderen kleineren Fördergütern - in pneumatische Förderanlagen sowie für Grobdosierungszwecke geeignet.

Die Temperatur des Fördergutes und der Förderluft darf höchstens 70°C betragen.

Die Zellenradschleuse ist nicht für korrodierende Gase und Materialien vorgesehen.

## Sicherheit

Sicherstellen, daß alle Schutzabdeckungen während des Betriebes intakt und korrekt montiert sind.

Bei Reparatur- und Wartungsarbeiten immer das Gebläse abstellen und sicherstellen, daß es nicht versehentlich eingeschaltet werden kann.

Nie die Hand in die Zellenradschleuse einstecken, solange der Motor arbeitet.

Die Zellenradschleuse ist für Montage in einem geschlossenen Rohrsystem bestimmt. Ist dieses nicht der Fall, muß anderswie verhindert werden, daß das Zellenrad während des Betriebes berührt werden kann.

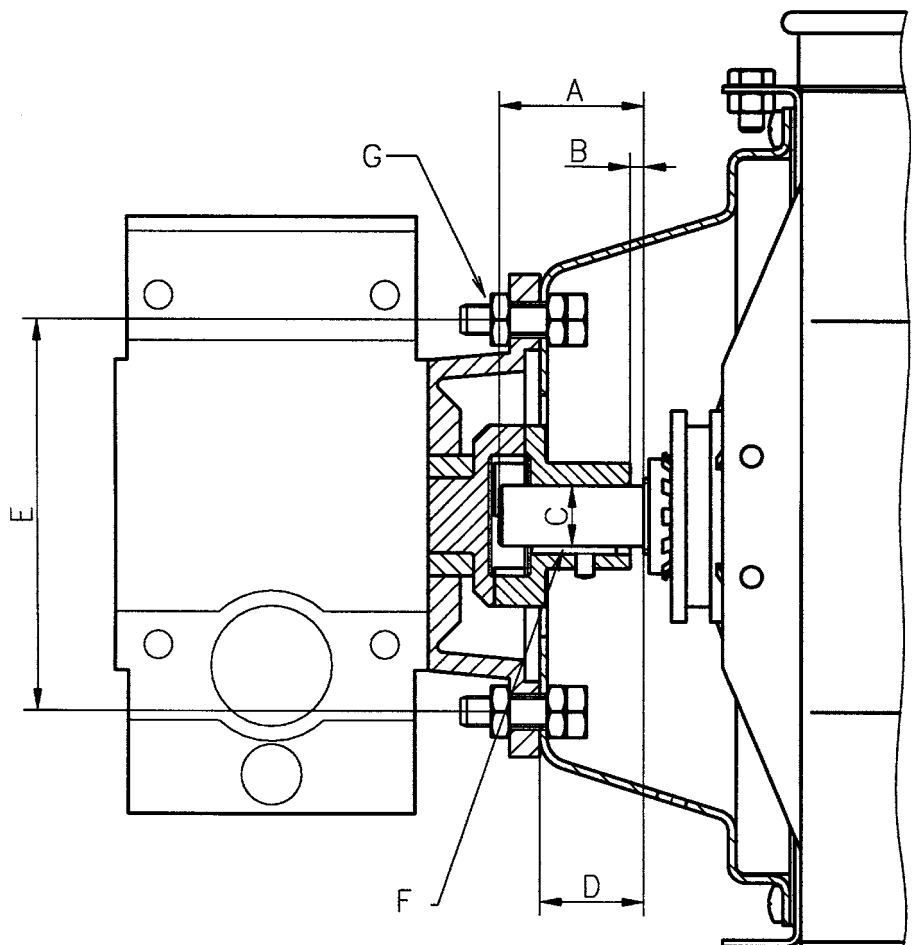
Ist die Zellenradschleuse in einem Rohrsystem aufgehängt, ist sie mit Draht o.dgl. zu verspannen, damit sie nicht versehentlich herabfällt.

## Montage des Getriebemotors

Das Getriebe an der Zellenrad-schleuse wie gezeigt montieren.

Schmierung des Getriebes erreicht wird.

Immer das Getriebe wie gezeigt ausrichten, wodurch die beste

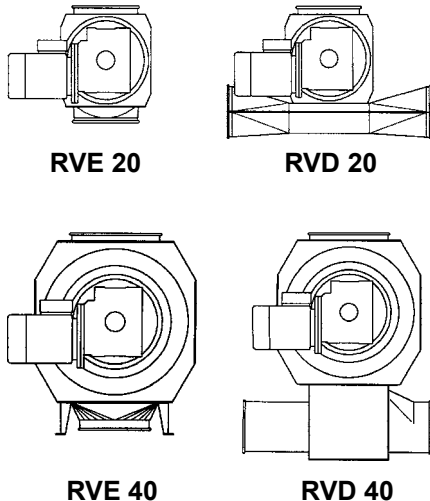


	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>RV 20</b>	48	4.5	20	34.5	ø92	6X6X28	M8
<b>RV 40</b>	45	2	30	8	ø117	8X7X35	M10

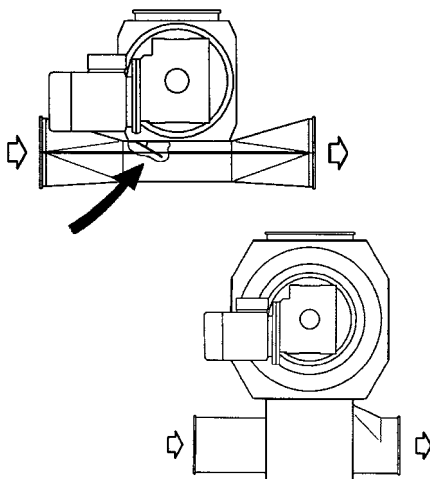


## Montage des Austrittes

Die Zellenradschleuse kann mit dem Austritt für sowohl vertikalen als auch horizontalen Anschluß geliefert werden.



Es ist wichtig, daß der Austritt für horizontalen Anschluß wie gezeigt gekehrt ist, da sonst die Leistung der Zellenradschleuse vermindert wird.

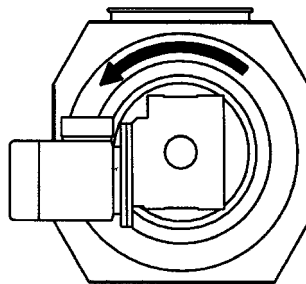


## Elektrischer Anschluß

Überprüfen daß die Netzstromversorgung am Aufstellungsort den Motorspezifikationen entspricht.

Den Motor durch einen Motorschutzschalter vor Überlastung schützen.

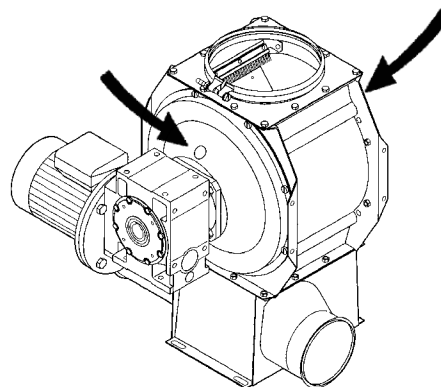
Die Drehrichtung des Zellenrades ist durch einen Pfeil an der Zellenradschleuse gezeigt. Bei falscher Drehrichtung verringert sich die Leistung und der Motor kann überlastet werden.



## Wartung

### Schmierung

**Lager für Zellenrad:** RV 20 wurde werkseitig dauergeschmiert und braucht keine weitere Schmierung. Die RV 40 nach jeweils 1000 Betriebsstunden mit einem erstklassigen Kugellagerfett schmieren.



**Getriebe:** Das Getriebe wurde werkseitig mit synthetischem Öl geschmiert. Ölwechsel alle 9.000 Arbeitsstunden.

### Ölfabrikat:

z.B. AGIP Blasia S 320, KLÜBER LUBRICATION Syntheso D 320 EP, MOBIL Glygoyle HE 320, SHELL Tivela WB/SD

### Ölmenge:

Getriebe MRV 50  
für RV 20: .....0,4 l  
Getriebe MRV 63  
für RV 40: .....0,8 l

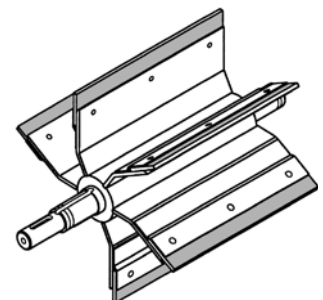
Es ist sehr wichtig, daß synthetisches Öl und Mineralöl nie gemischt werden. Wünscht man, das Ölfabrikat zu wechseln, muß das Getriebe sorgfältig gereinigt werden.

## Reinigung

Der Getriebemotor darf nicht zugedeckt werden und ist von Schmutz, der die Kühlung des Motors herabsetzt, freizuhalten.

## Rotor

Die Rotorscheaufeln sind mit austauschbaren luftdicht verschließenden Dichtlippen versehen. Da sie bei der Umdrehung das Gehäuse der Zellenradschleuse berühren, werden sie nach und nach verschleißsen. Die Lebensdauer der Lippen hängt u.a. von der Art der durch die Zellenradschleuse geförderten Materialien ab.



Im Zuge des Verschleißes der Dichtlippen wird mehr Luft den Rotor passieren. Diese Undichtigkeit wird

es dem Material erschweren, in die Zellenradschleuse herabzufallen, wodurch die Leistung herabgesetzt

wird. Wenn sie zu niedrig geworden ist, sind die Dichtlippen auszuwechseln.

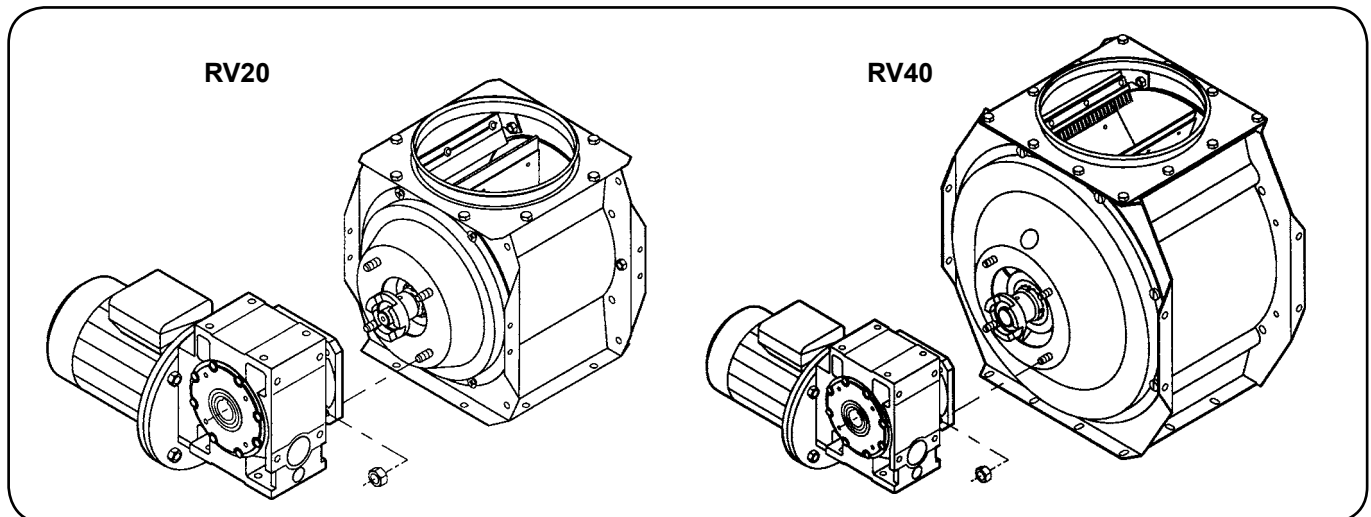
## Auswechslung der Dichtlippen

Immer die Zellenradschleuse vor Reparaturarbeiten abstellen und sicherstellen, daß sie nicht versehentlich eingeschaltet werden kann.

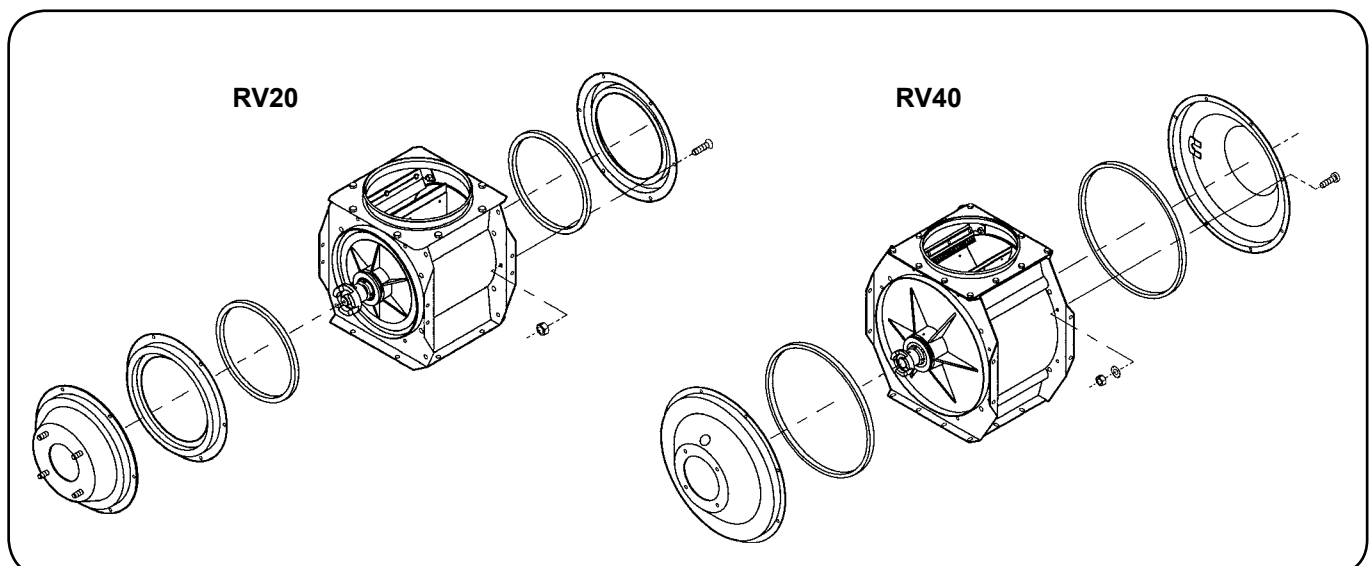
Die Dichtlippen können ohne Anwendung von Spezialwerkzeugen ausgewechselt werden. Es empfiehlt sich jedoch, bei der Montage der Lippen am Rotor ein Richtscheit

und eine Dickenlehre einzusetzen (siehe Punkt 4).

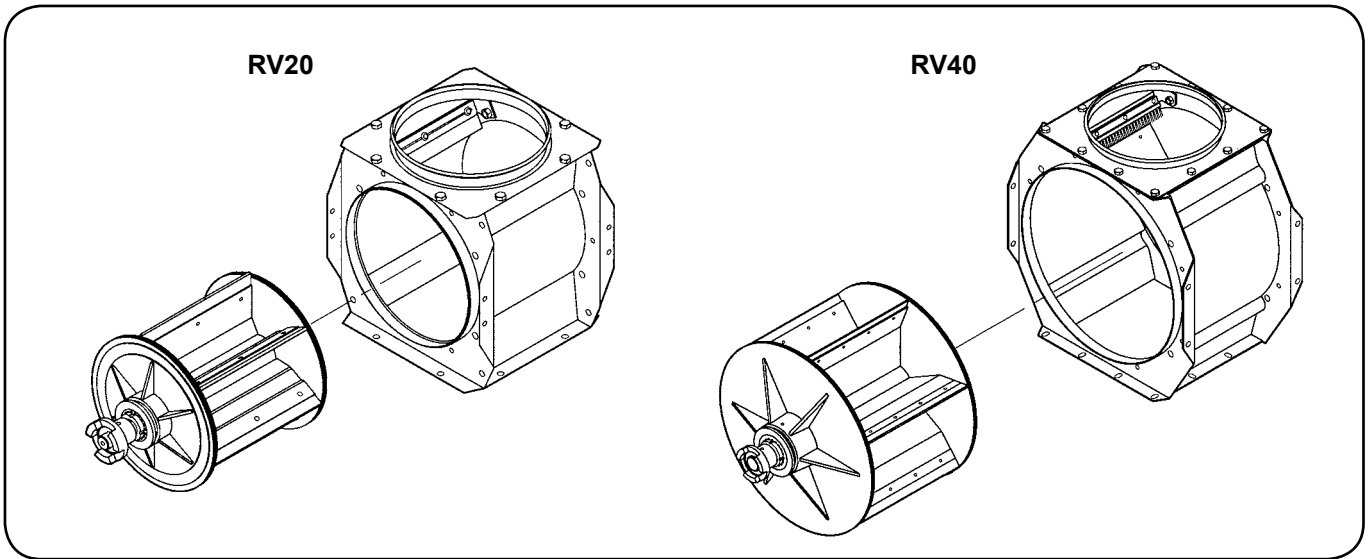
Nur die Original-Dichtlippen Kongsildes verwenden.



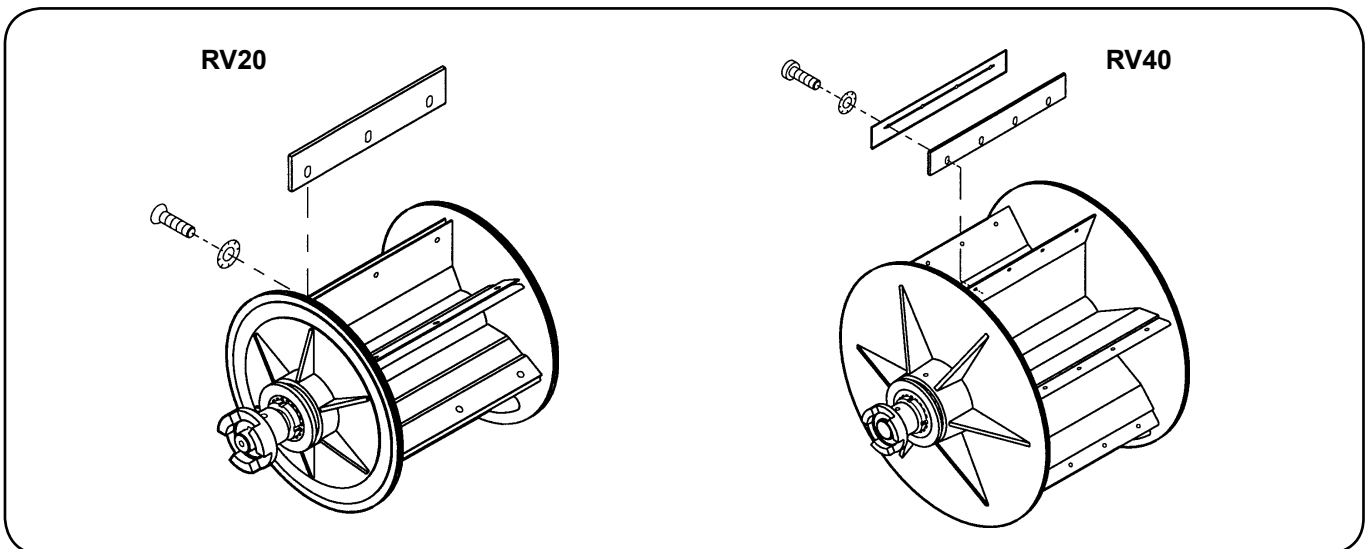
1. Zunächst den Getriebemotor abbauen.



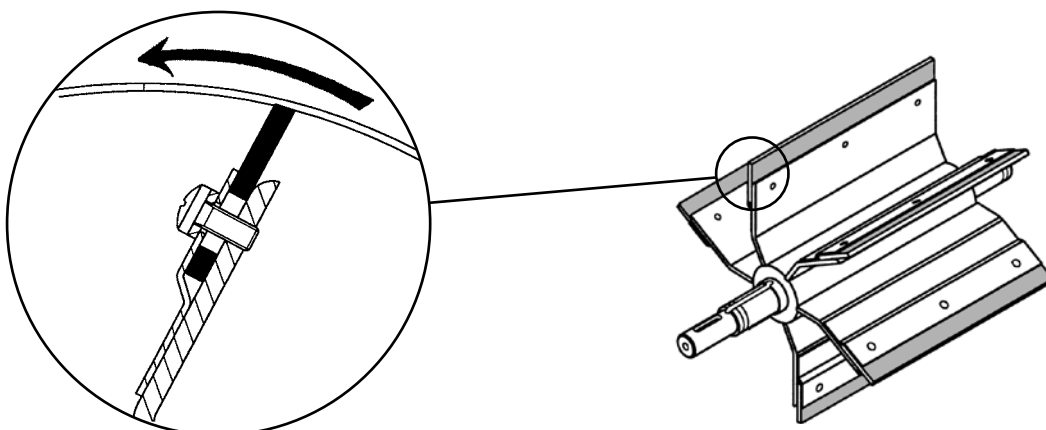
2. Die beiden Seitendeckel und die Abdichtungen demontieren.



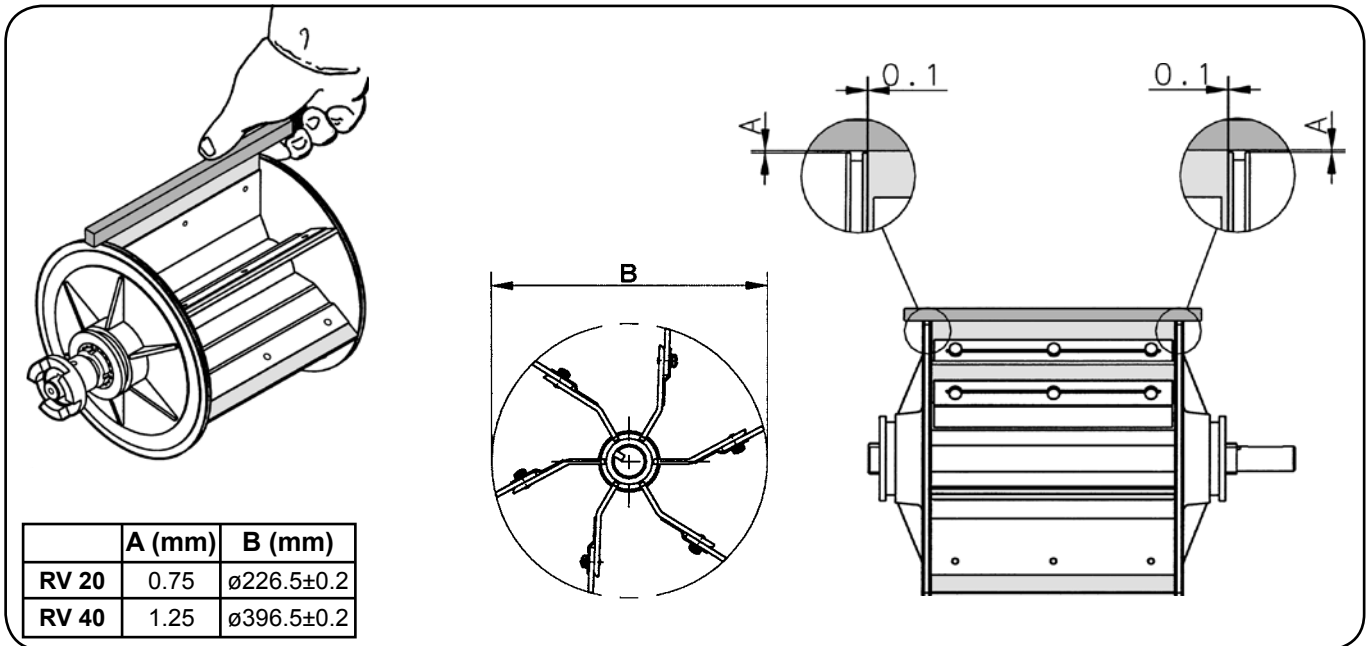
3. Den Rotor und die Deckel aus dem Gehäuse herausziehen.



4. Die abgenutzten Dichtlippen demontieren und durch neue ersetzen.



Darauf achten, daß die Dichtlippen im Verhältnis zur Drehrichtung des Rotors richtig gekehrt werden.



Ein Richtscheit über die Lippen anbringen und sicherstellen, daß sie ganz gerade sind, und daß der Abstand zwischen Richtscheit und Seitendeckeln wie gezeigt ist (die Dickenlehre anwenden).

Bitte beachten, daß das Spiel zwischen Seitendeckeln und Dichtlippen beidseitig mindestens 0,1 mm sein muß.

Wenn die Dichtlippen am Rotor befestigt werden, werden sie sich an

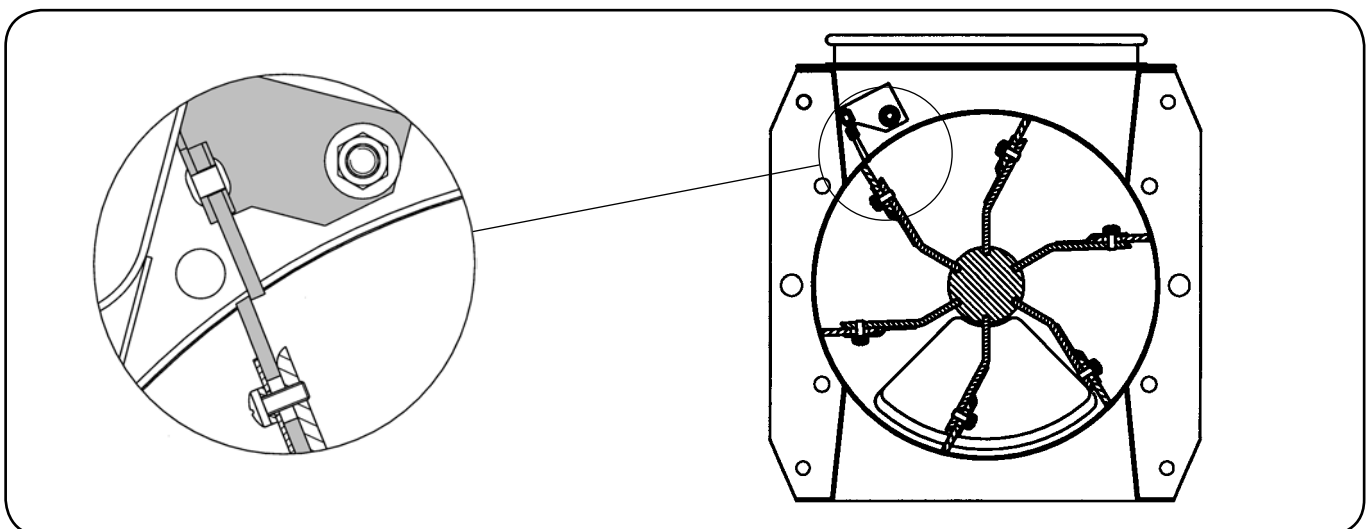
den Enden ein wenig ausdehnen. Kontrollieren Sie deswegen nach der Befestigung das Spiel zwischen Seitendeckeln und Lippen. Im Einzelfall kann es notwendig sein, die Lippen wieder abzubauen und die Enden ein wenig abzuschleuern, um die erforderliche Toleranz zu erreichen.

Ist das Spiel zwischen Seitendeckeln und Dichtlippen zu klein, kann der Motor überlastet werden.

5. Die Zellenradschleuse in der entgegengesetzten Reihenfolge wiederzusammenbauen.

Sicherstellen, daß das Spiel zwischen Seitendeckeln und Rotor-schaufeln auch mindestens 0,1 mm ist.

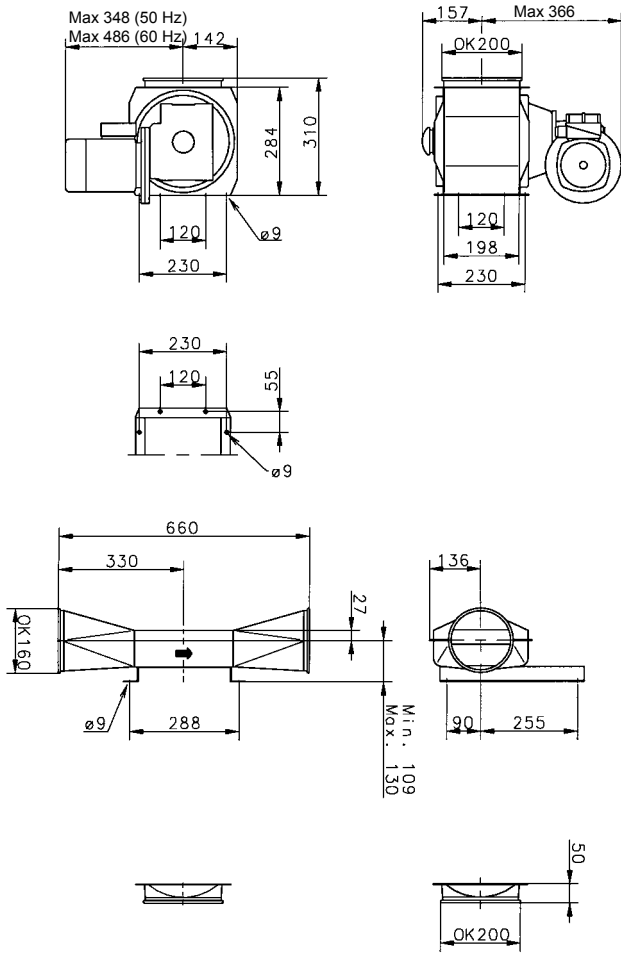
Kontrollieren Sie mit einer Fühlerlehre, daß bei der Montage keine Schiefstellung entstanden ist, wodurch die Toleranz zu klein geworden ist.



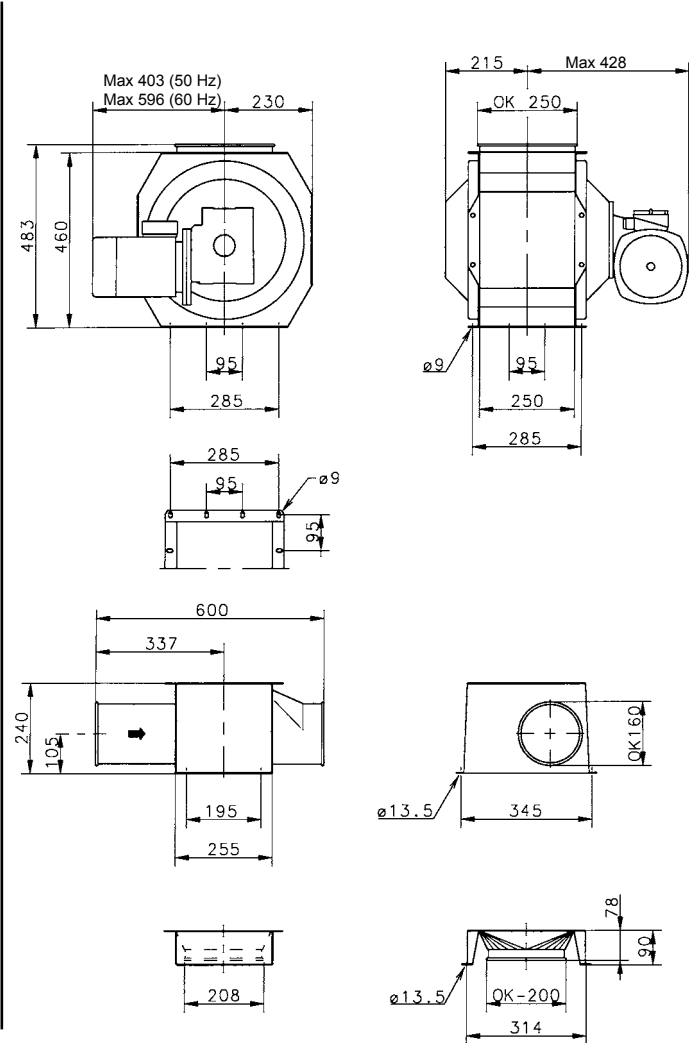
Überprüfen daß der Abstreifer so ausgerichtet worden ist, daß er die Dichtlippen gerade noch erreicht.

# Maßskizze (mm)

## RV20



## RV40



## GB

These instructions apply to Kongs-kilde's Rotary Valves types RV 20 and RV 40.

## Applications

Rotary valves types RV 20 and RV 40 are suitable for feeding of granular materials, such as synthetic granulates and similar flaked materials in connection with pneumatic conveying systems, and for rough dosage purposes.

The temperature of material and conveying air must not exceed 70°C (158° F).

The rotary valve is not intended for corrosive gases and materials.

## Safety

Make sure that all guards are intact and properly secured during operation.

Always stop the rotary valve prior to repair and maintenance and avoid unintentional start of operation.

Never put your hand into the valve during motor operation.

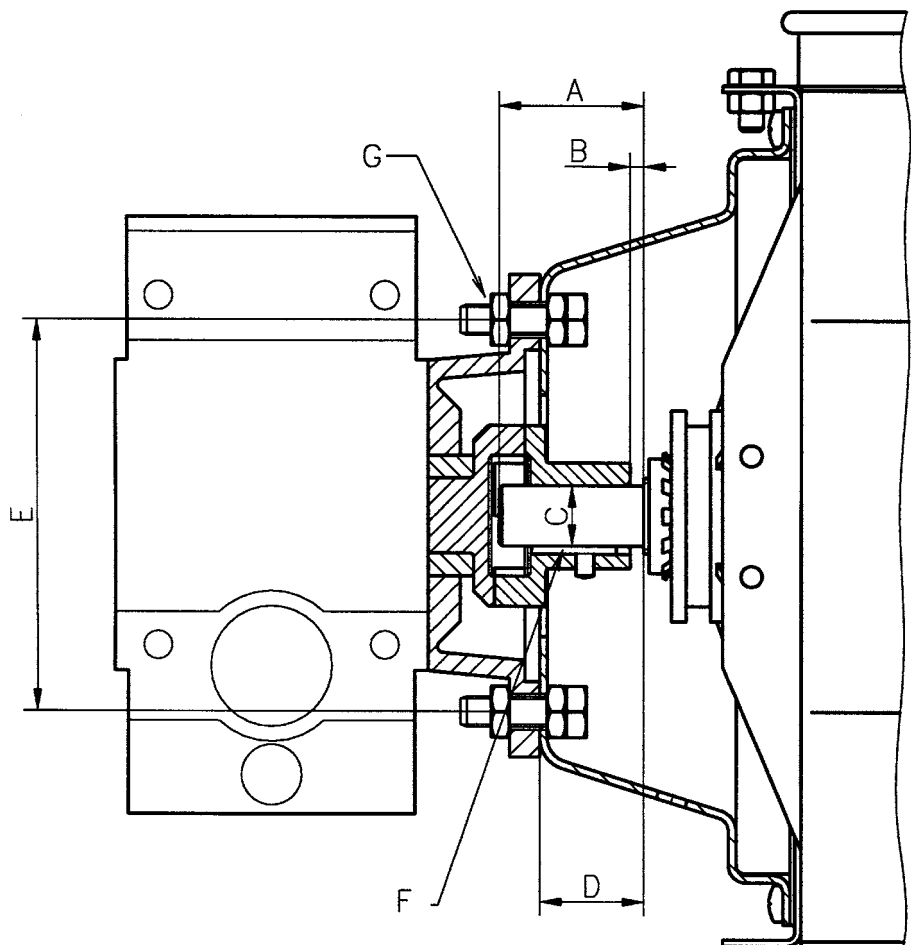
The rotary valve is designed for mounting in an enclosed pipe system. If this is not the case, suitable measures should be taken to prevent contact with the cell wheel during operation.

If the rotary valve is suspended in a pipe system it must be secured with a wire or the like to prevent it from loosening and falling down by accident.

## Mounting of gear motor

Mount the gear on the rotary valve as shown. Always orient the gear

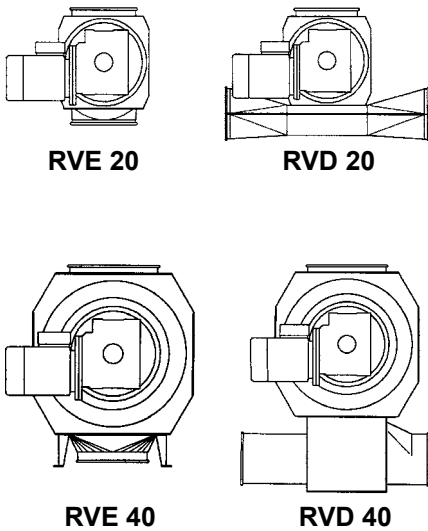
as shown, as this will ensure optimal lubrication of the gear.



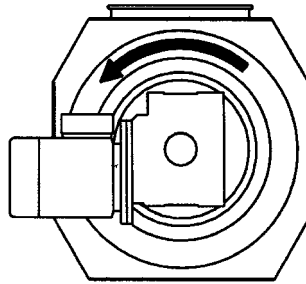
	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>RV 20</b>	48	4.5	20	34.5	ø92	6X6X28	M8
<b>RV 40</b>	45	2	30	8	ø117	8X7X35	M10

## Mounting of outlet

The rotary valve is available with outlets for vertical and horizontal connection.



The direction of rotation of the cell wheel is shown by an arrow on the valve. If the direction of rotation is wrong, the capacity will be reduced and the motor may become over-loaded.



### Oil quantities:

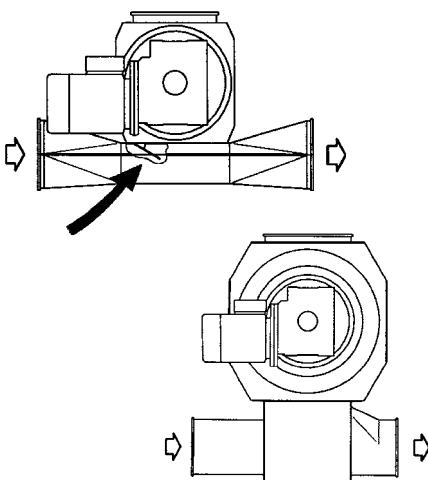
Gear MRV 50  
 for RV 20: ..... 0.4 litre  
 Gear MRV  
 for RV 40: ..... 0.8 litre

**Note:** Never mix synthetic oil and mineral oil. If you want to change oil type, it is necessary to clean the gear very carefully.

## Cleaning

The gear motor must not be covered up. Keep it free from dirt which may reduce the cooling of the motor.

It is important that the outlet for horizontal connection is oriented as shown, failing which the valve capacity will be reduced.



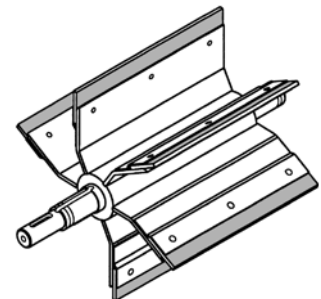
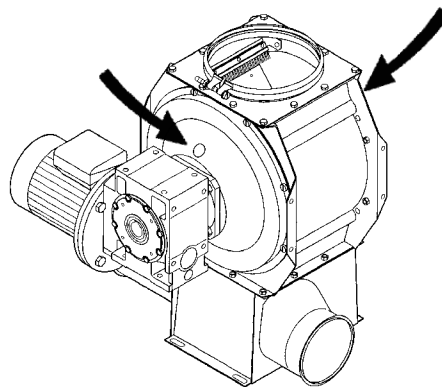
## Maintenance

### Lubrication

**Bearings for cell wheel:** RV 20 is greased for life from the factory. Grease RV 40 for every 1000 operating hours with a first-class ball-bearing grease.

## Rotor

The rotor blades are provided with replaceable air-tight paddles. As the paddles rotate very close to the valve housing they will gradually wear off.



## Wiring

Check that the mains supply meets the motor specification.

The motor must be protected from being overloaded by a protective motor switch.

**Gear:** The gear is supplied from the factory incl. of synthetic oil. Change oil every 9.000 running hours.

### Oil type:

e.g. AGIP Blasia S 320, KLÜBER LUBRICATION Syntheso D 320 EP, MOBIL Glygoyle HE 320, SHELL Tivela WB/SD

The life of the paddles will depend on the type of materials conveyed through the valve. As the paddles are subject to increasing wear,

more air will pass the rotor. This leakage will make it more difficult for the material to fall down into the valve and, accordingly, reduce the

capacity. When the capacity has decreased unacceptably, replace the paddles.

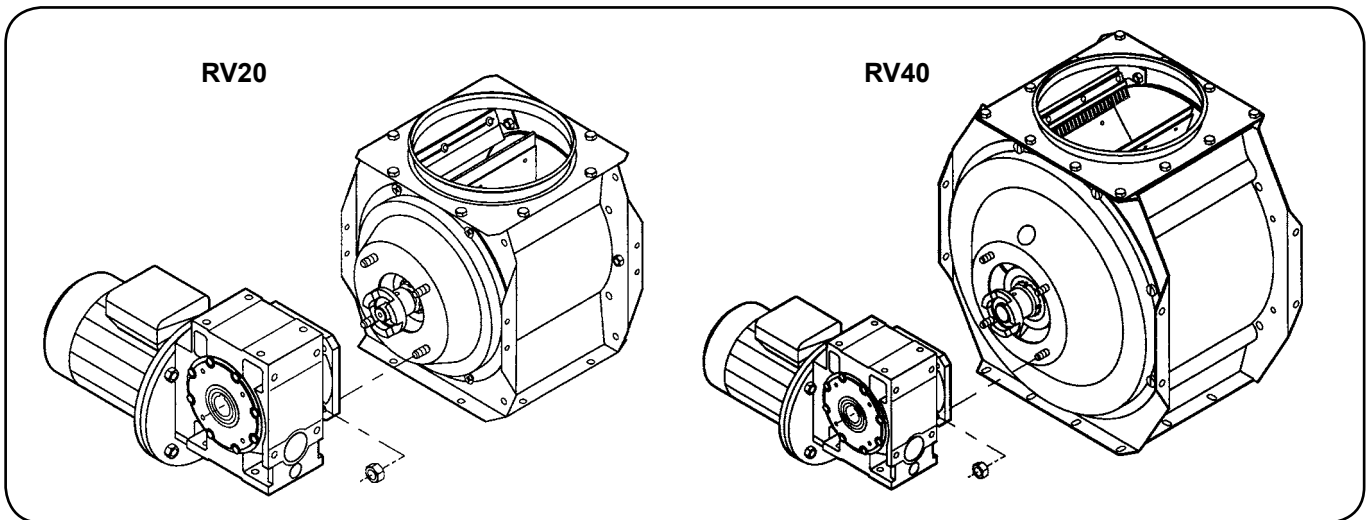
## Replacement of paddles

Always stop the rotary valve prior to repair and avoid unintentional start of operation.

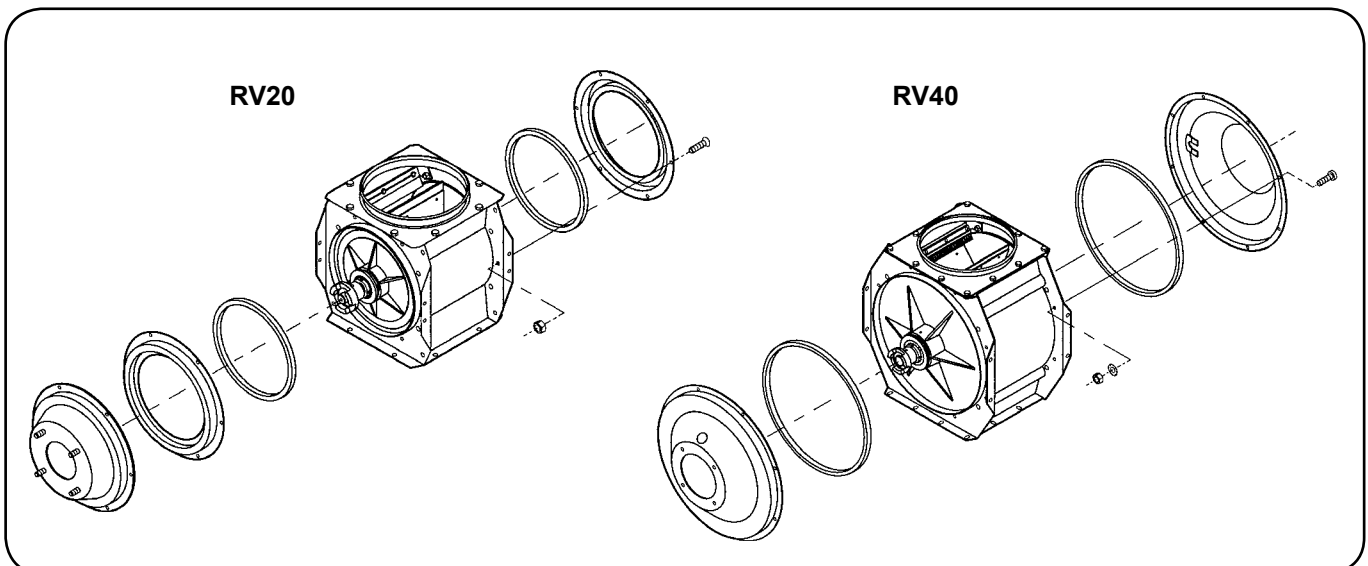
a straight edge and a thickness gauge for mounting the paddles on the rotor (see item 4).

The paddles can be replaced without the use of special tools. However, it is recommended to use

Only use original Kongskilde paddles.

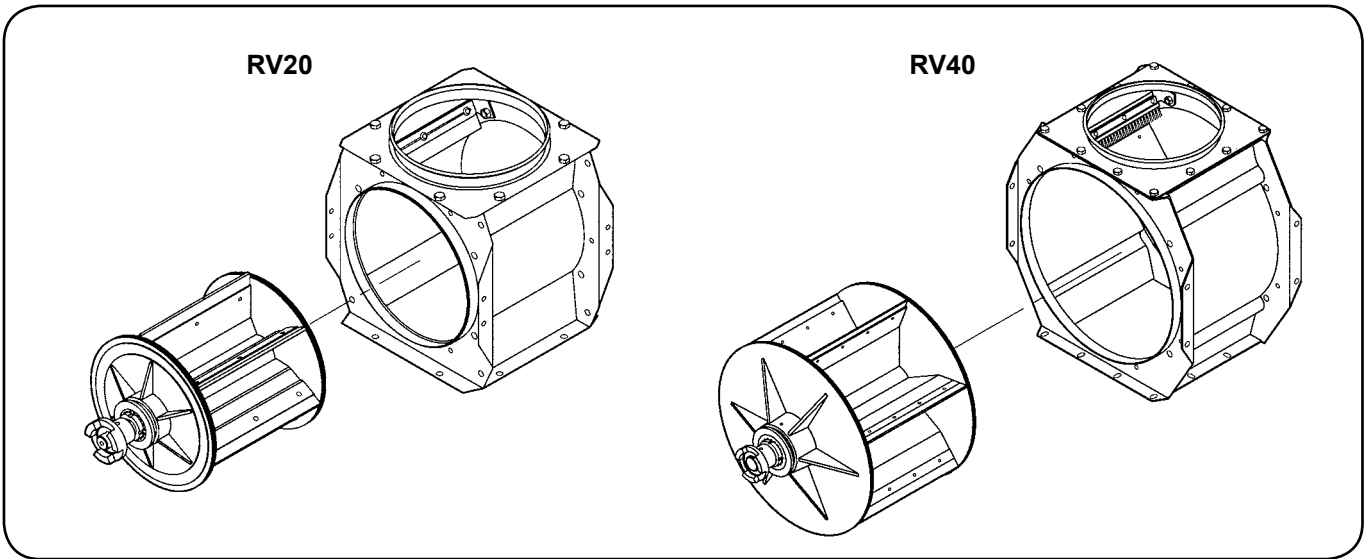


1. First dismount the gear motor.

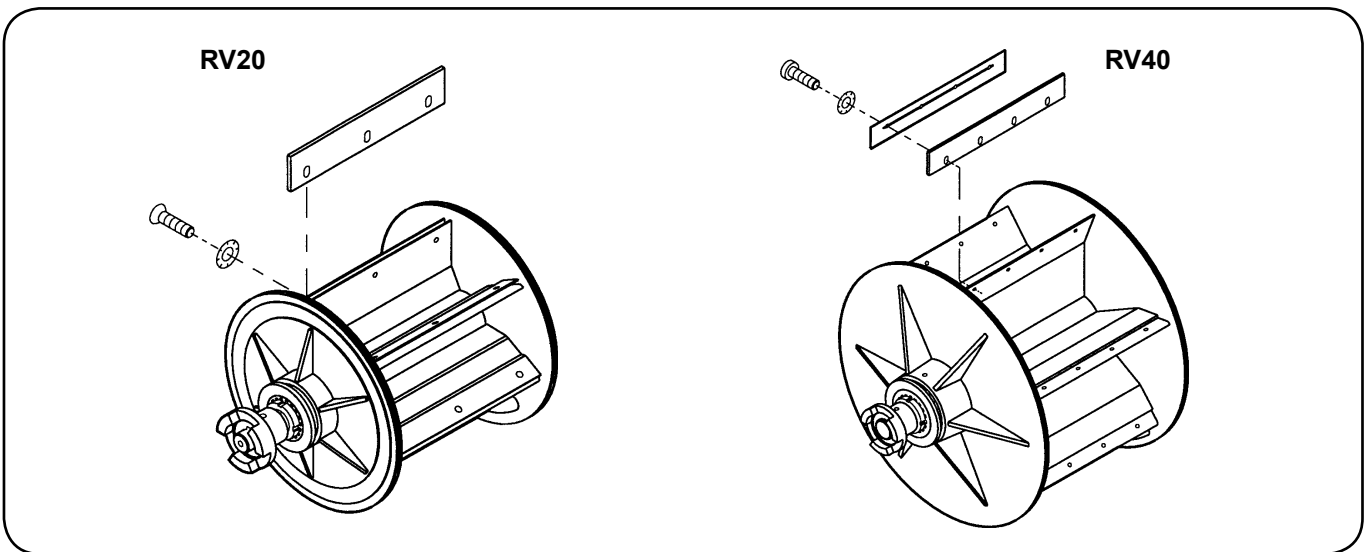


2. Now dismount the side covers and seals.

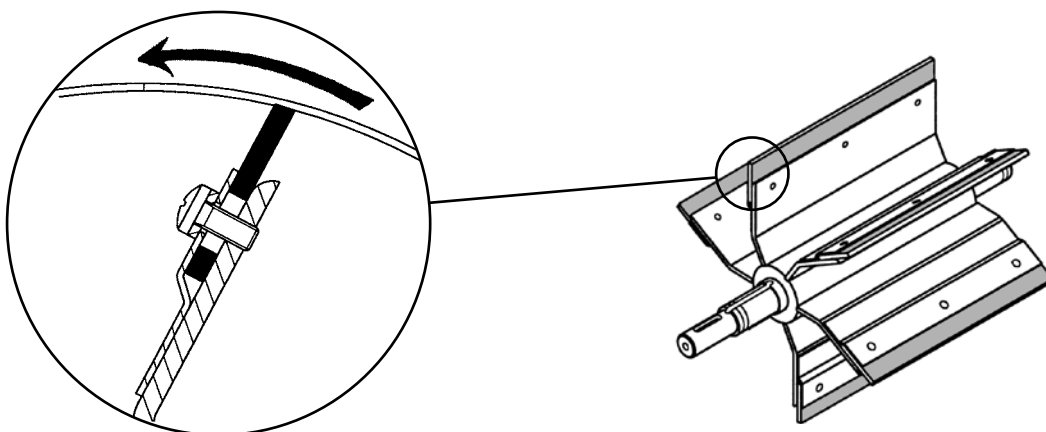




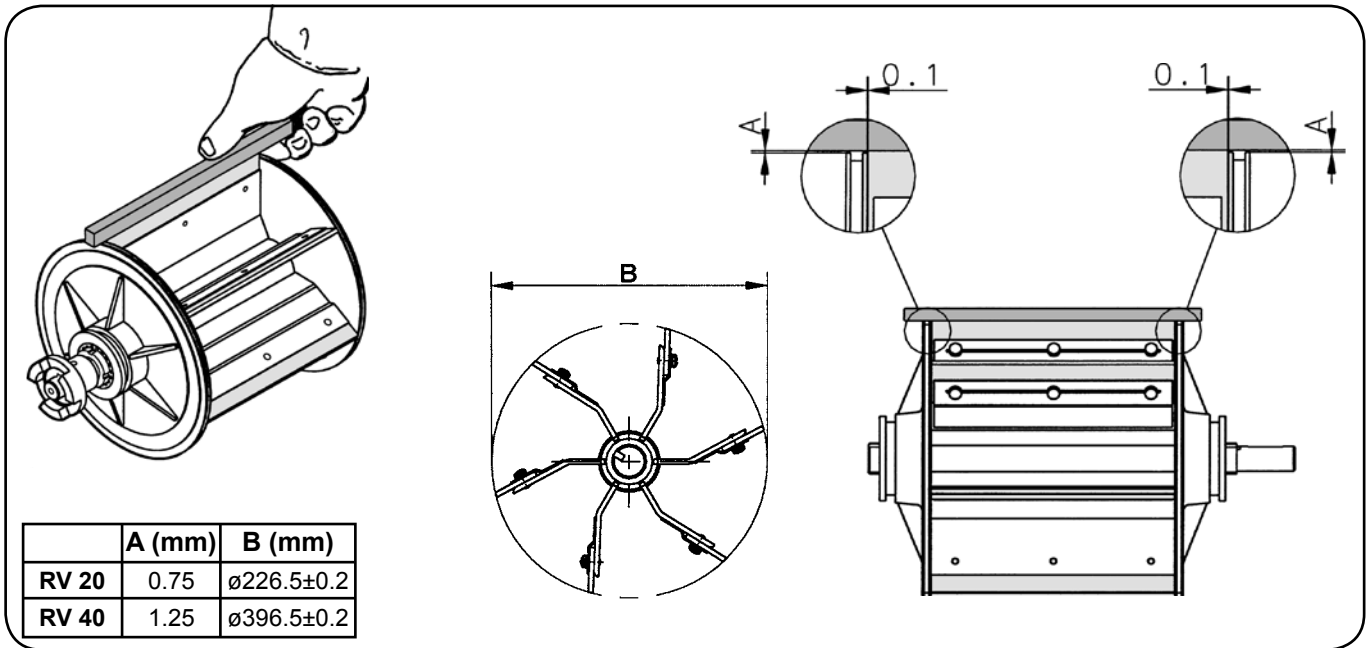
3. Withdraw rotor and end plates from the housing.



4. Dismount the worn paddles and replace by new ones.



See that the paddles are correctly oriented as related to the direction of rotation of the rotor.



Put a straightedge over the paddles and check that they are completely straight and the distance between straight edge and end plates is as shown (use the thickness gauge).

Note that the clearance between end plates and paddles must be at least 0.1 mm in both sides.

When the paddles are secured on the rotor they will expand a little at

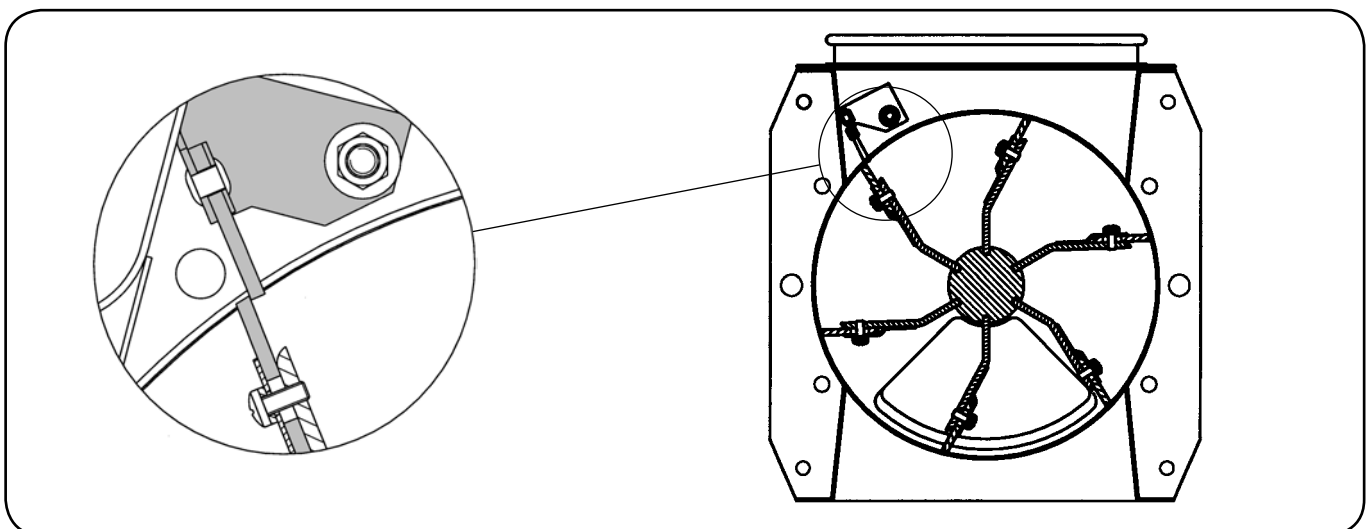
the ends. The clearance between end plates and paddles should therefore be checked after attachment. It may prove necessary to dismount the paddles and rub a little off the ends to achieve the necessary tolerance.

If the clearance between end plates and paddles is too small, the motor may become overloaded.

5. Reassemble the rotary valve in the opposite order.

Make sure that there is a clearance of at least 0.1 mm between end plates and rotor blades.

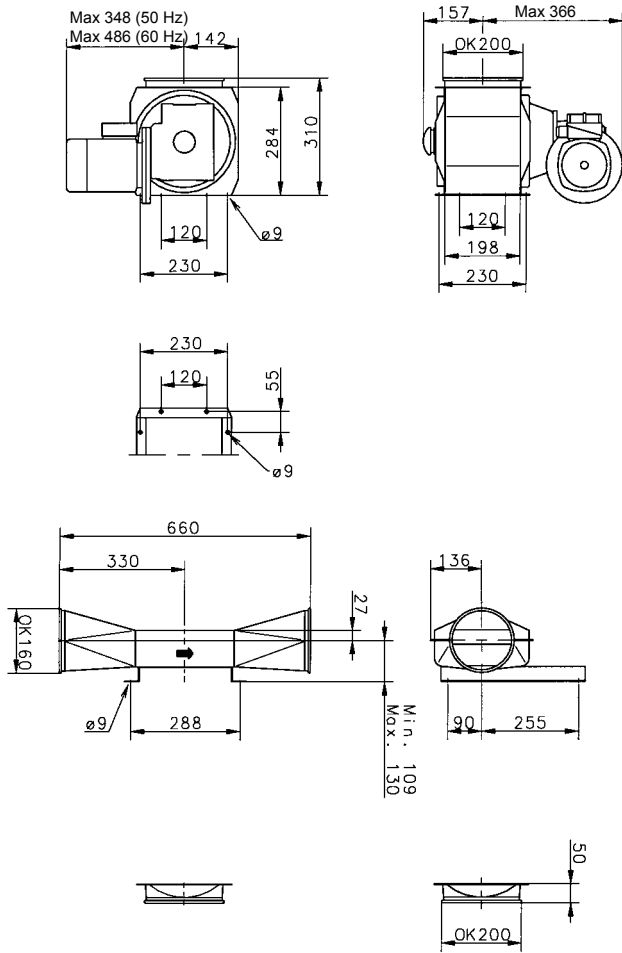
Check with a feeler gauge that no obliquities have occurred during mounting, resulting in a too small tolerance.



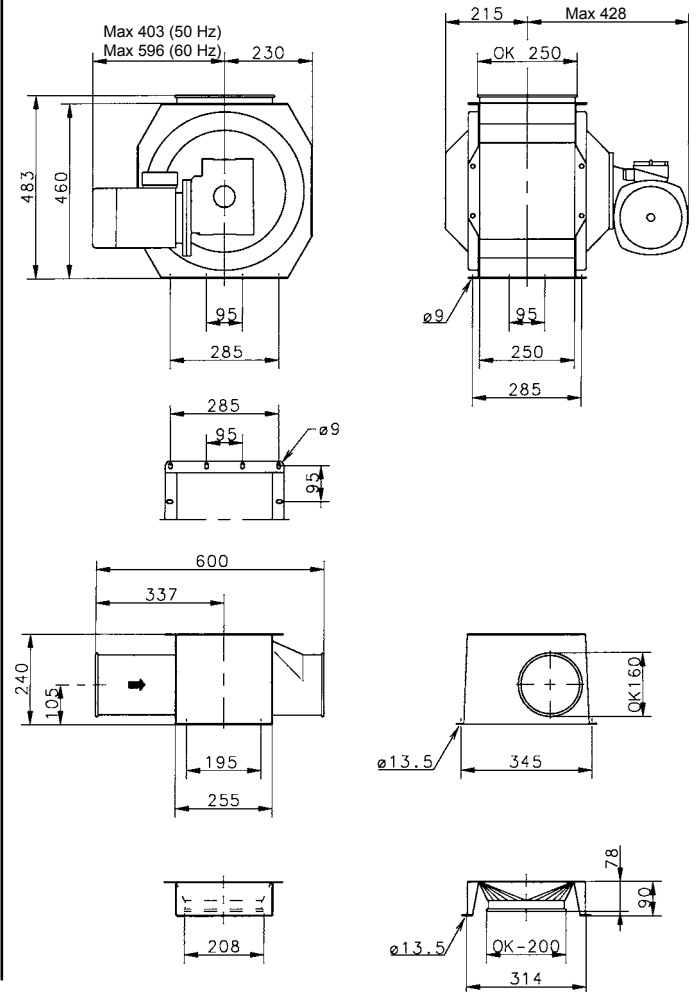
Make sure that the scraper has been adjusted so as to only just reach the paddles.

# Dimensions (mm)

## RV20



## RV40



## F

Ces instructions d'emploi s'appliquent à l'écluse cellulaire type RV 20 et RV 40.

## Applications

Les écluses type RV 20 et RV 40 sont appropriées pour le transport par aspiration et par pression de granulés, comme les granulés plastiques et autres matières de petite taille dans des installations de transport pneumatiques ou pour le dosage grossier.

La température de la matière et du courant d'air ne peut pas dépasser 70° C.

L'écluse rotative n'est pas prévue pour les matières ou les gaz corrosifs.

## Sécurité

Veillez à ce que toutes les protections soient en ordre et correctement montée pendant la marche.

Arrêter toujours l'écluse cellulaire avant les travaux de réparation ou d'entretien et veiller à ce qu'elle ne puisse pas être démarrée par erreur.

Ne jamais introduire la main dans l'écluse rotative lorsque le moteur est en marche.

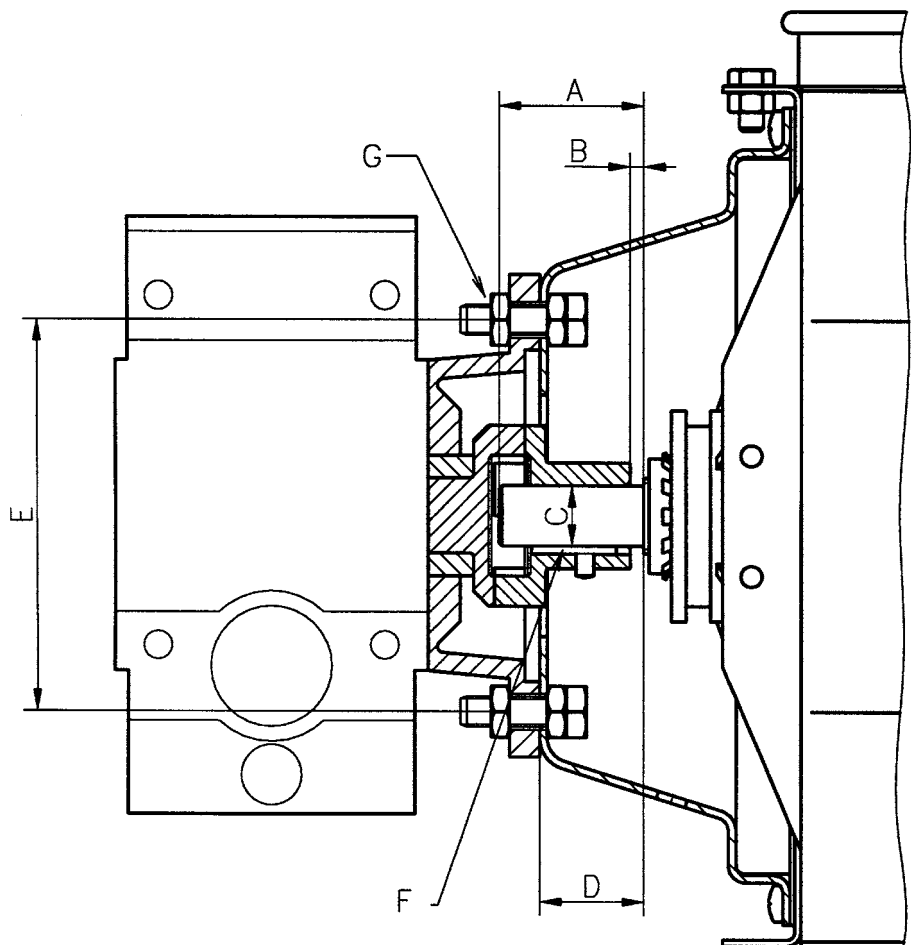
L'écluse rotative est conçue pour montage dans une tuyauterie fermée. Dans le cas contraire, empêcher l'accès à la roue rotative pendant la marche par d'autres moyens.

Si l'écluse rotative est suspendue dans une tuyauterie, il faut la fixer par un câble ou similaire pour qu'elle ne puisse tomber par accident.

## Montage du motoréducteur

Monter l'engrenage sur l'écluse rotative comme indiqué. Orienter toujours l'engrenage comme indiqué,

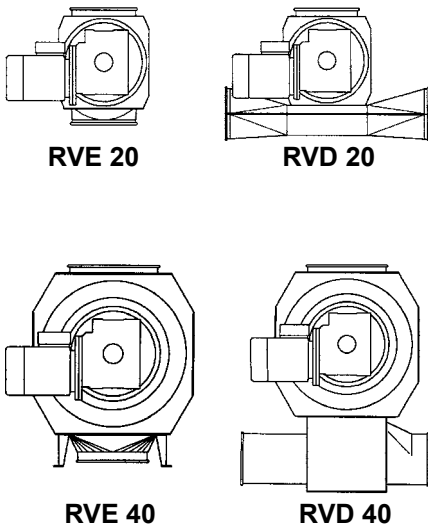
ce qui assure le meilleur graissage du motoréducteur.



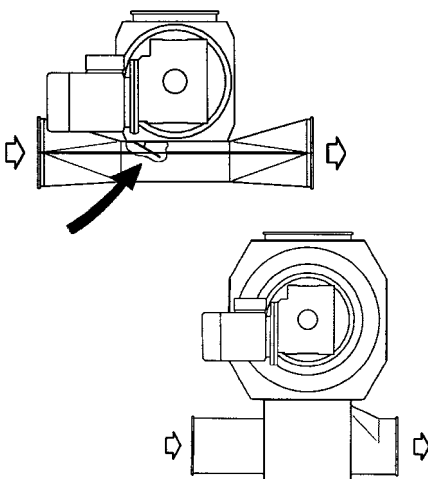
	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>RV 20</b>	48	4.5	20	34.5	ø92	6X6X28	M8
<b>RV 40</b>	45	2	30	8	ø117	8X7X35	M10

## Montage de la sortie

L'écluse rotative est livrée avec une sortie pour raccordement soit vertical, soit horizontal.



Il est important que la sortie pour raccord horizontal soit orientée comme indiqué, sinon la capacité de l'écluse rotative sera réduite.

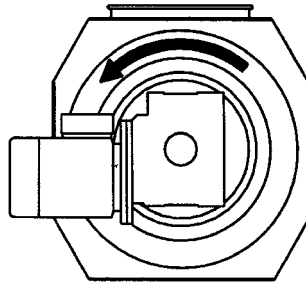


## Connexion électrique

Contrôler que la distribution d'électricité sur place convient aux spécifications du moteur.

Protéger le moteur contre la surcharge au moyen d'un carter.

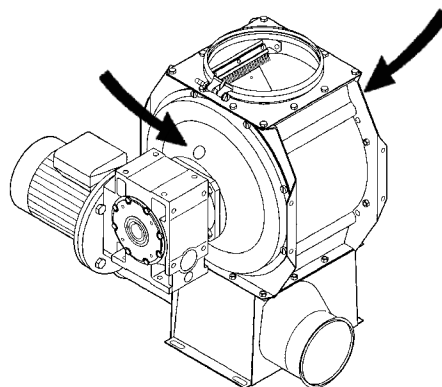
Une flèche sur l'écluse rotative indique le sens de rotation de la roue rotative. Si le sens de rotation n'est pas correct, la capacité sera réduite et le moteur risque d'être surchargé.



## Entretien

### Graissage

**Paliers de la roue rotative:** le modèle RV 20 est graissé à l'usine et ne demande aucun graissage ultérieur. Le modèle RV40 sera graissé toutes les 1000 heures de service avec une graisse pour roulement à billes de bonne qualité.



**Engrenage:** L'engrenage est rempli d'huile synthétique à l'usine. Vidange: il est recommandé de changer l'huile après 9.000 heures de fonctionnement.

### Type d'huile:

Par ex. AGIP Blasias S 320, KLÜBER LUBRICATION Synthoso D 320 EP, MOBIL Glygoyle HE 320, SHELL Tivela WB/SD

### Quantité d'huile:

Engrenage MRV 50  
pour le RV 20:.....0,4 l  
Engrenage MRV 63  
pour le RV 40:.....0,8 l

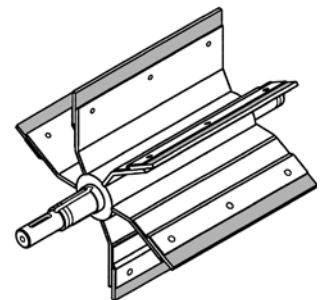
**NE JAMAIS** mélanger l'huile synthétique et l'huile minérale. Si l'on souhaite changer de type d'huile, il faut d'abord nettoyer l'engrenage à fond.

## Nettoyage

Ne pas couvrir le motoréducteur et veiller à ce qu'il ne s'encrasse pas, ce qui réduit le refroidissement.

## Rotor

Les pales du rotor sont pourvues de plaques remplaçables, étanches à l'air. Les plaques d'étanchéité tournent très près du carter de l'écluse rotative et par conséquent elles s'usent avec le temps. La durée de vie des plaques dépend entre autres du type de matière transportée à travers l'écluse rotative.



Lorsque les plaques d'étanchéité s'usent, davantage d'air pénétrera près du rotor. Ce manque d'étan-

chement entrave la chute de la matière dans l'écluse rotative, réduisant ainsi la capacité. Remplac-

er les plaques d'étanchéité lorsque la capacité est devenue trop faible.

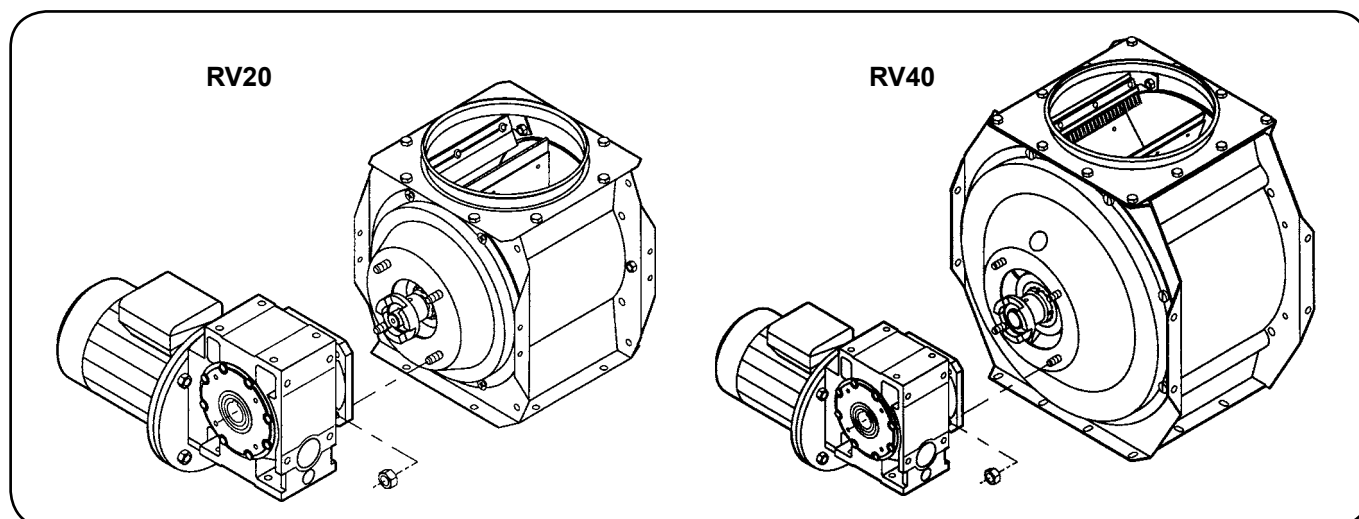
## Remplacement des plaques d'étanchéité

Arrêter toujours l'écluse rotative avant les travaux de réparation et veiller à ce qu'elle ne puisse pas être mise en marche par erreur.

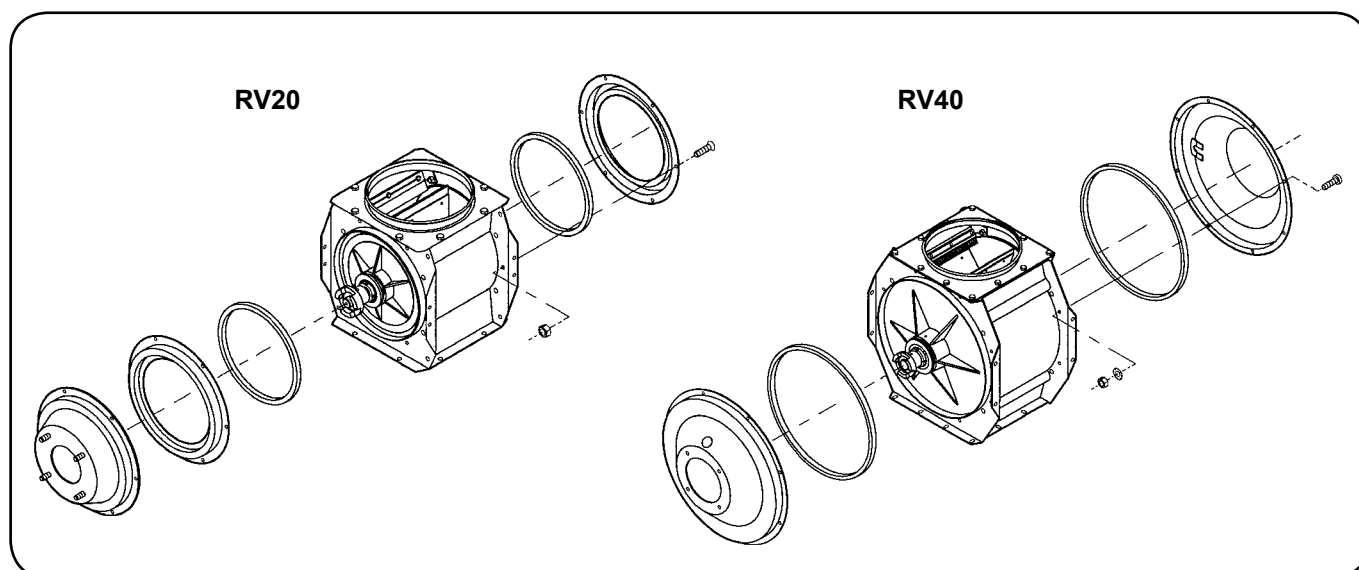
Les plaques d'étanchéité se remplacent sans outils spéciaux. Il est cependant recommandé d'utiliser une règle à dresser et un calibre

d'épaisseur lors du montage (voir 4. ci-après).

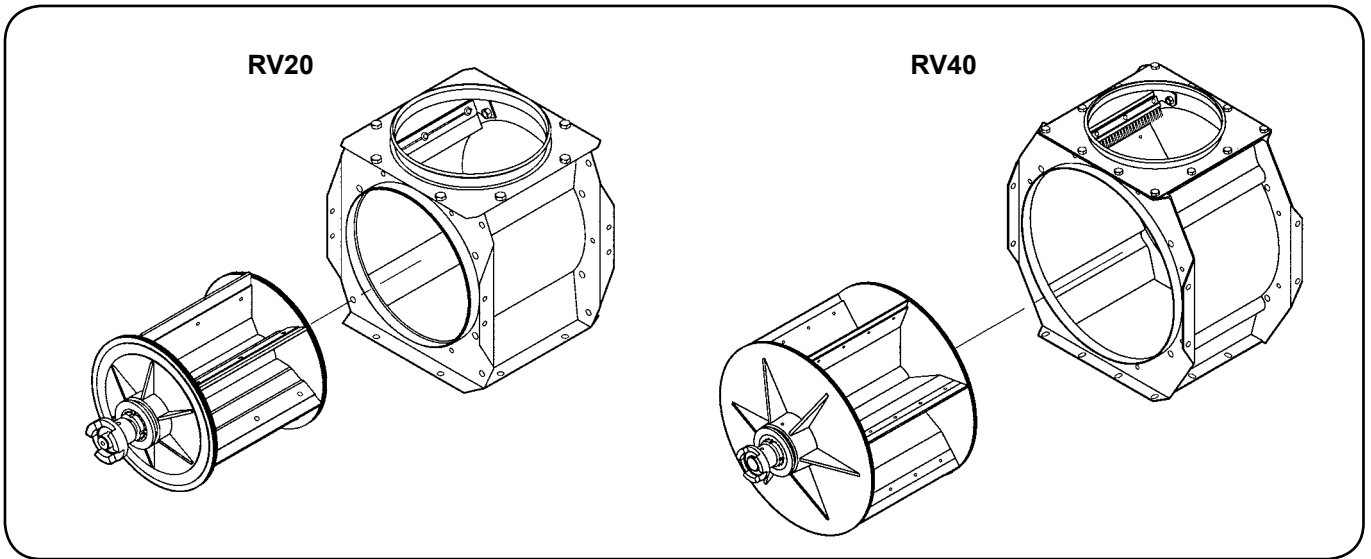
Utiliser uniquement les plaques d'étanchéité Kongskilde originales.



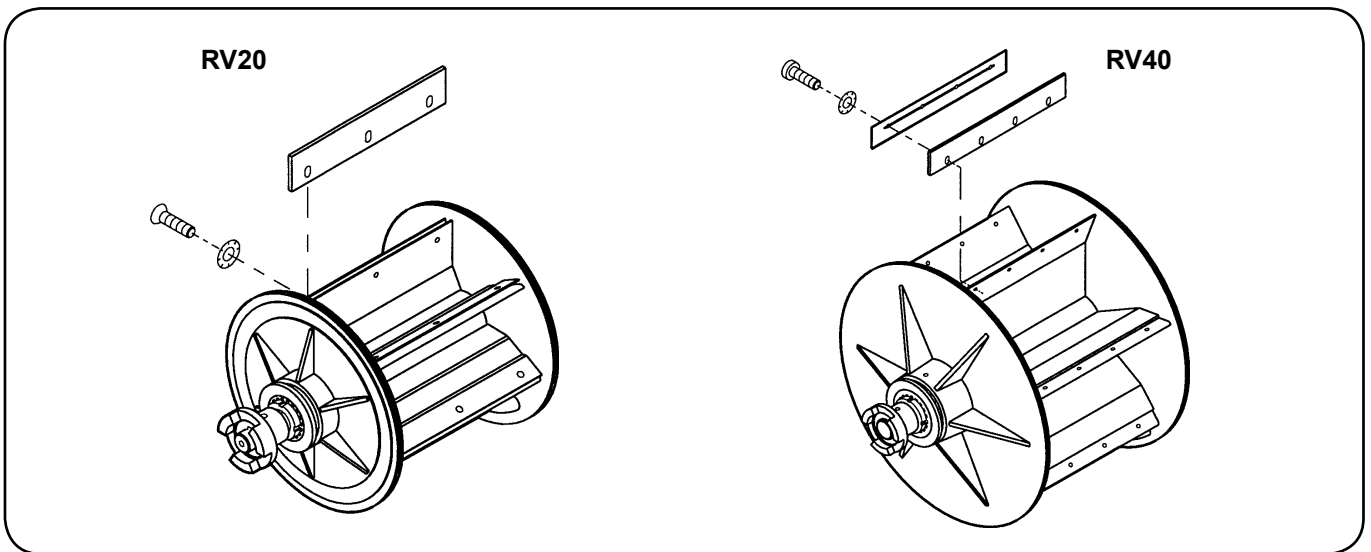
1. Commencer par démonter le motoréducteur.



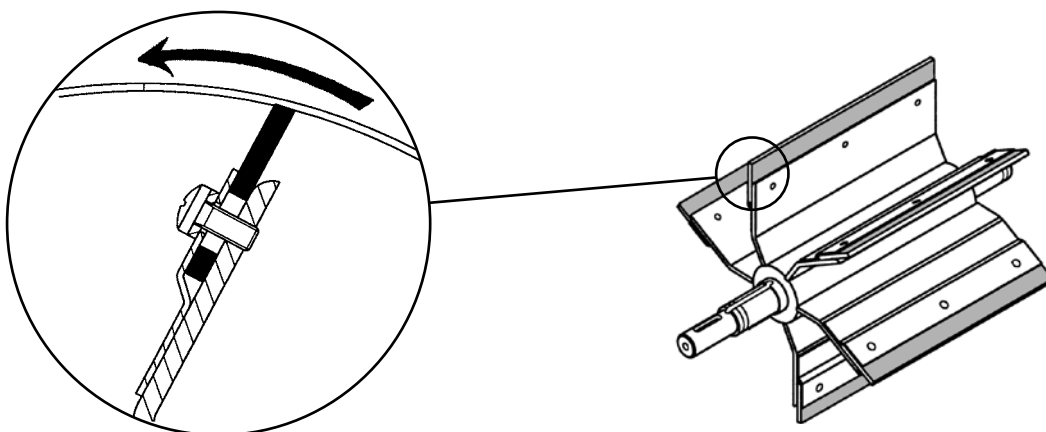
2. Démontez les deux couvercles latéraux et les étanchements.



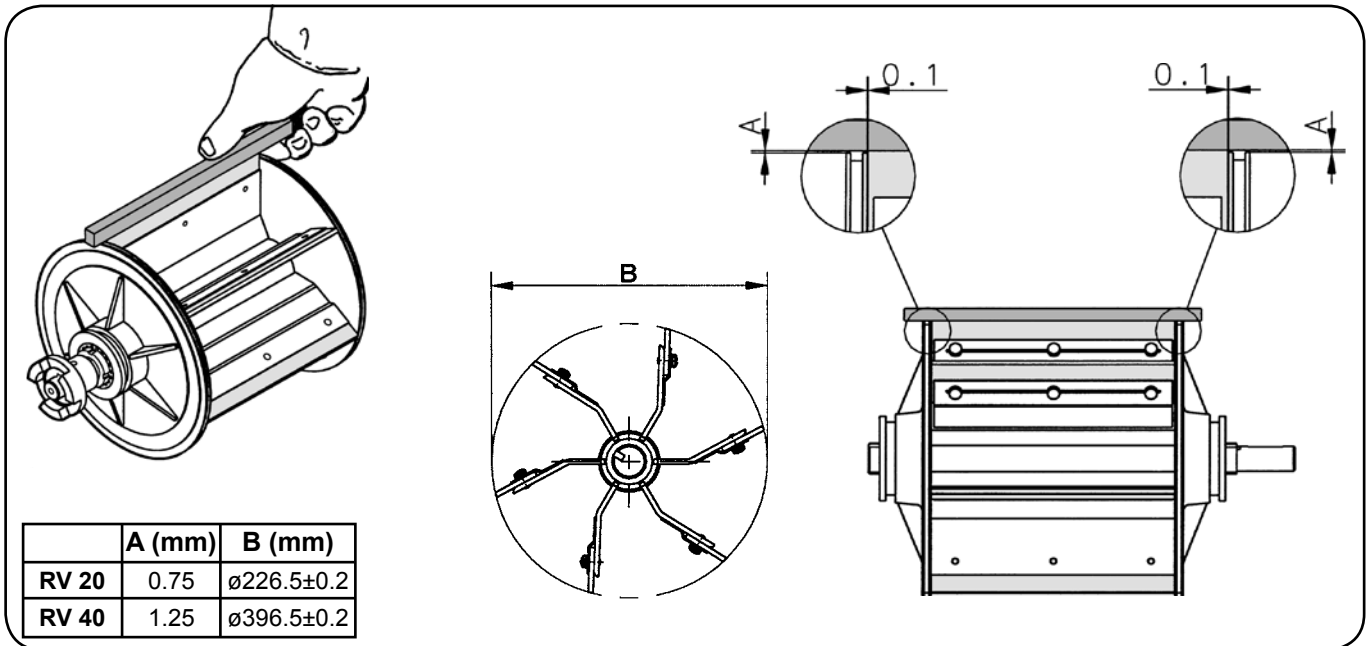
3. Retirer le rotor et les couvercles du carter.



4. Démonter les plaques d'étanchéité usées et monter les nouvelles.



Veiller à orienter les plaques d'étanchéité dans le bon sens par rapport au sens de rotation du rotor.



Placer une règle à dresser sur les plaques d'étanchéité et contrôler que les plaques sont absolument planes et que la distance entre la règle à dresser et les couvercles latéraux correspond à celle indiquée (utiliser un calibre d'épaisseur).

Attention: il faut qu'il y ait au minimum 0,1 mm entre les couvercles latéraux et les plaques d'étanchéité.

Lorsque les plaques d'étanchéité sont fixées sur le rotor, elle se détendent légèrement aux extrémités. Contrôler donc la distance entre les couvercles latéraux et les plaques d'étanchéité après la fixation des plaques. Il est parfois nécessaire de démonter les plaques et de limer légèrement les deux extrémités pour obtenir la tolérance nécessaire.

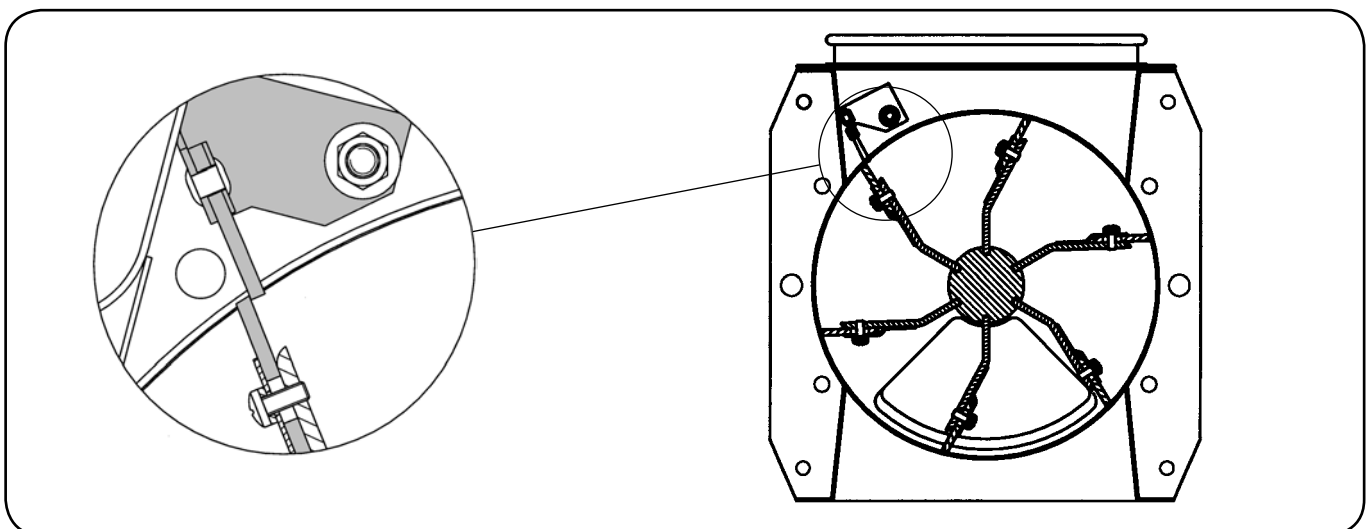
Si la distance entre les couvercles latéraux et les plaques d'étanchéité

est trop petite, on risque de surcharger le moteur.

5. Assembler l'écluse rotative à nouveau dans l'ordre inverse.

Veiller à ce qu'il y ait au minimum 0,1 mm entre les couvercles latéraux et les pales du rotor.

A l'aide d'un calibre d'épaisseur, contrôler que le montage n'a pas causé de déformations rendant la tolérance trop faible.

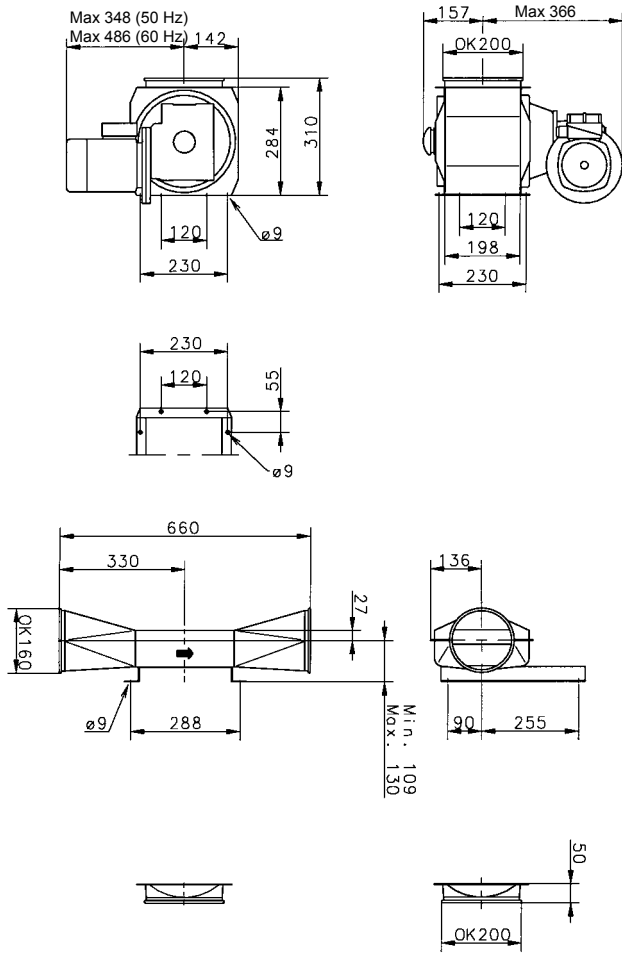


Contrôler que le racleur est réglé pour arriver juste aux plaques d'étanchéité.

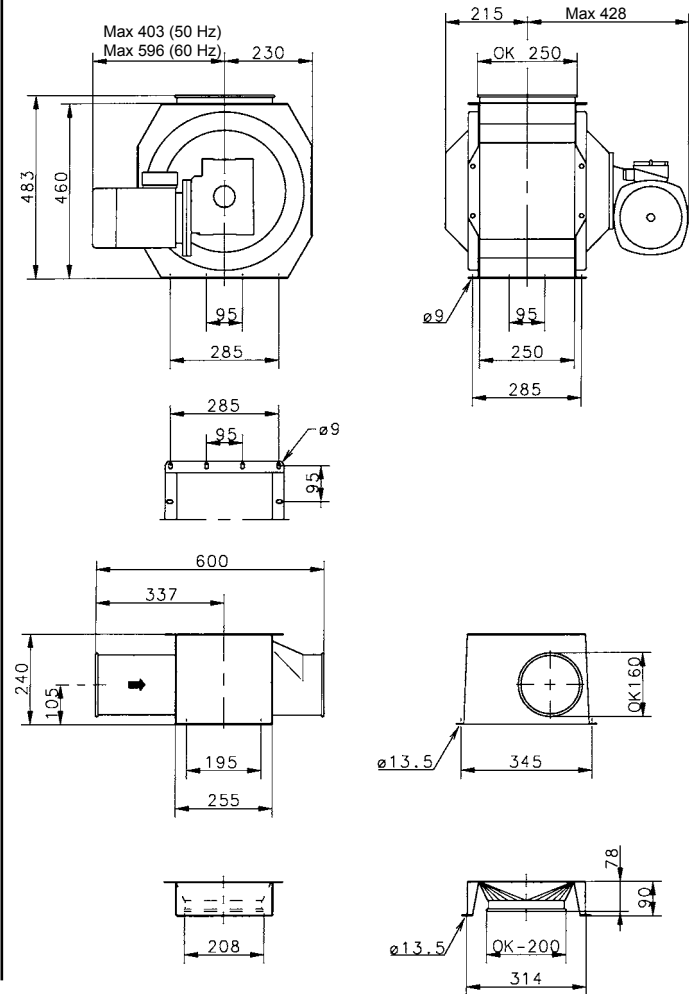


# Dimensions (mm)

## RV20



## RV40



# I

Queste istruzioni si riferiscono ai canali cellulari Kongsilde tipo RV 20 e RV 40.

## Utilizzo

I canali cellulari tipo RV 20 e RV 40 sono ideali per l'assorbimento e lo scarico di materiali granulati come, per esempio, granulato in plastica e altri materiali di piccole dimensioni in impianti di trasporto pneumatico o per dosaggi approssimativi.

La temperatura del materiale e dell'aria di trasporto non deve superare i 70°C max.

Il canale cellulare non è adatto per gas o materiali corrosivi.

## Sicurezza

Assicuratevi che tutte le schermature siano in buone condizioni e che siano correttamente montate durante il funzionamento.

Fermate sempre il canale cellulare prima di ogni riparazione e manutenzione avendo cura che esso non possa essere messo in moto per errore.

Non mettete mai le mani nel canale cellulare, mentre il motore è in funzione.

Il canale cellulare è destinato ad essere montato su un sistema di tubazioni chiuso. In tutti gli altri casi, bisogna assicurare in altro modo che non sia possibile venire a contatto con la ruota a cellula, mentre il motore è in funzione.

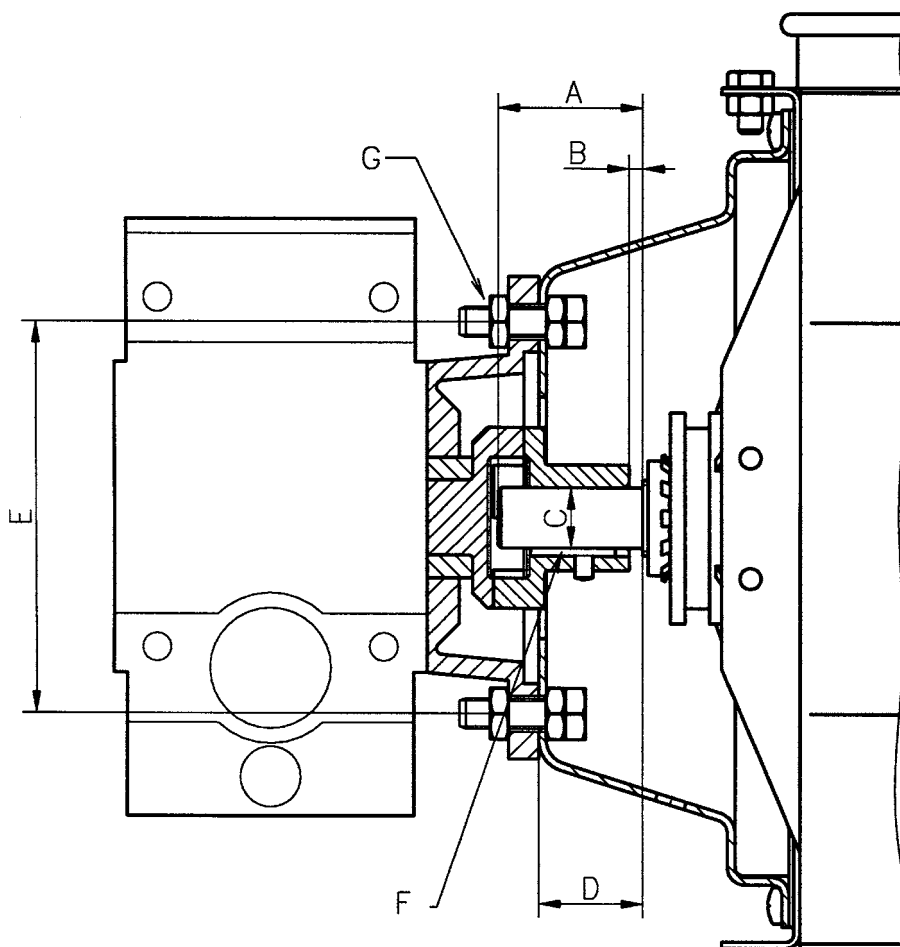
Se il canale cellulare è appeso a un sistema di tubazioni, deve essere assicurato con un cavo metallico per impedire la caduta accidentale.

## Montaggio del motore a marcia

Montare la marcia sul canale cellulare nel modo indicato.

cura la lubrificazione ottimale della marcia.

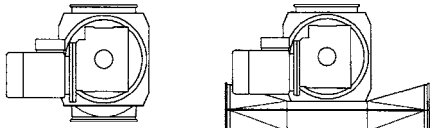
Posizionare sempre la marcia nel senso indicato, in quanto ciò assi-



	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>RV 20</b>	48	4.5	20	34.5	ø92	6X6X28	M8
<b>RV 40</b>	45	2	30	8	ø117	8X7X35	M10

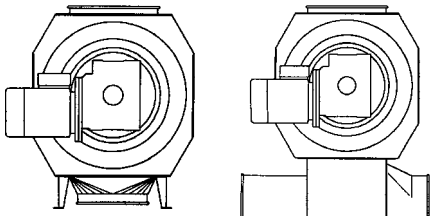
## Montaggio dello scarico

Il canale cellulare può essere fornito con lo scarico per l'allacciamento verticale o orizzontale.



RVE 20

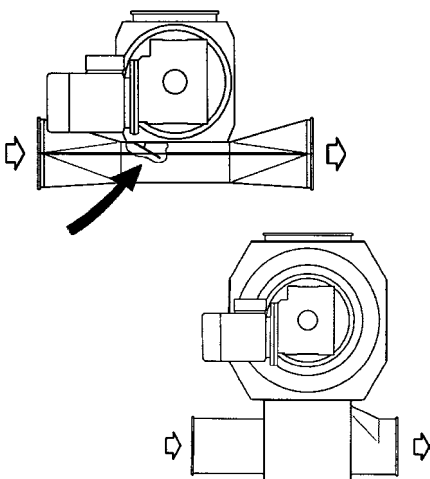
RVD 20



RVE 40

RVD 40

E' importante che lo scarico per l'allacciamento orizzontale venga posizionato nel modo indicato dall'illustrazione, perché altrimenti la capacità del canale cellulare verrebbe ridotta.

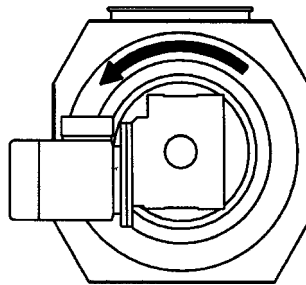


## Allacciamento elettrico

Assicuratevi che l'alimentazione elettrica locale corrisponda alle specifiche del motore.

Il motore deve essere protetto contro i sovraccarichi mediante un motoprotettore.

Il senso di rotazione della ruota a cellule è indicato da una freccia sul canale cellulare. Se il senso di rotazione è sbagliato la capacità si riduce e ne può derivare il sovraccarico del motore.

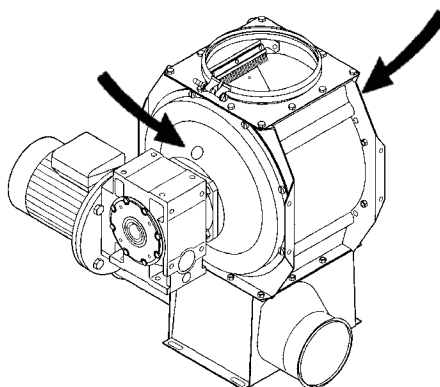


## Manutenzione

### Lubrificazione

#### Cuscinetti della ruota a cellule:

RV 20 è lubrificato dalla fabbrica e non necessita ulteriore lubrificazione. RV 40 deve essere lubrificato ogni 1000 ore di esercizio con un grasso per cuscinetti a sfera di buona qualità.



**Marcia:** la marcia è prelubrificata dalla fabbrica con olio sintetico. Cambio olio: E' raccomandato il cambio dell'olio dopo un periodo di funzionamento di 9.000 ore.

### Tipo di olio:

per esempio AGIP Blasias S 320, KLÜBER LUBRICATION Syntheso D 320 EP, MOBIL Glygoyle HE 320, SHELL Tivela WB/SD.

### Quantità di olio:

Marcia MRV 50  
per RV 20: ..... 0,4 litri  
Marcia MRV 63  
per RV 40: ..... 0,8 litri

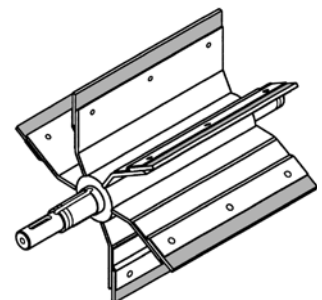
Importante! Non mescolare mai olio sintetico e olio minerale. Qualora si desideri cambiare tipo di olio, è necessario procedere ad un'accurata pulizia della marcia.

## Pulizia

Il motore non deve essere coperto e deve essere tenuto libero da impurità che riducono il raffreddamento.

## Rotore

Le lame a pala del rotore sono munite di liste di contatto ricambiabili che chiudono la sede del canale cellulare. Le liste di contatto si muovono a ridosso della sede del canale cellulare e sono pertanto soggette ad usura.



La durata operativa delle liste dipende, tra l'altro, dal tipo di materiale trasportato attraverso il canale cellulare. Quando le liste di con-

tatto si logorano, penetra più aria attraverso il rotore. Questo difetto di ermeticità ostacolerà la caduta del materiale nel canale cellulare

riducendo così la capacità. Quando la capacità è molto ridotta, le liste di contatto devono essere sostituite.

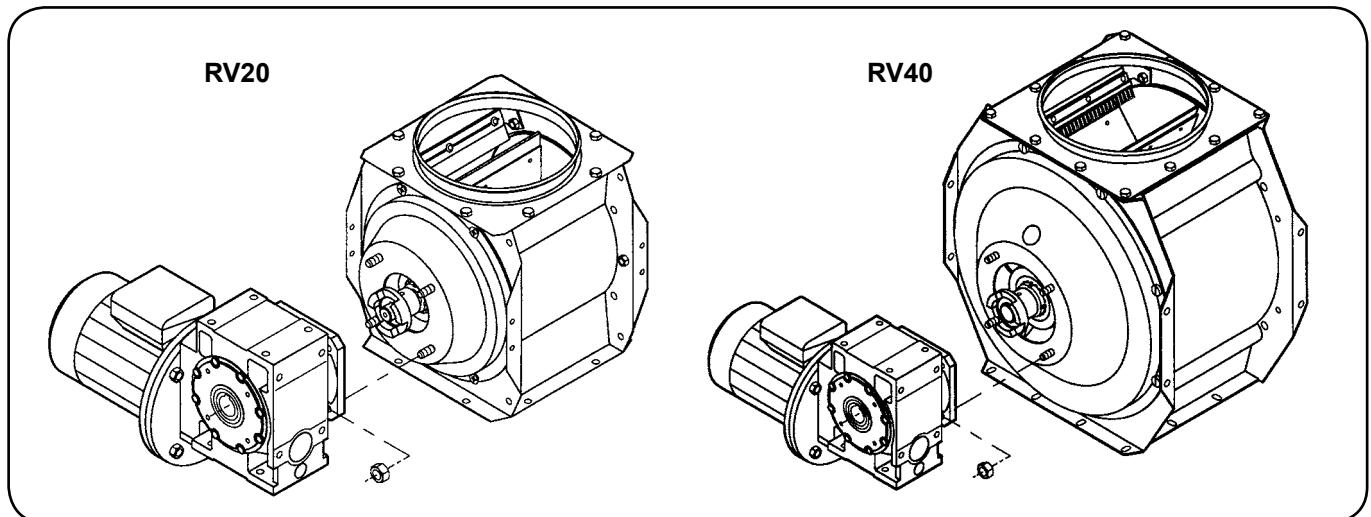
## Sostituzione delle liste di contatto

Fermare sempre il canale cellulare prima di una riparazione assicurandosi che esso non possa essere messo in moto per errore.

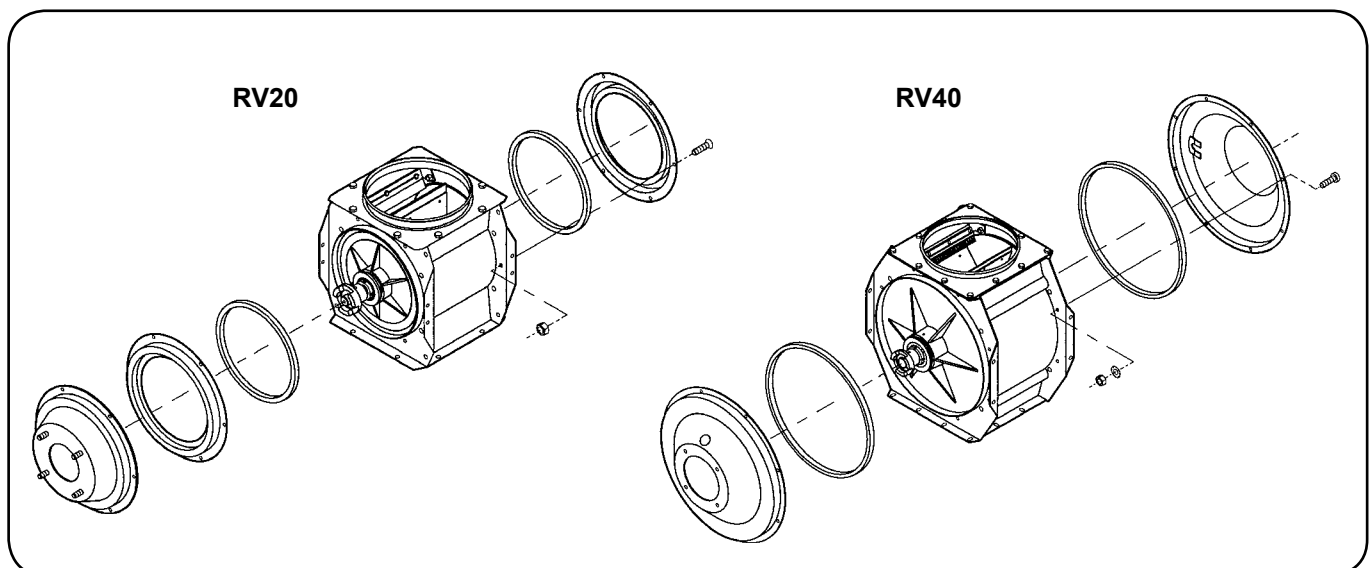
speciali. Si raccomanda, tuttavia, di utilizzare un regolo rettificatore e un distanziometro per montare le liste di contatto sul rotore (vedere al punto 4).

Le liste di contatto possono essere sostituite senza bisogno di utensili

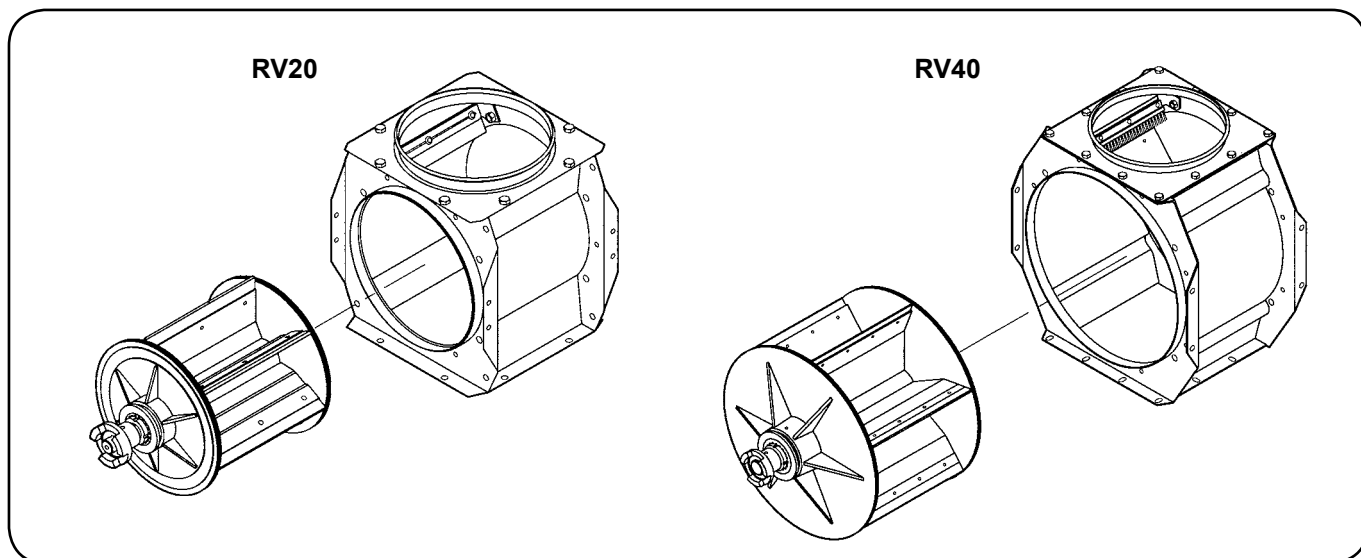
Usare soltanto le liste di contatto originali Kongskilde.



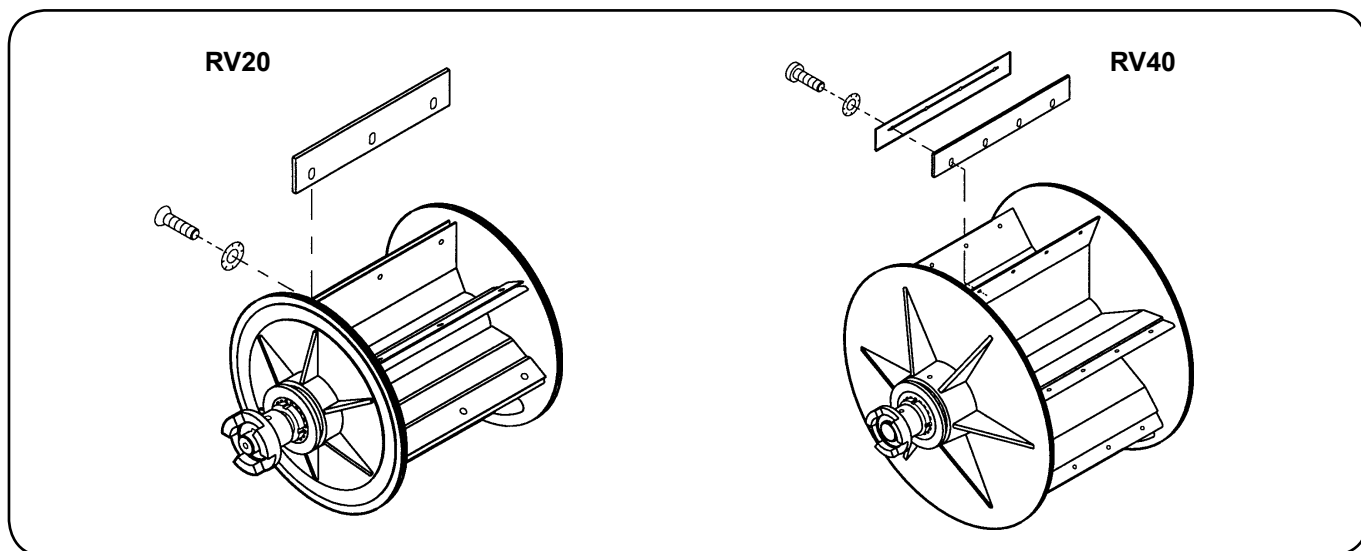
1. Smontare prima il motore a marcia.



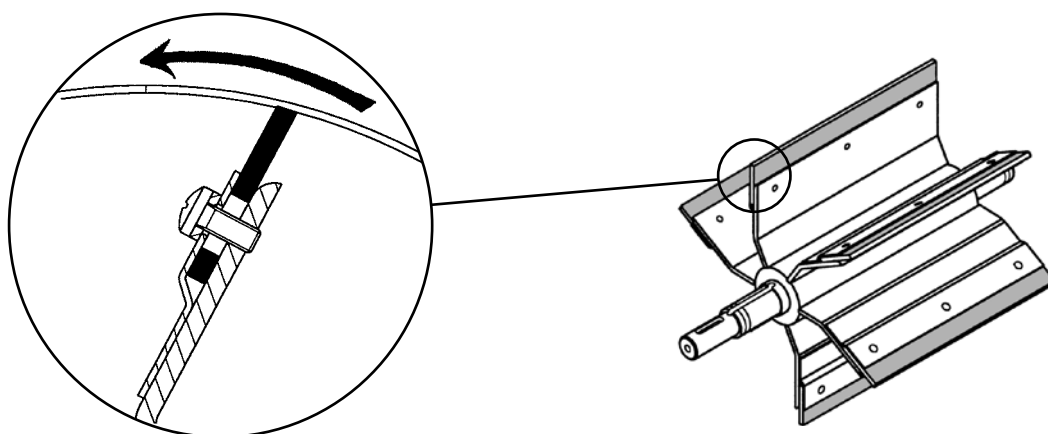
2. Smontare le coppe laterali e le guarnizioni.



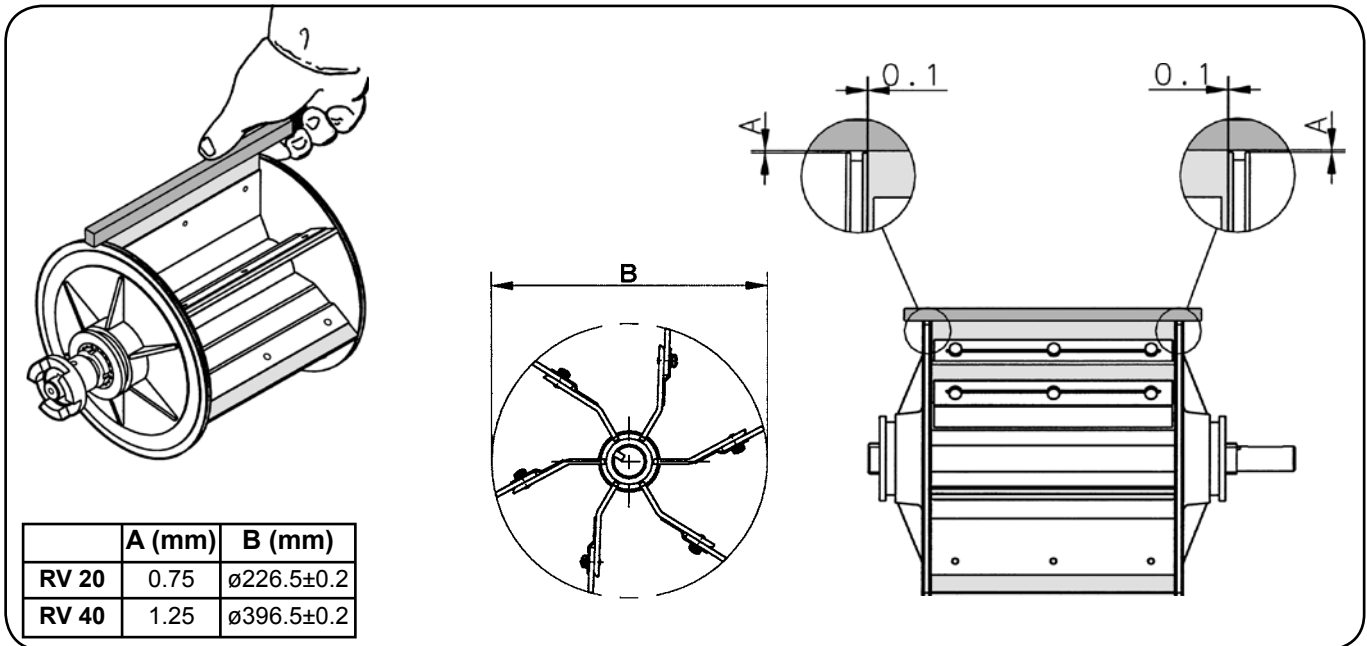
3. Estrarre il rotore e le coppe dalla sede.



4. Smontare le liste di contatto logore e montare quelle nuove.



Assicuratevi che le liste di contatto siano montate in modo corretto rispetto al senso di rotazione del rotore.



Collocando un regolo rettificatore sulle liste di contatto, controllate che le liste siano assolutamente diritte e che la distanza tra regolo e coppe laterali corrisponda a quella illustrata (usare un distanziometro).

Importante! Da entrambi i lati ci deve essere un intervallo di 0,1 mm tra le coppe laterali e le liste di contatto.

Quando le liste di contatto vengono fissate sul rotore, esse si espande-

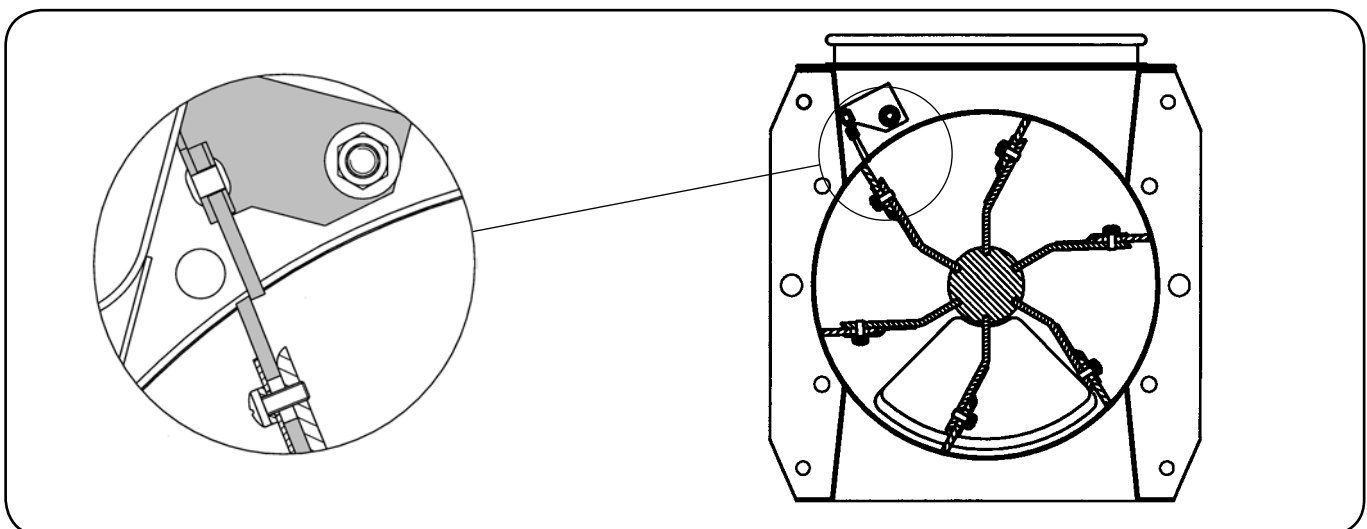
ranno leggermente alle estremità. Controllate pertanto la distanza tra le coppe laterali e le liste di contatto dopo che le liste di contatto sono state fissate. In alcuni casi sarà necessario smontare nuovamente le liste di contatto e limarle leggermente alle estremità per ottenere la tolleranza necessaria.

Se la distanza tra le coppe laterali e le liste di contatto è troppo piccola, ne può derivare il sovraccarico del motore.

5. Riasssemblare il canale cellulare seguendo l'ordine inverso.

E' importante assicurarsi che ci sia una distanza di almeno 0,1 mm tra le coppe laterali e le lame a pala del rotore.

Mediante una lama di controllo assicurarsi che nel corso del montaggio non si siano verificate delle torsioni che hanno ridotto la tolleranza.

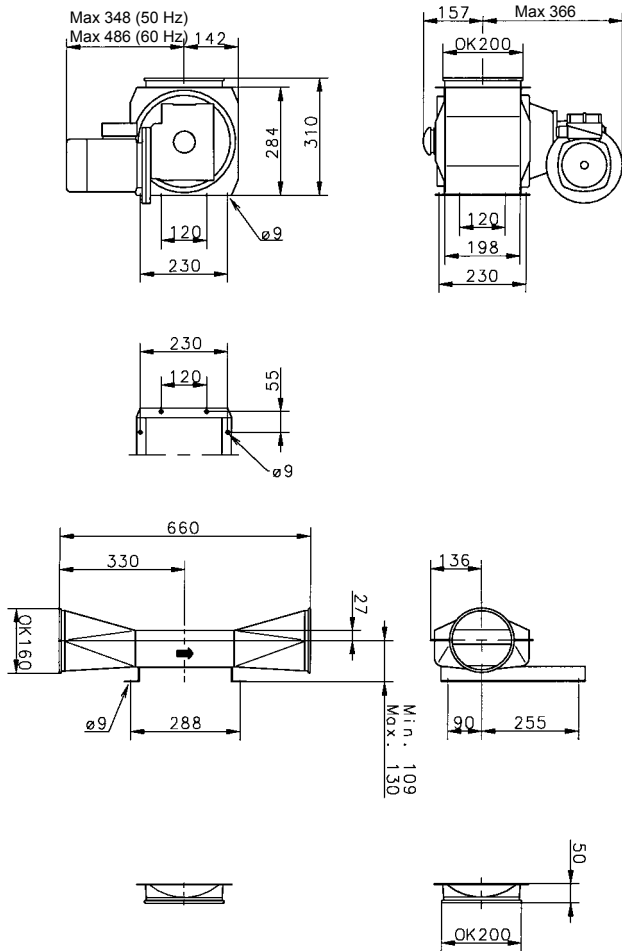


Controllare che il pettine sia regolato in modo che esso si trovi esat-

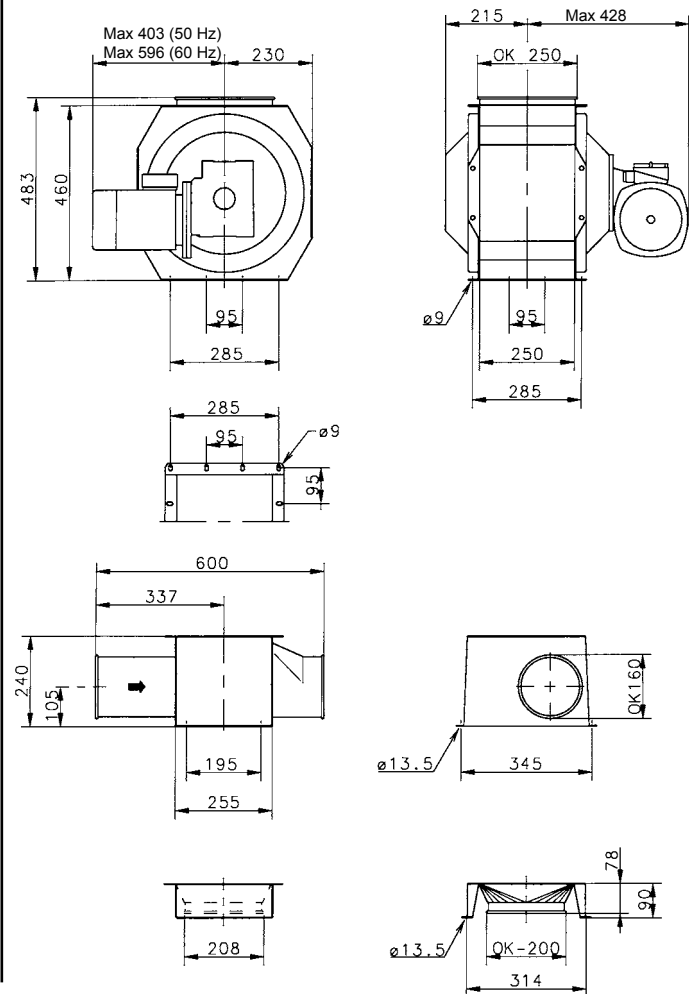
tamente in corrispondenza delle liste di contatto.

# Dimensioni (mm)

## RV20



## RV40



## NL

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de druksluizen type RV 20 en RV 40 van Kongskilde.

## Toepassing

De druksluizen type RV 20 en RV 40 zijn geschikt voor het in- en uitsluizen van granulaten zoals b.v. kunststofgranulaat en ander korrelig materiaal, in een pneumatisch transportsysteem geschakeld of voor grove dosering.

De temperatuur van het materiaal en van de lucht mag niet hoger zijn dan 70°C.

De druksluis is niet geschikt voor corrosieve luchtsoorten en materialen.

## Veiligheid

Zorg ervoor dat als het apparaat in werking is, alle veiligheidsschermen in orde zijn en korrekt gemonteerd.

Zet de druksluis altijd af bij reparatie en onderhoud, en pas op dat hij niet bij vergissing kan aanslaan.

Steek nooit de hand in de druksluis terwijl de motor loopt.

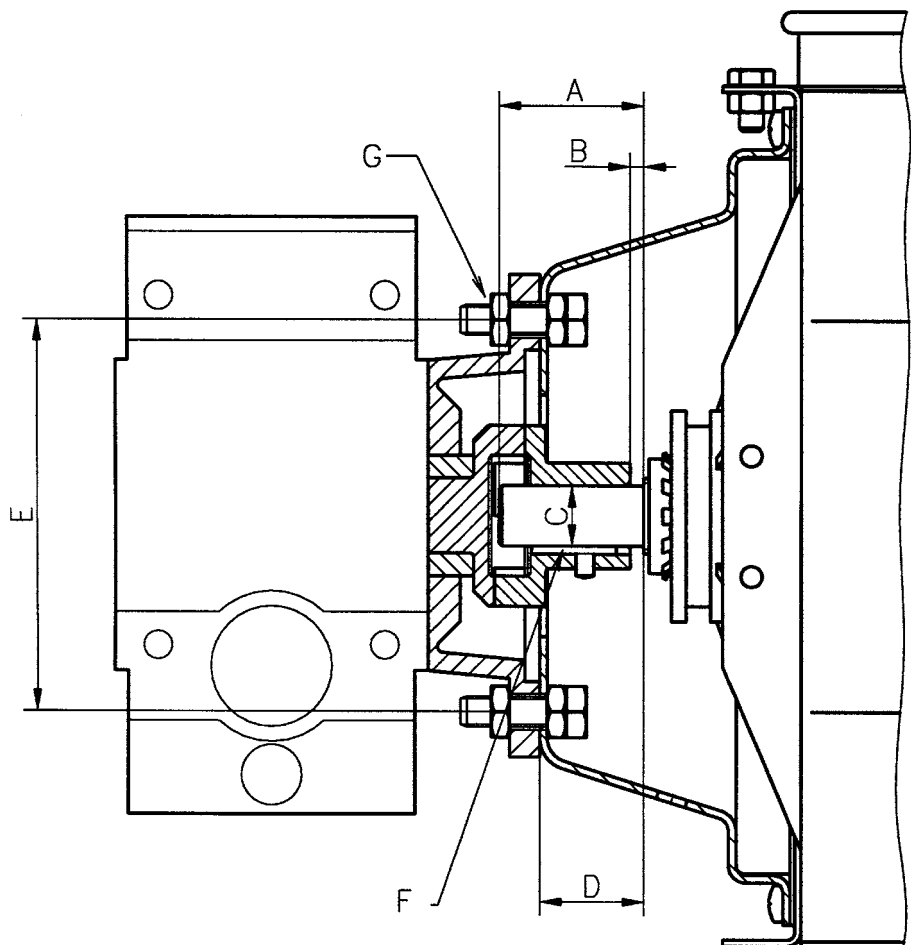
De druksluis is bedoeld om in een gesloten buizensysteem te worden ingebouwd. Als dat niet het geval is, moet er op andere manier voor worden gezorgd dat men onder het werk het cellenwiel niet kan aanraken.

Als de druksluis in een buizensysteem is opgehangen, moet hij met een staaldraad o.i.d. beveiligd worden, zodat hij niet per ongeluk naar beneden kan vallen.

## Monteren van de aandrijfmotor

De aandrijving op de druksluis monteren zoals getoond.

Wend de aandrijving altijd in de getoonde stand, omdat dat de beste smering geeft.

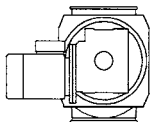


	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>RV 20</b>	48	4.5	20	34.5	ø92	6X6X28	M8
<b>RV 40</b>	45	2	30	8	ø117	8X7X35	M10

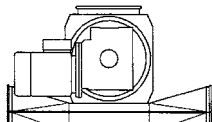


## Monteren van de afvoer

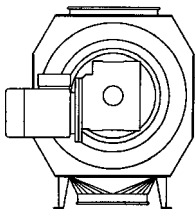
De druksluis kan worden geleverd met een afvoer voor verticale of voor horizontale aansluiting.



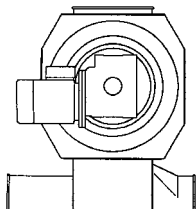
RVE 20



RVD 20

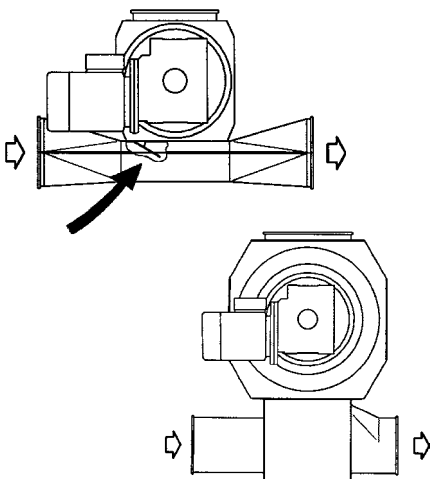


RVE 40



RVD 40

Het is belangrijk dat de afvoer voor horizontale aansluiting in de getoonde stand wordt gewend, daar anders de capaciteit wordt verlaagd.

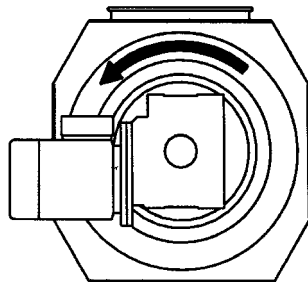


## Elektrische aansluiting

Kontroleer of de elektrische voorziening ter plaatse past bij de gegevens van de motor.

De motor moet beschermd worden tegen overbelasting door een motorbeveiligingsschakelaar.

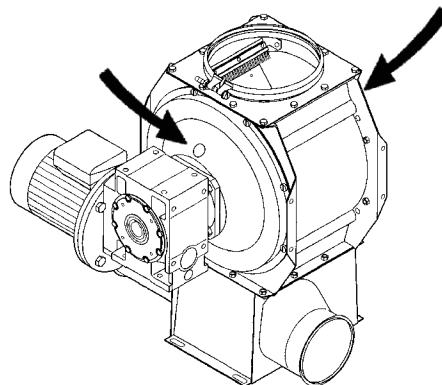
De draairichting van het cellenwiel is met een pijl aangegeven op de druksluis. Als de draairichting verkeerd is, wordt de capaciteit verlaagd en de motor kan overbelast raken.



## Onderhoud

### Smeren

**Lagers van het cellenwiel:** De RV 20 is door de fabriek gesmeerd en behoeft verder niet gesmeerd te worden. De RV 40 moet om de 1000 werkuren gesmeerd worden met kogellagervet van goede kwaliteit.



**Aandrijving:** De aandrijving is door de fabriek gevuld met synthetische olie. Vervang de olie na maximaal elke 9.000 bedrijfsuren.

### Soort olie:

b.v. AGIP Blasias S 320, KLÜBER LUBRICATION Syntheso D 320 EP, MOBIL Glygoyle HE 320, SHELL Tivela WB/SD.

### Hoeveelheid olie:

Aandrijving MRV 50  
van de RV 20:.....0,4 liter  
Aandrijving MRV 63  
van de RV 40:.....0,8 liter

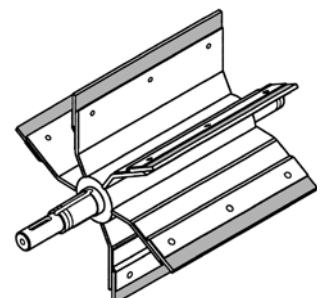
Het is erg belangrijk dat synthetische en minerale olie nooit vermengd worden. Als men van olie-soort wenst te veranderen, moet men de aandrijving eerst grondig reinigen.

## Reinigen

De aandrijfmotor mag niet worden afgedekt en moet stofvrij worden gehouden, daar anders de koeling vermindert.

## Rotor

De schoepen van de rotor zijn voorzien van vervangbare strips, die tegen de behuizing van de druksluis aan lopen. Omdat de afdichtingsstrips tegen de behuizing aan lopen zullen ze in de loop der tijd slijten.



De levensduur van de strips is o.a. afhankelijk van de aard van het materiaal dat door de druksluis wordt vervoerd. Als de afdichtingsstrips versleten raken, zal er meer lucht

langs de rotor gaan. Deze lekkage zal het moeilijker maken voor het materiaal om in de druksluis naar beneden te vallen en daarmee zal de capaciteit verminderen. Als de

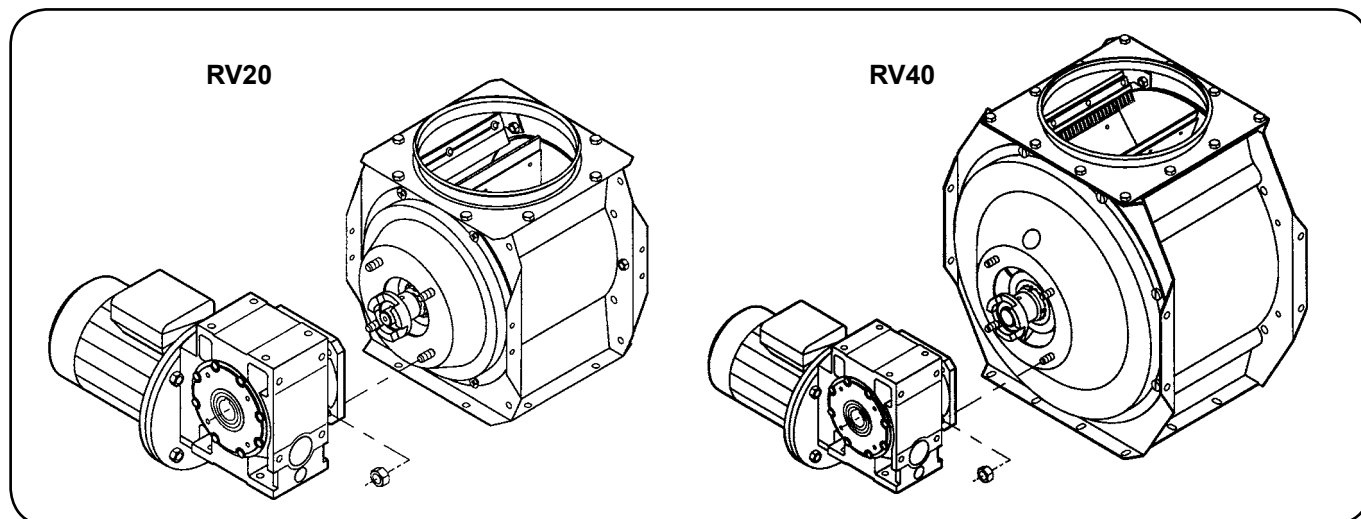
capaciteit te laag is geworden, moeten de afdichtingsstrips vervangen worden.

## Vervanging van afdichtingsstrips

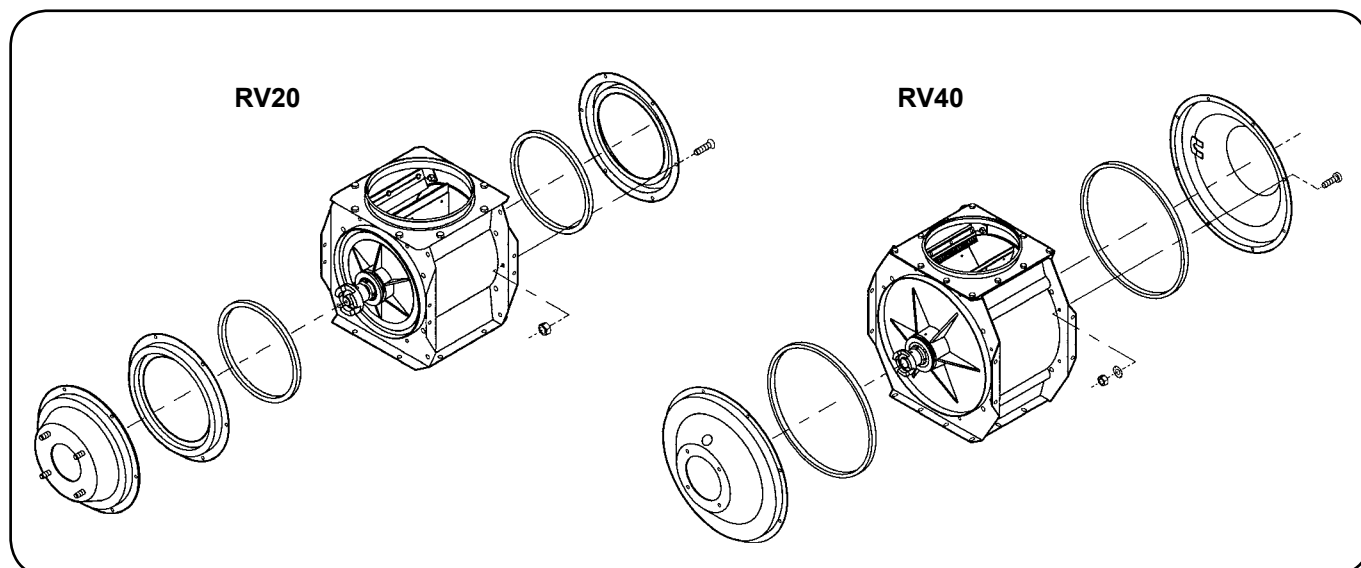
Zet de druksluis altijd af vóór reparatie en zorg er voor dat hij niet bij vergissing kan aanslaan. De afdichtingsstrips kunnen worden vervangen zonder speciaal

gereedschap. Aanbevolen wordt echter om een richtlineaal en een diktemeter te gebruiken bij het monteren van de afdichtingsstrips op de rotor (zie punt 4).

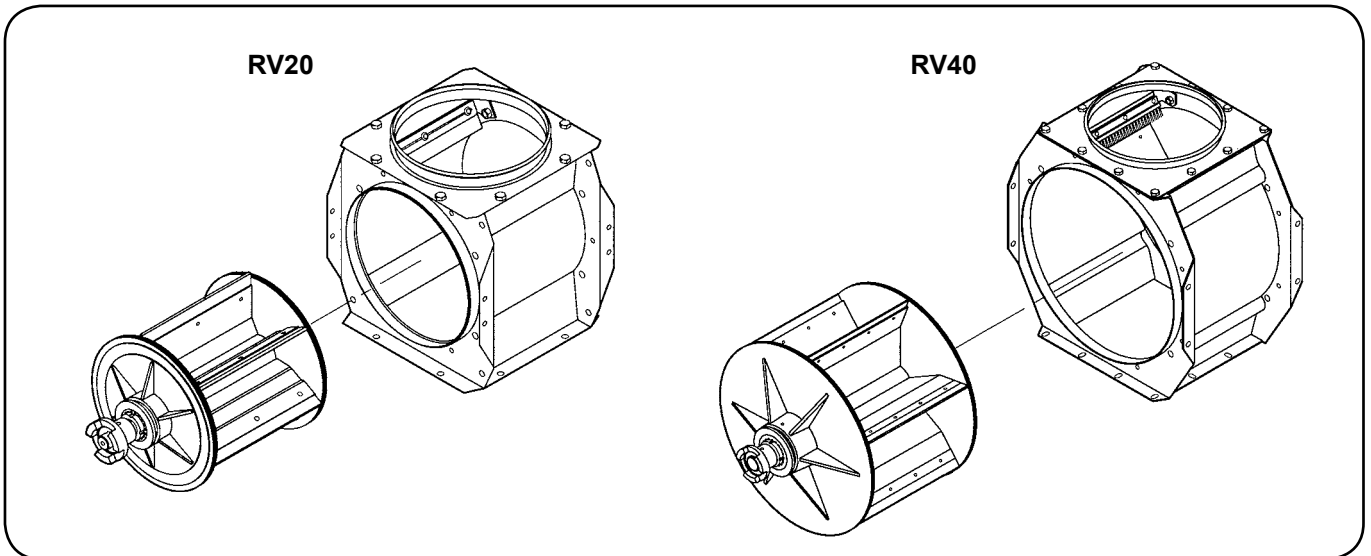
Gebruik altijd de originele Kongs-kilde afdichtingsstrips.



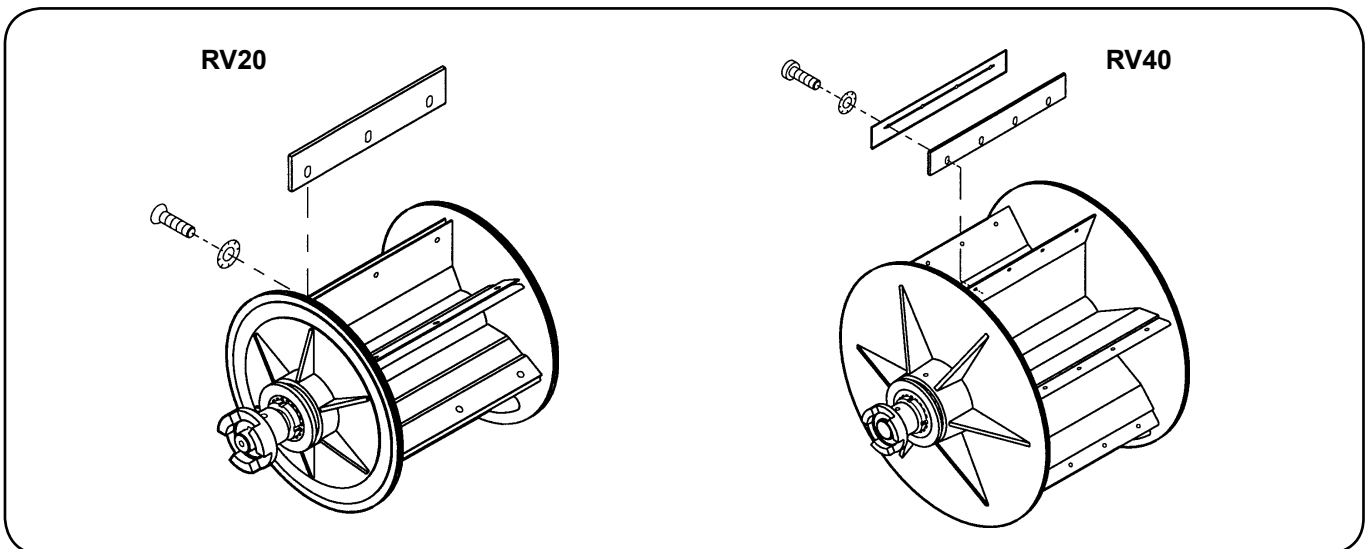
1. Eerst de aandrijfmotor afmonteren.



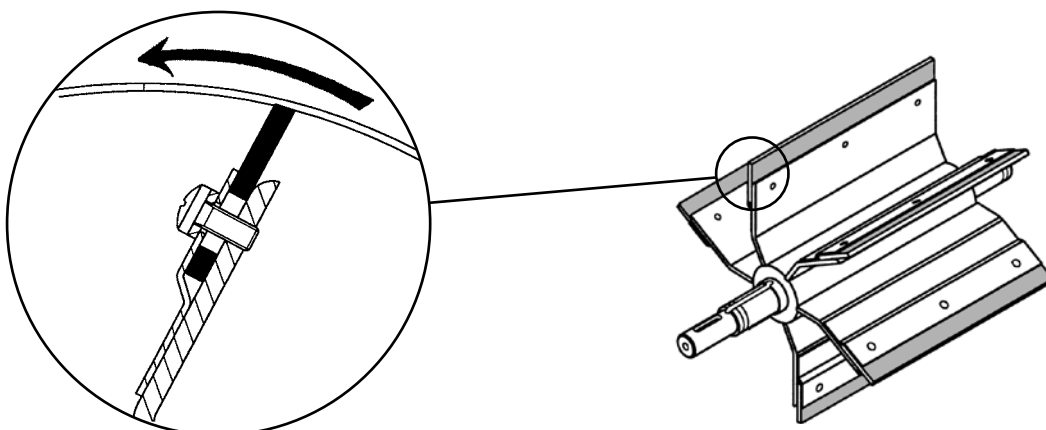
2. Zijdeksels en pakkingen afmonteren.



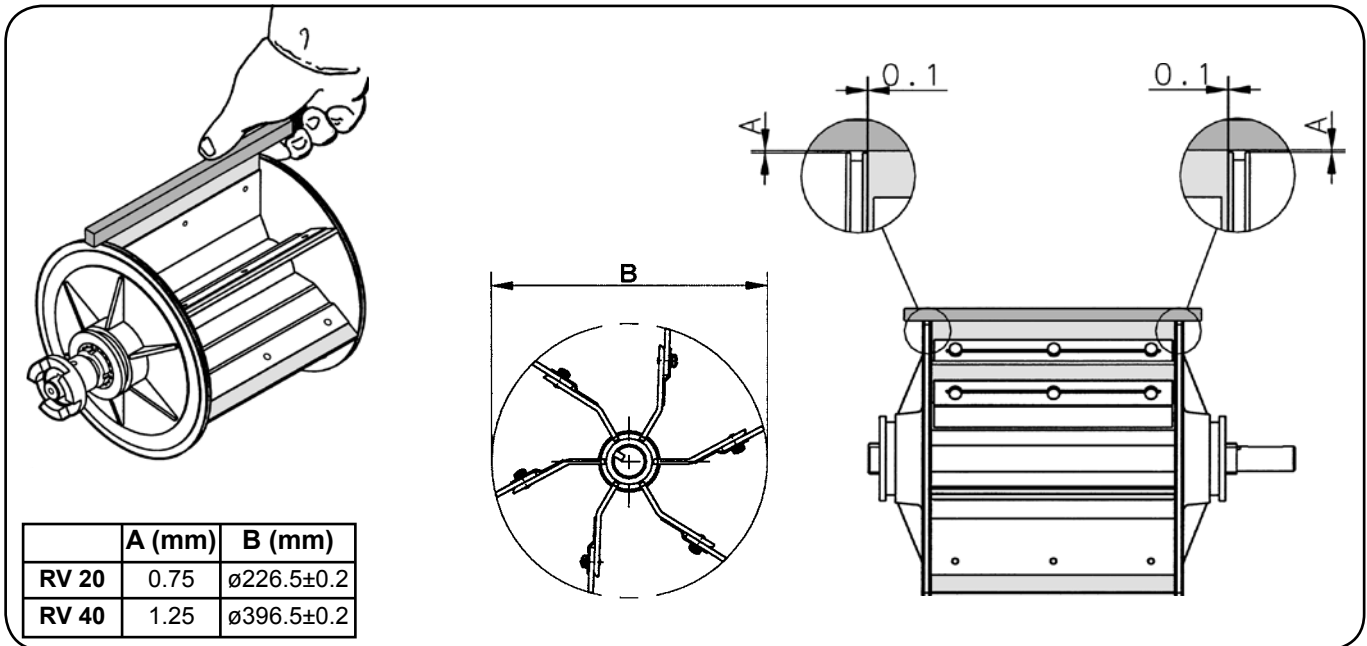
3. Trek de rotor met deksels uit de behuizing.



4. De versleten afdichtingsstrips afmonteren en de nieuwe er op zetten.



Let op dat de afdichtingsstrips in de goede stand worden gemonteerd i.v.m. de omlooprichting van de rotor.



Leg een richtlineaal over de afdichtingsstrips en controleer of de strips geheel recht zijn, en of de afstand tussen de richtlineaal en de zijdeksels is zoals getoond op de afbeelding (gebruik een diktemeter).

Denk erom dat aan beide zijden minstens 0,1 mm ruimte moet zijn tussen de zijdeksels en de afdichtingsstrips.

Als de afdichtingsstrips op de rotor worden geschroefd, zullen ze

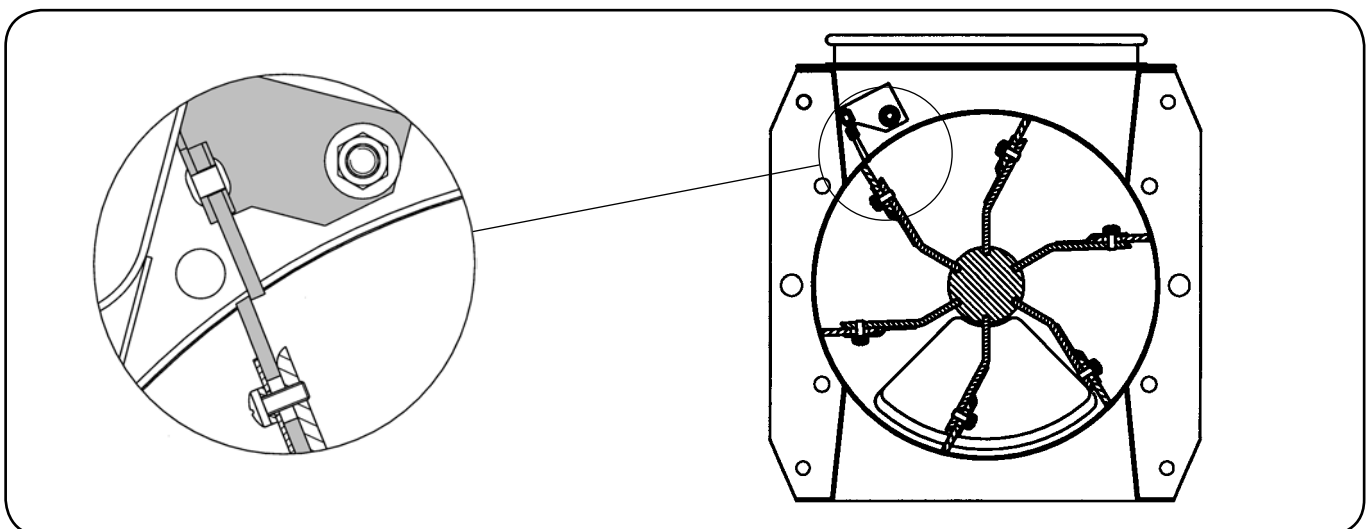
aan de einden iets langer worden. Controleer daarom de afstand tussen de zijdeksels en de afdichtingsstrips nadat ze zijn vastgeschroefd. Een enkele keer kan het nodig zijn om de strips weer af te monteren en de uiteinden iets af te slijpen, om de noodzakelijke tolerantie te verkrijgen.

Als de afstand tussen de zijdeksels en de afdichtingsstrips te klein is, kan de motor overbelast raken.

5. Zet de druksluit weer in elkaar in omgekeerde volgorde.

Denk erom dat er ook minstens 0,1 mm ruimte moet zijn tussen de zijdeksels en de schoepen van de rotor.

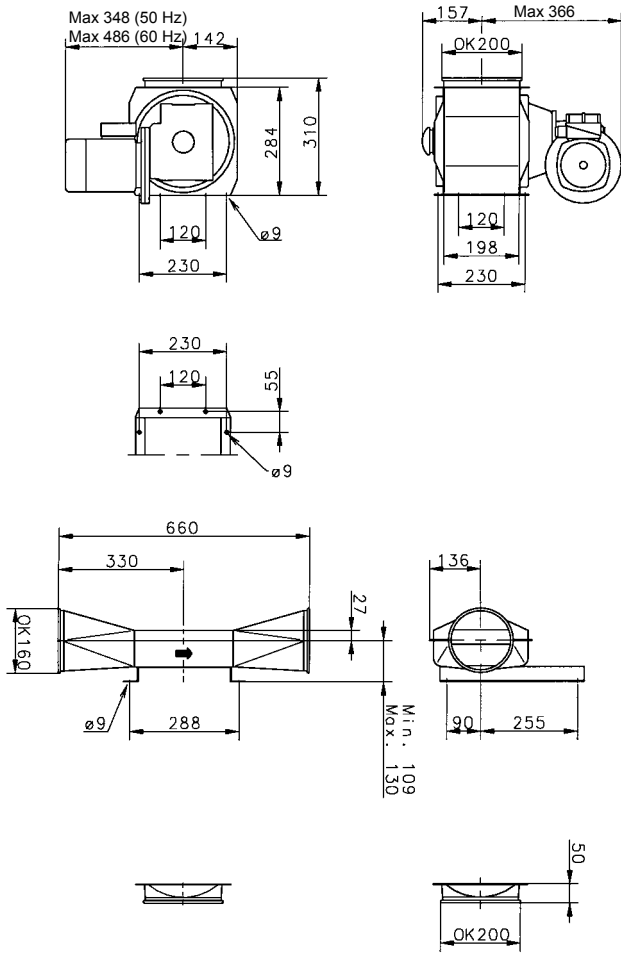
Kontroleer met een voelblad of er tijdens het monteren niets scheef is gegaan, zodat de tolerantie te klein is geworden.



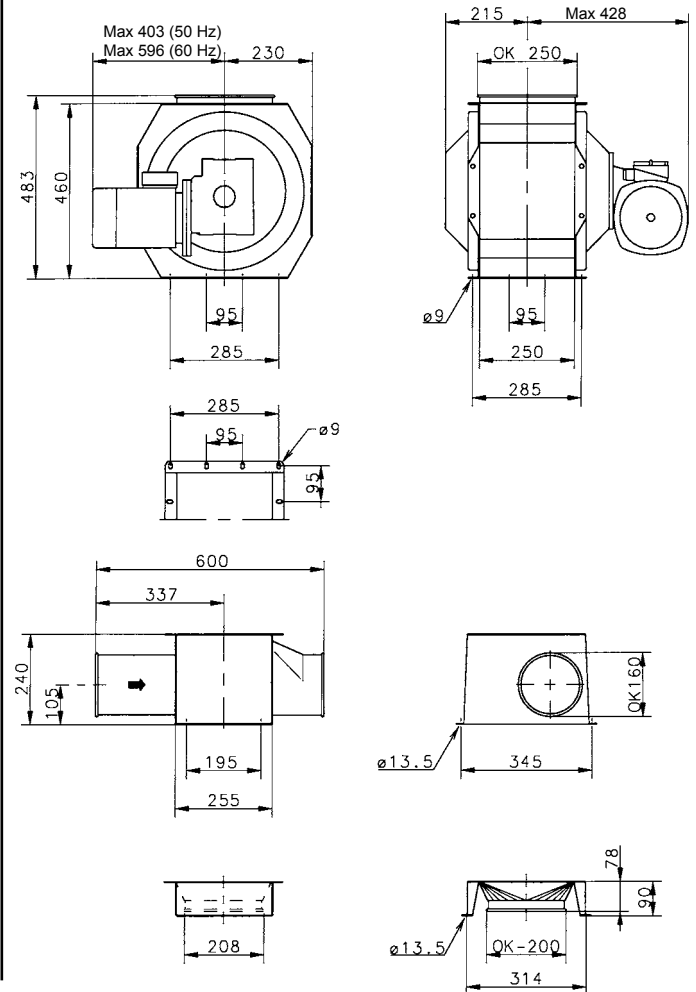
Kontroleer of de afstrijker zodanig is ingesteld, dat hij precies tot aan de afdichtingsstrips komt.

# Afmetingen (mm)

## RV20



## RV40



## S

Denna bruksanvisning är avsedd för Kongskildes cellslussar av typ RV 20 och RV 40.

## Användning

Cellslussarna RV 20 och RV 40 är väl ämnade för in- och utslussning av granulerat material så som exempelvis plastgranulat och andra former av granulatliknande material i samband med pneumatiska transportanläggningar eller grovdosering.

Temperaturen på materialet och bärluften får vara högst 70°C.

Cellslussen är inte beräknad för korroderande luftarter och material.

## Säkerhet

Se till att samtliga avskärmningar är hela och korrekt monterade under driften.

Stanna alltid cellslussen vid reparation och underhåll. Se också till att ofrivillig start inte kan ske.

Stick aldrig in handen i cellslussen medan motorn är igång.

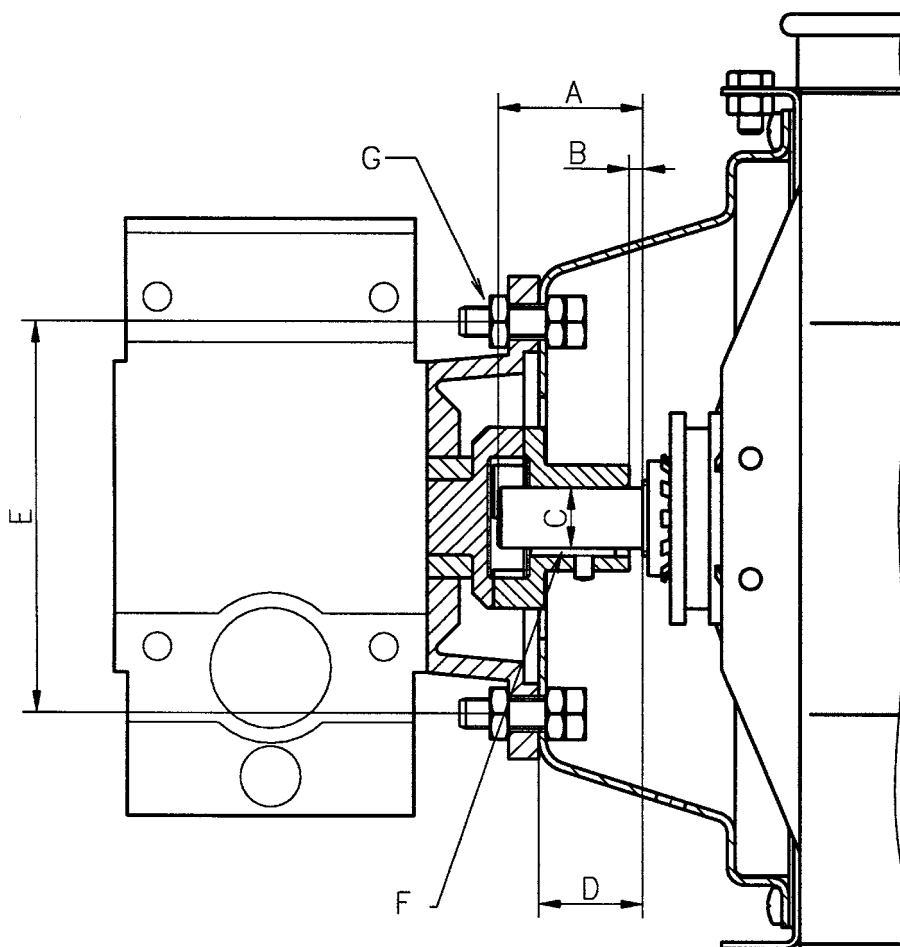
Cellslussen är beräknad för montering i ett slutet rörsystem. Om detta inte är fallet skall det på annat sätt säkerställas att det inte är möjligt att komma i beröring med cellhjulet under drift.

Om cellslussen är upphängd i ett rörsystem skall slussen säkras från att falla ner med wire eller liknande anordning.

## Montering av drivmotor

Drivningen monteras på cellslussen som visas på bilden.

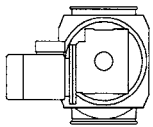
Vänd alltid drivningen så som bilden visar eftersom detta ger den bästa smörjningen av dreven.



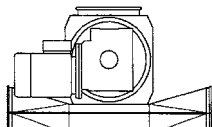
	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>RV 20</b>	48	4.5	20	34.5	ø92	6X6X28	M8
<b>RV 40</b>	45	2	30	8	ø117	8X7X35	M10

## Montering av utlopp

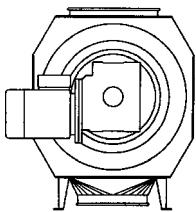
Cellslussen kan levereras med såväl lodrät som vågrät anslutning.



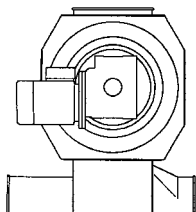
RVE 20



RVD 20

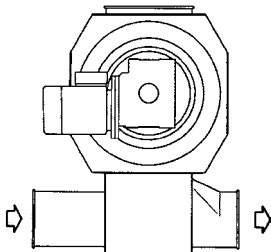
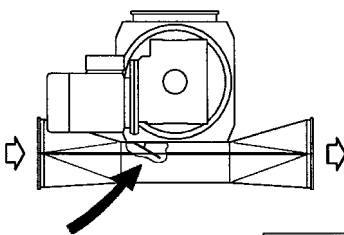


RVE 40



RVD 40

Det är viktigt att utloppet för vågrät anslutning vänds som visas på bilden. Om inte kan cellslussens kapacitet försämrans.

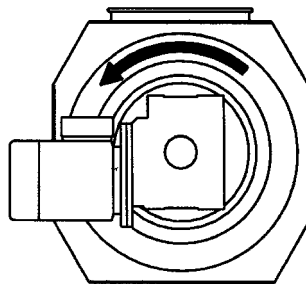


## Elanslutning

Kontrollera att strömtillförseln på platsen motsvarar specifikationerna på motorn.

Motorn skall skyddas mot överbelastning med ett motorskydd.

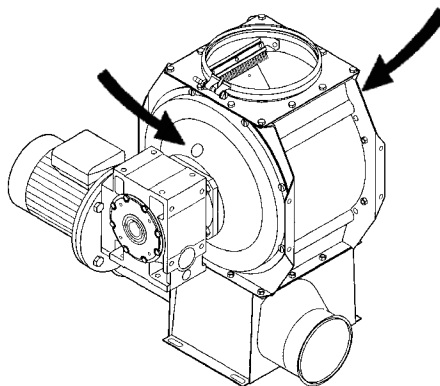
Cellhulets rotationsriktning visas med en pil på cellslussen. Om rotationsriktningen är felaktig minskas kapaciteten och motorn kan överbelastas.



## Underhåll

### Smörjning

**Lager för cellhjul:** RV 20 är försedd med engångssmorda lager och behöver ingen ytterligare smörjning. RV 40 skall smörjas var 1000:e drifttimme med kullagerfett av god kvalitet.



**Växel:** Växeln är fylld med syntetisk olja från fabrik. Det skall bytas olja efter 9.000 drifttimmer.

### Oljetyp:

T. ex. AGIP Blasia S 320, KLÜBER LUBRICATION Syntheso D 320 EP, MOBIL Glygoyle HE 320, SHELL Tivela WB/SD.

### Oljemängd:

Växel MRV 50

för RV 20: ..... 0,4 liter

Växel MRV 63

för RV 40: ..... 0,8 liter

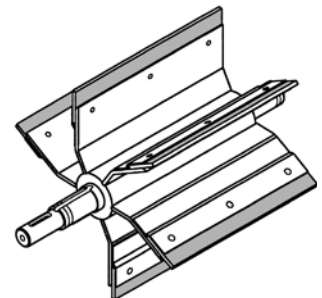
Det är mycket viktigt att syntetisk olja och mineralolja inte blandas. Om man önskar byta oljetyp är det viktigt att noggrant rensa växeln.

## Rengöring

Drivmotorn får inte täckas över och skall hållas fri från smuts som kan minska kylningen.

## Rotor

Rotorns skovelblad är försedda med utbytbara tätningsplattor som tätar mot cellslussens hus. Dessa plattor arbetar mycket nära cellslussens hus och kommer därför att på sikt slitas ut.



Plattornas hållbarhet är beroende av det material som transporteras genom cellslussen. När tätningsplattorna är slitna kommer mer luft

att tränga förbi rotorn. Otätheten gör det svårare för materialet att falla ner i cellslussen och kapaciteten kommer därför att reduceras.

När kapaciteten är för låg skall plattorna bytas ut.

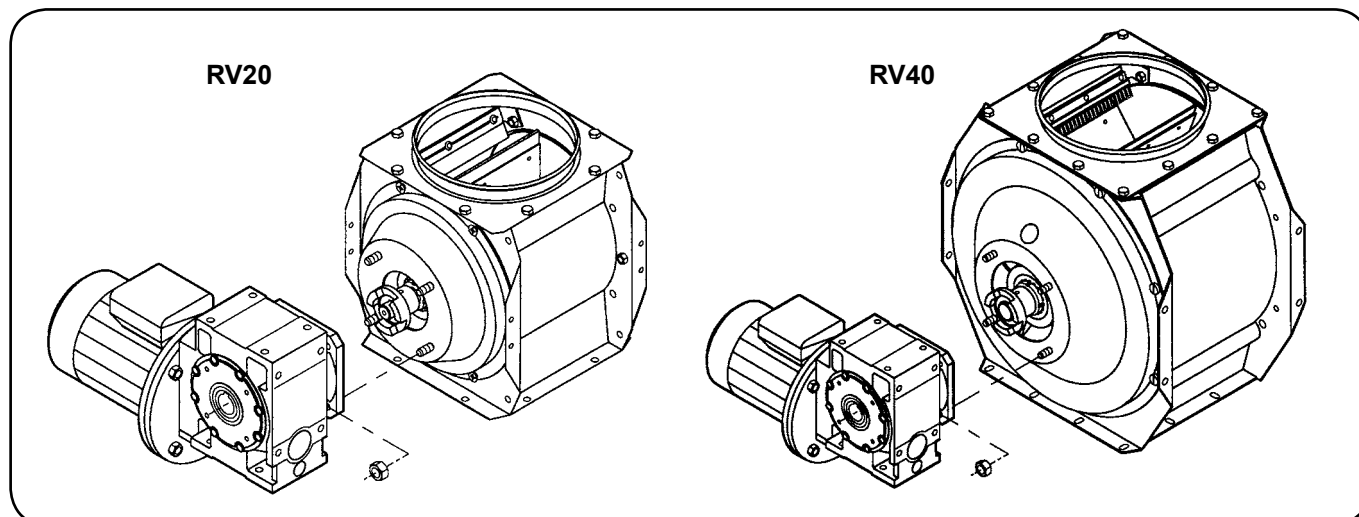
## Byte av tätningsplattor

Stanna alltid cellslussen före reparation och se alltid till att slussen inte kan starta ofrivilligt.

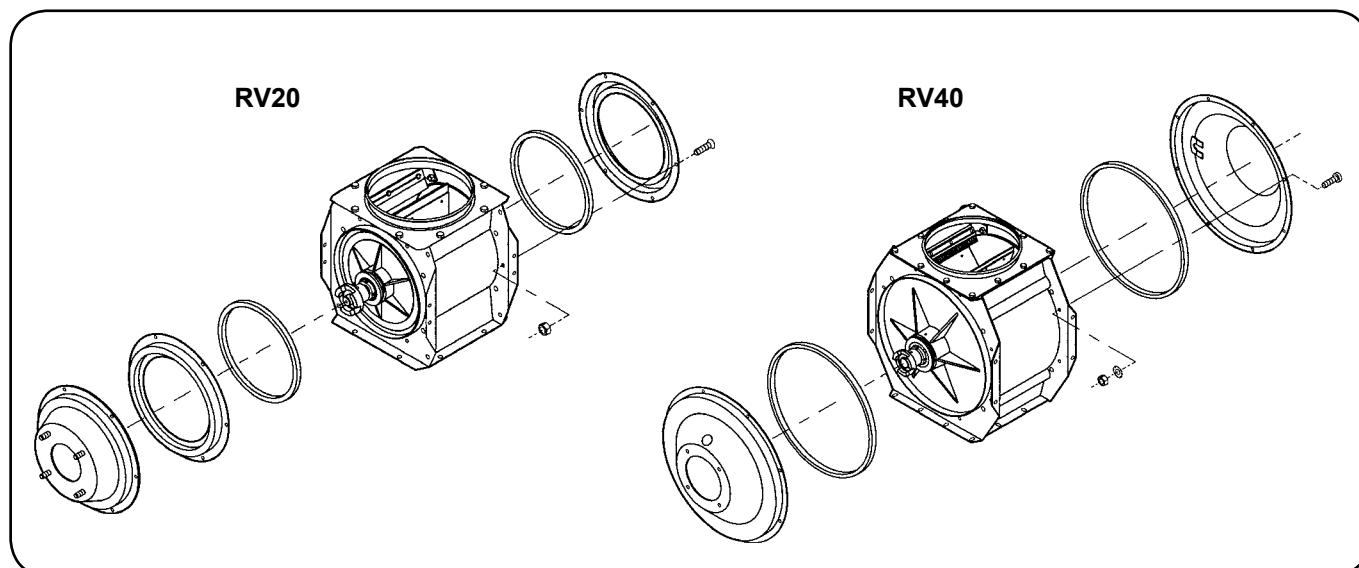
bladmått vid montering av tätningsplattorna (se punkt 4).

Tätningsplattorna kan bytas ut utan specialverktyg. Vi rekommenderar dock användning av rätskiva och

Använd endast Kongskilde original tätningsplattor.

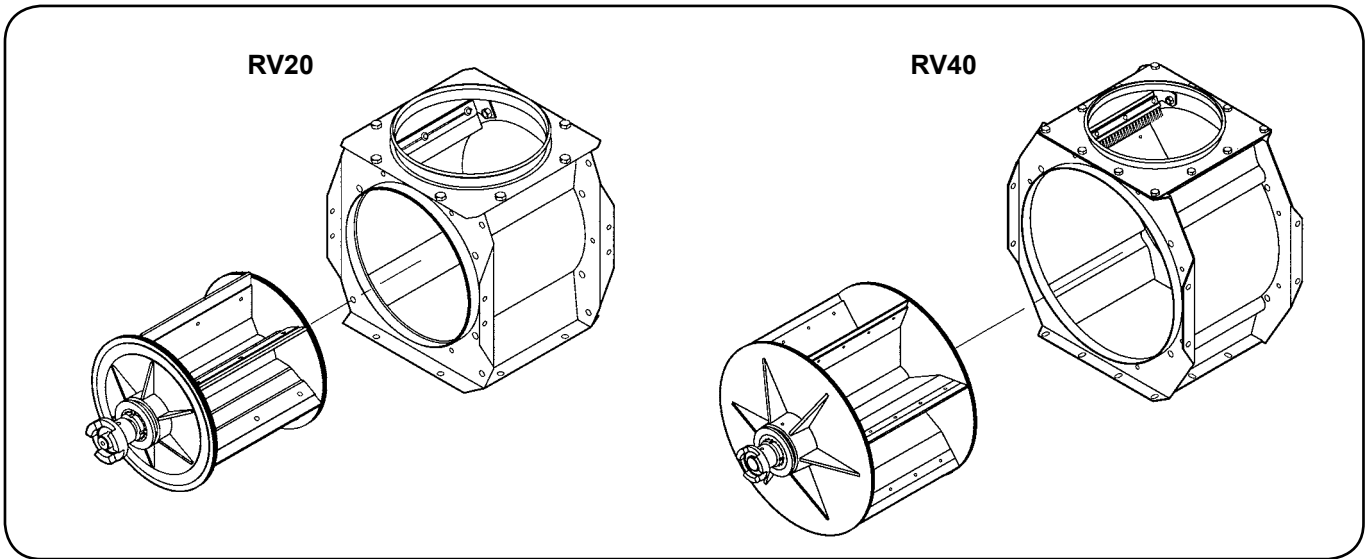


1. Demontera först drivningen.

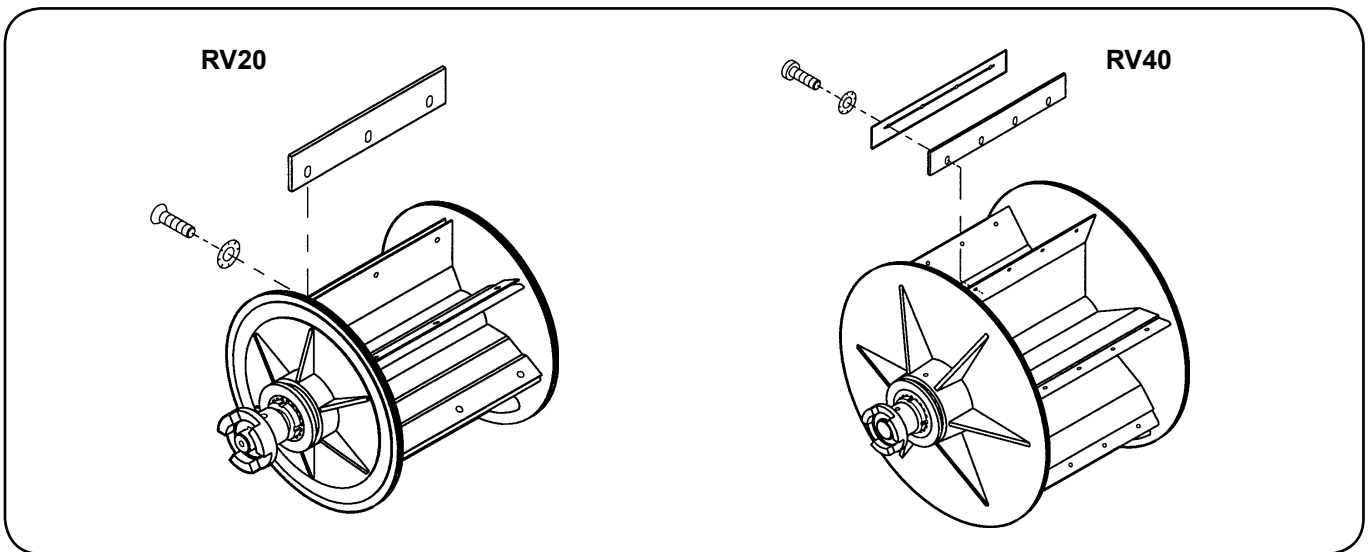


2. Demontera därefter sidolock och tätningar.

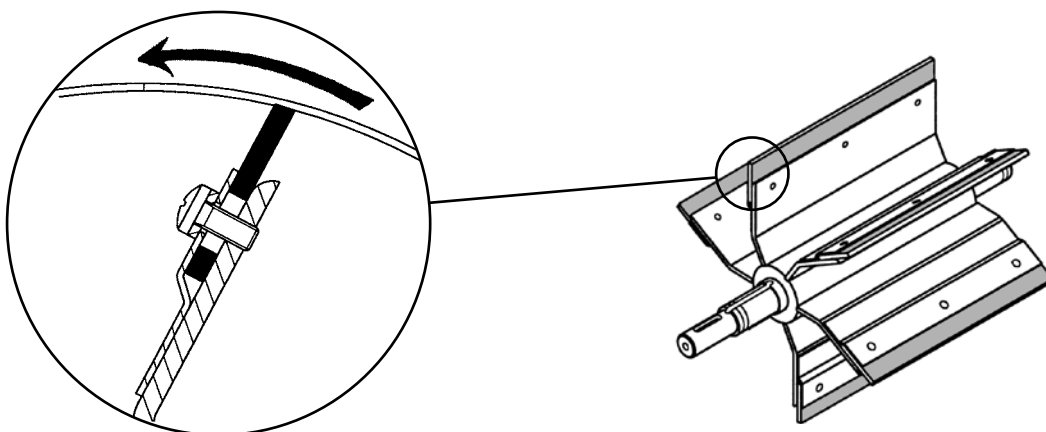




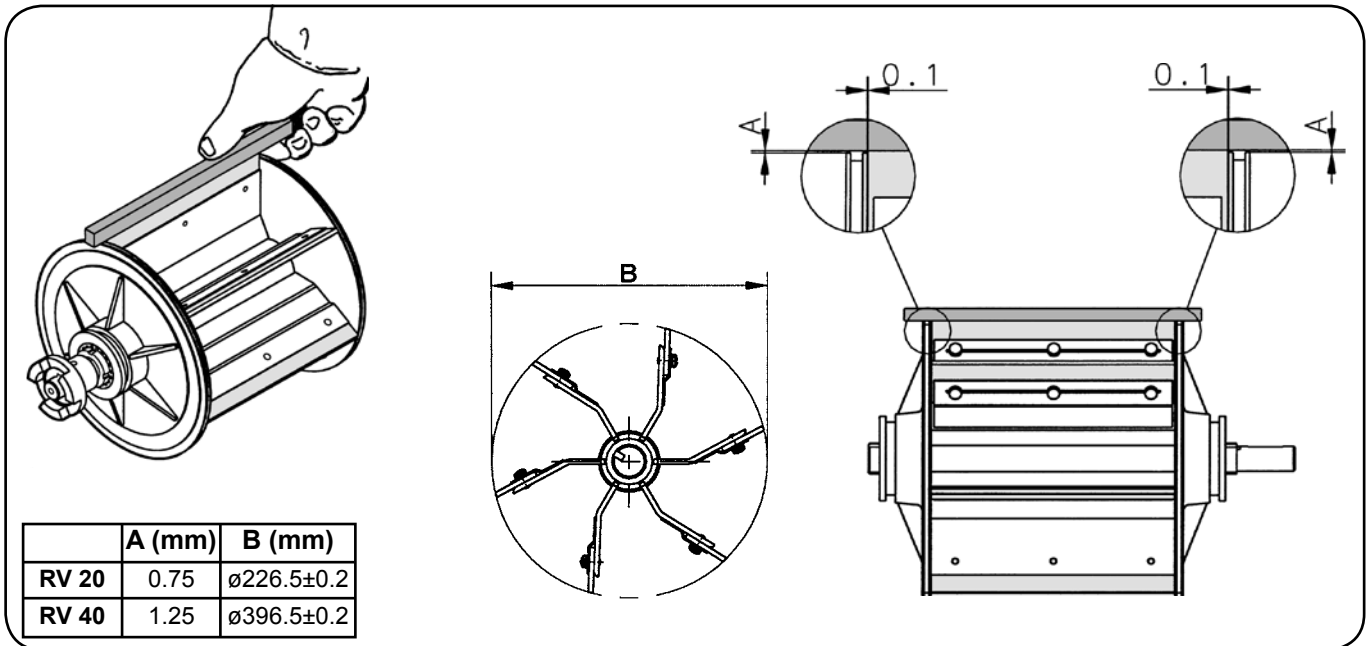
3. Dra ut rotor och lock ur huset.



4. Demontera de slitna tätningsplattorna och montera de nya.



Var uppmärksam på att tätningsplattorna vänds på rätt håll i förhållande till rotorns rotationsriktning.



Lägg en rätskiva över tätningsplattorna och kontrollera att plattorna är identiskt placerade och att avståndet mellan rätskivan och sidolocket är det som visas på bilden (använd bladmått).

Var uppmärksam på att det skall finnas ett avstånd på minst 0,1 mm mellan sidolocket och tätningsplattorna.

När tätningsplattorna spänns fast på rotorn kommer de att utvidga sig

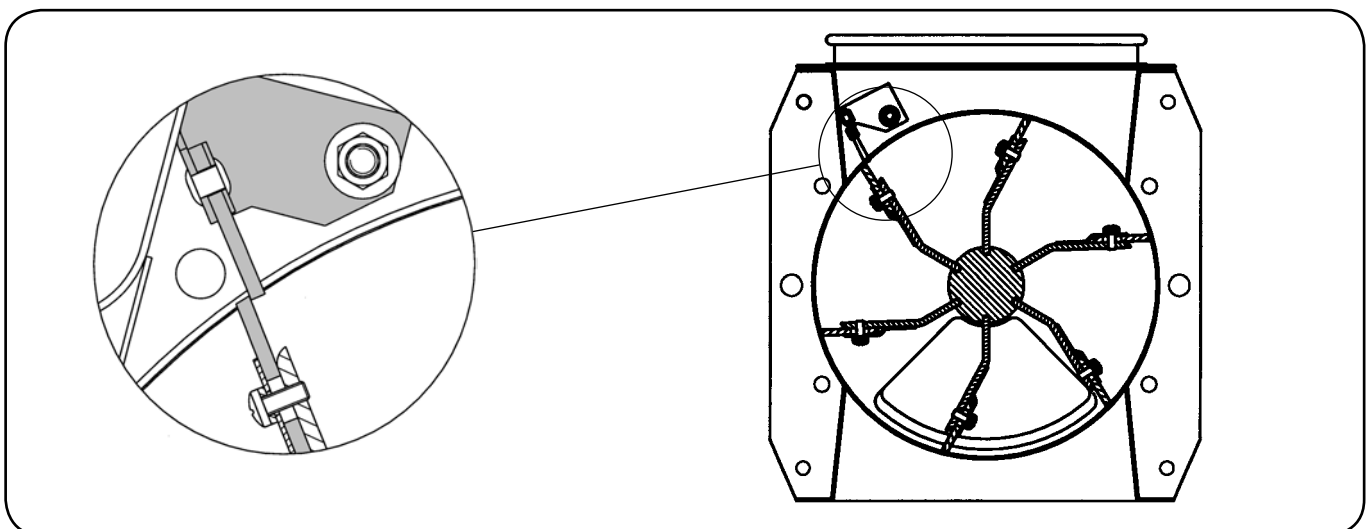
något i ändarna. Kontrollera därför avståndet mellan tätningsplattor och sidolock först efter det att plattorna är fastdragna. Vid enstaka tillfällen kan det, för att erhålla nödvändig tolerans, vara nödvändigt att demontera tätningsplattorna igen för att slipa av dem något.

Om avståndet mellan sidolock och tätningsplattor är för litet kan drivmotorn överbelastas.

5. Återmontera cellslussen i omvänd ordning.

Var uppmärksam på att avståndet mellan sidolocket och skovelbladen skall minst vara 0,1 mm.

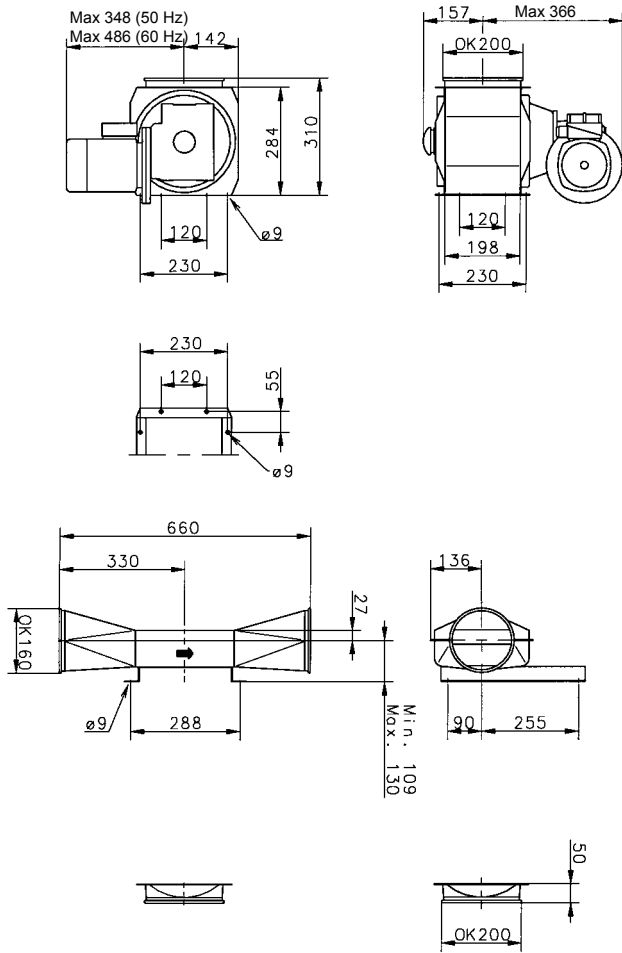
Kontrollera med bladmått för att se om eventuella skevheter uppstått vid monteringen, så att toleransen är för liten.



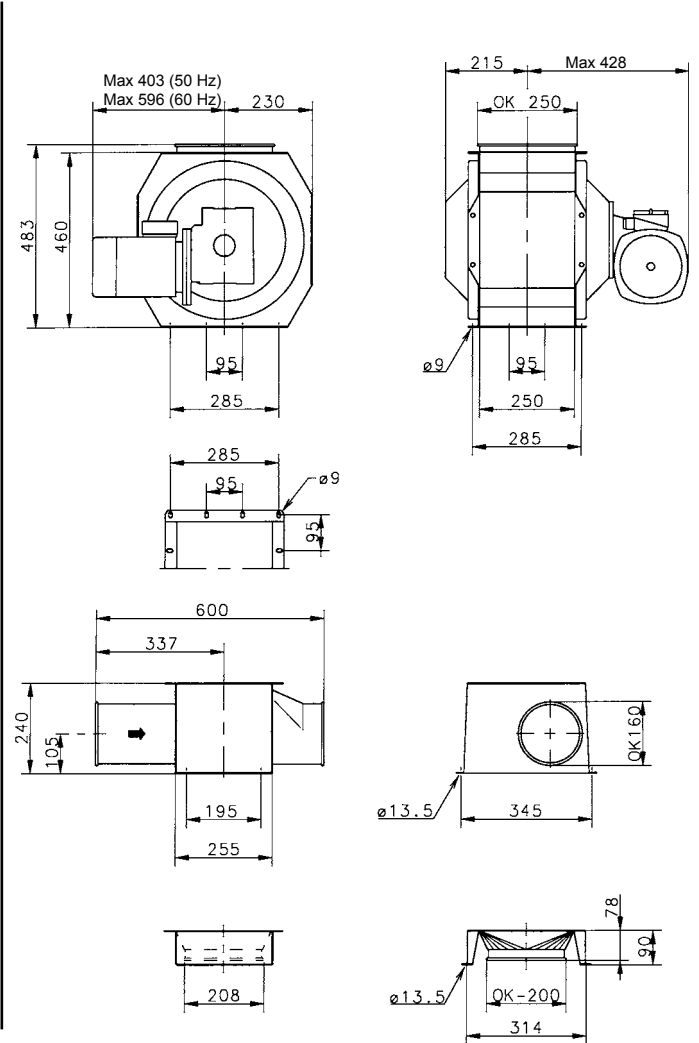
Kontrollera att avstrykaren är justerad på så sätt att den precis når ner till tätningsplattorna.

# Dimensioner (mm)

## RV20



## RV40



## ES

Estas instrucciones de funcionamiento corresponden a las válvulas rotativas de Kongsilde, modelos RV 20 y RV 40.

## Aplicaciones

Las Válvulas rotativas RV 20 y RV 40 están diseñadas para la descarga de materiales granulados (granza, pellets, virutas, pequeñas piezas inyectadas, etc..) a un sistema de transporte neumático o como elemento de alimentación controlada de material en algún proceso productivo.

La temperatura del material y del aire de transporte no debe exceder los +70° C.

Las válvulas rotativas no están preparadas para trabajar con gases ni con materiales corrosivos.

## Seguridad

Nunca introduzca sus manos en la entrada y salida de la válvula rotativa mientras ésta se encuentre en funcionamiento.

Pare siempre la válvula rotativa antes de proceder a alguna reparación o mantenimiento de la misma, y asegúrese que, una vez parado, no puede volver a ponerse en marcha de manera accidental.

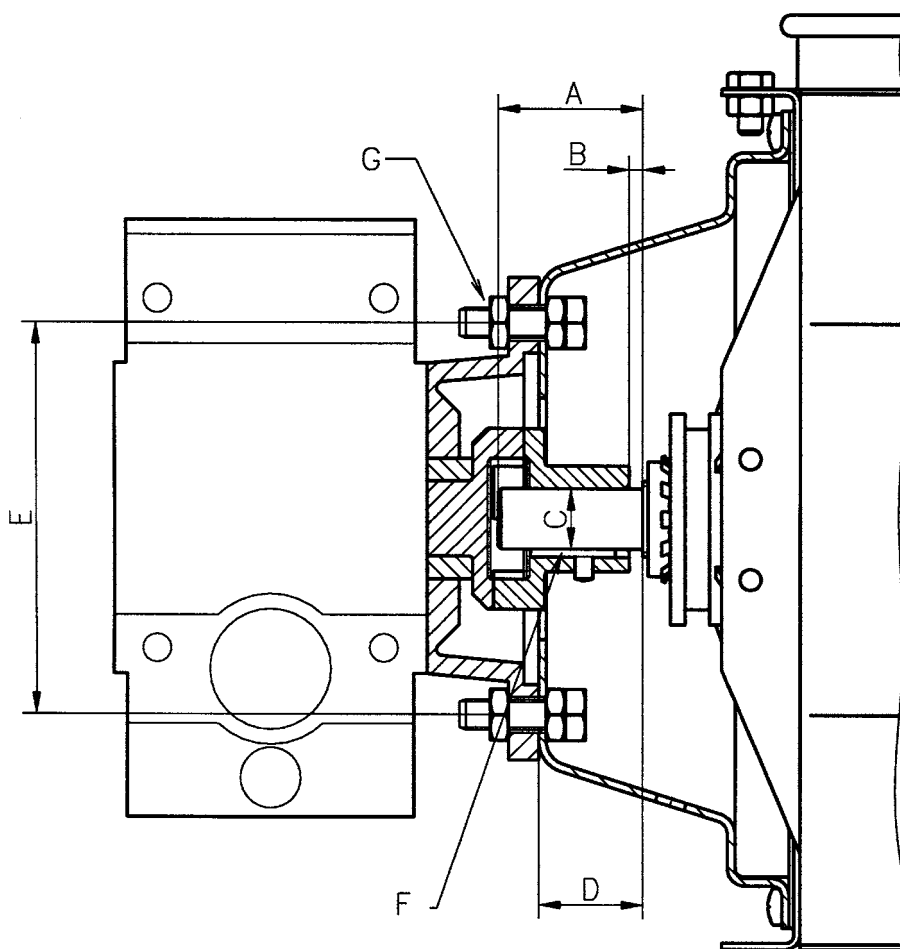
La válvula rotativa está diseñada para montarla en un sistema de tuberías. Si éste no fuera el caso, deberán tomarse las medidas adecuadas para evitar que se pueda entrar en contacto con el interior de la válvula rotativa.

Si la válvula rotativa ha de montarse suspendida de algún tramo de tuberías, aquella deberá asegurarse mediante un cable o soporte y evitar así el riesgo de que se desprende por accidente.

## Montaje de la transmisión

Montar la transmisión sobre la válvula rotativa según se muestra en la figura. Orientar siempre la

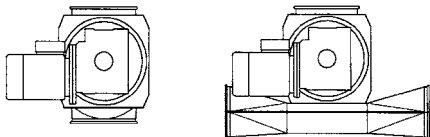
transmisión según se indica, para así asegurar una óptima lubricación de la misma.



	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>RV 20</b>	48	4.5	20	34.5	ø92	6X6X28	M8
<b>RV 40</b>	45	2	30	8	ø117	8X7X35	M10

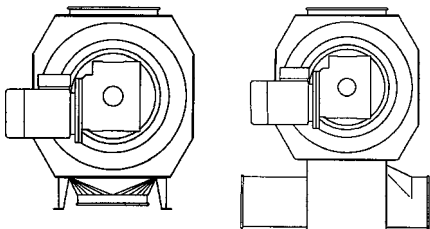
## Montaje de pieza de salida

La válvula rotativa se fabrica con salida para descarga vertical y para descarga horizontal.



RVE 20

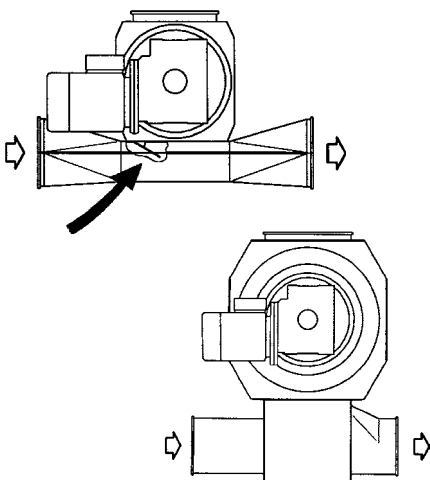
RVD 20



RVE 40

RVD 40

Es importante que la pieza para la descarga horizontal se oriente según se indica, ya que de no hacerlo así la capacidad de la válvula rotativa se verá reducida.



## Conexión eléctrica

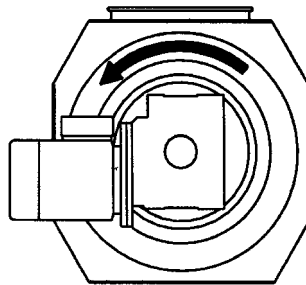
Compruebe que la tensión disponible en fábrica coincide con las especificaciones del motor.

El motor deberá protegerse con un guardamotor para evitar su sobrecarga.

La conexión eléctrica debe realizarla un técnico cualificado.

El sentido de giro de las celdas de la válvula está indicado en el exterior mediante una flecha.

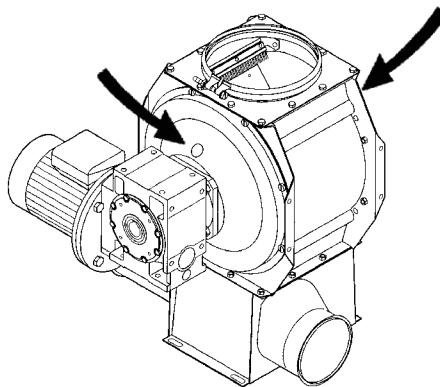
Si el motor girase en el sentido incorrecto, la capacidad se verá reducida y el motor podría sobrecargarse.



## Mantenimiento

### Lubricación

**Rodamientos del rotor:** La RV 20 está engrasada de por vida en fábrica. La RV 40 debe engrasarse cada 1000 horas de funcionamiento con grasa de primera calidad.



**Transmisión:** se suministra de fábrica con aceite sintético. Cambiar el aceite del motorreductor después cada 9.000 horas de funcionamiento.

### Tipo de aceite:

e.g. AGIP Blasia S 320, KLÜBER LUBRICATION Syntheso D 320 EP, MOBIL Glygoyle HE 320, SHELL Tivela WB/SD

### Cantidad de aceite:

Transmisión MRV 50  
para RV 20: ..... 0,4 litros  
Transmisión MRV 63  
para RV 40: ..... 0,8 litros

Nota: Nunca mezclar aceite sintético con aceite mineral. Si desea cambiar el tipo de aceite, es necesario que vacía y limpie la transmisión cuidadosamente.

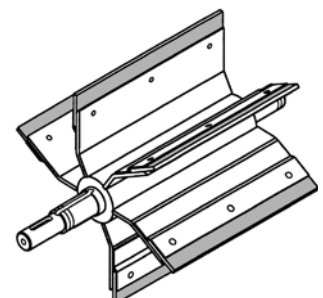
## Limpieza

Las trasmisión no debe cubrirse con nada, y debe mantenerse alejada de fuentes de polvo que pudieran reducir la refrigeración del motor.

## Rotor

Las celdas del rotor están provistas de unos labios de goma, recambiables y mantienen la estanqueidad de la misma.

Puesto que estos labios de goma giran muy en contacto con el interior de la carcasa de la válvula rotativa, sufrirán un cierto desgaste durante su funcionamiento.



La vida útil de los labios de goma dependerá del tipo de material descargados a través de la válvula rotativa. Cuanto mayor sea el desgaste de los labios de goma, mayo-

res serán las fugas de aire que tendrá la válvula rotativa.

Esta fugas de aire dificultarán la caída por gravedad del material y

por tanto disminuirán la capacidad de descarga. Cuando la capacidad haya disminuid de manera inaceptable, entonces deberán cambiarse los labios de goma.

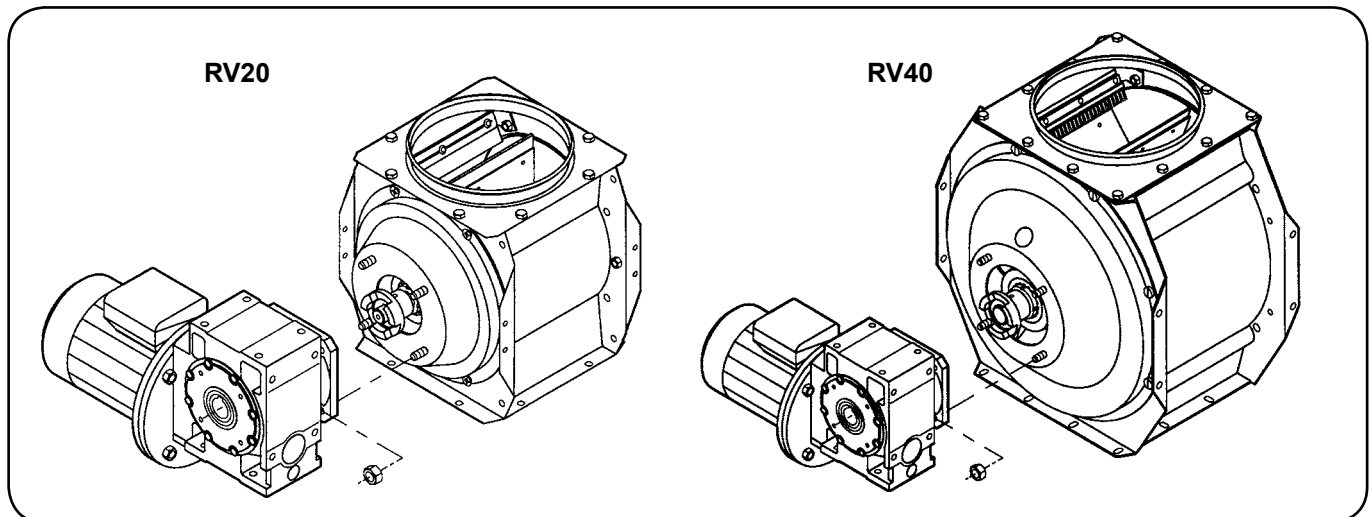
## Cambio de los labios de goma

Parar siempre el funcionamiento de la válvula rotativa antes de efectuar cualquier reparación y evitar cualquier posibilidad de puesta en marcha involuntaria.

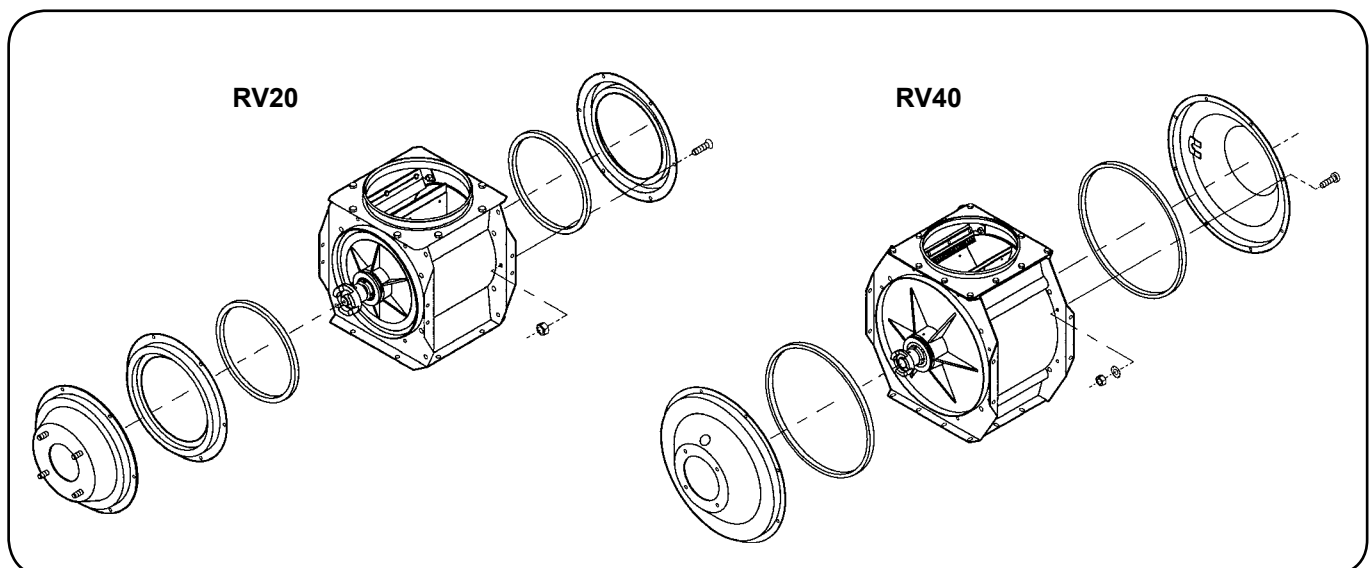
Los labios de goma pueden cambiarse sin tener que usar herramientas especiales. Sin embargo, se recomienda usar una regla y una

galga para montar los labios de goma en el rotor (ver figura 4).

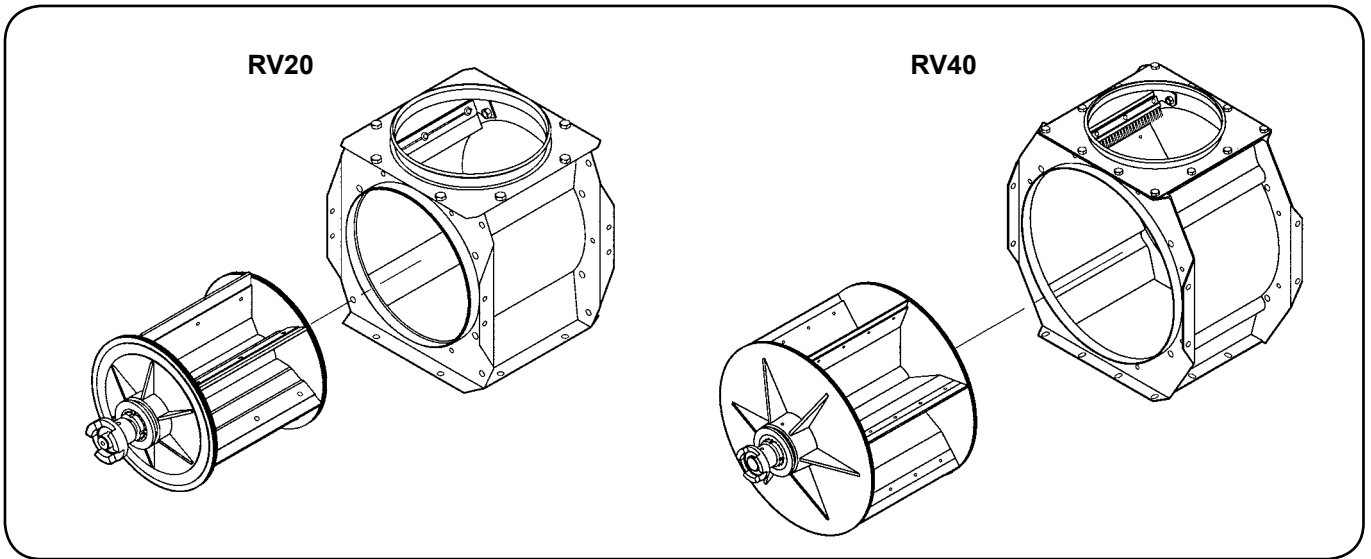
Use sólo labios de goma de recambio originales de Kongskilde.



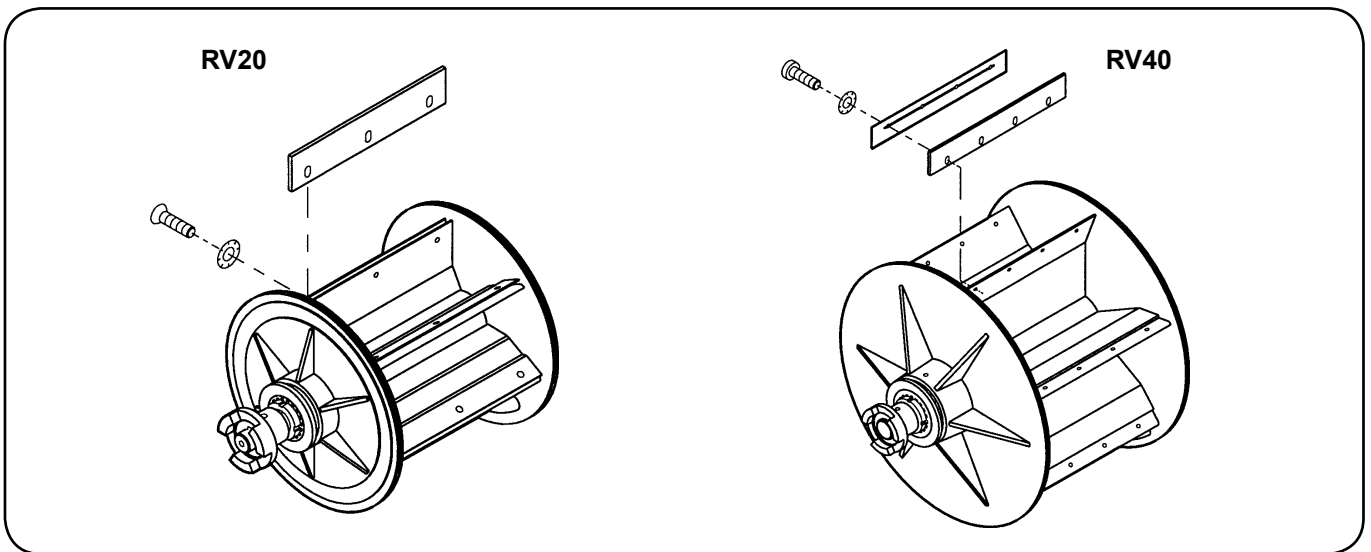
1. Primero desmonte la transmisión.



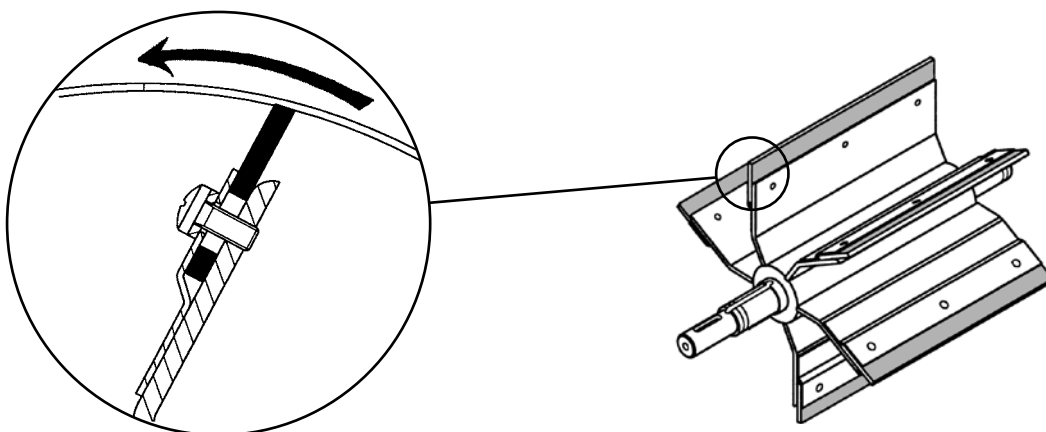
2. Ahora desmonte las tapas laterales y las juntas.



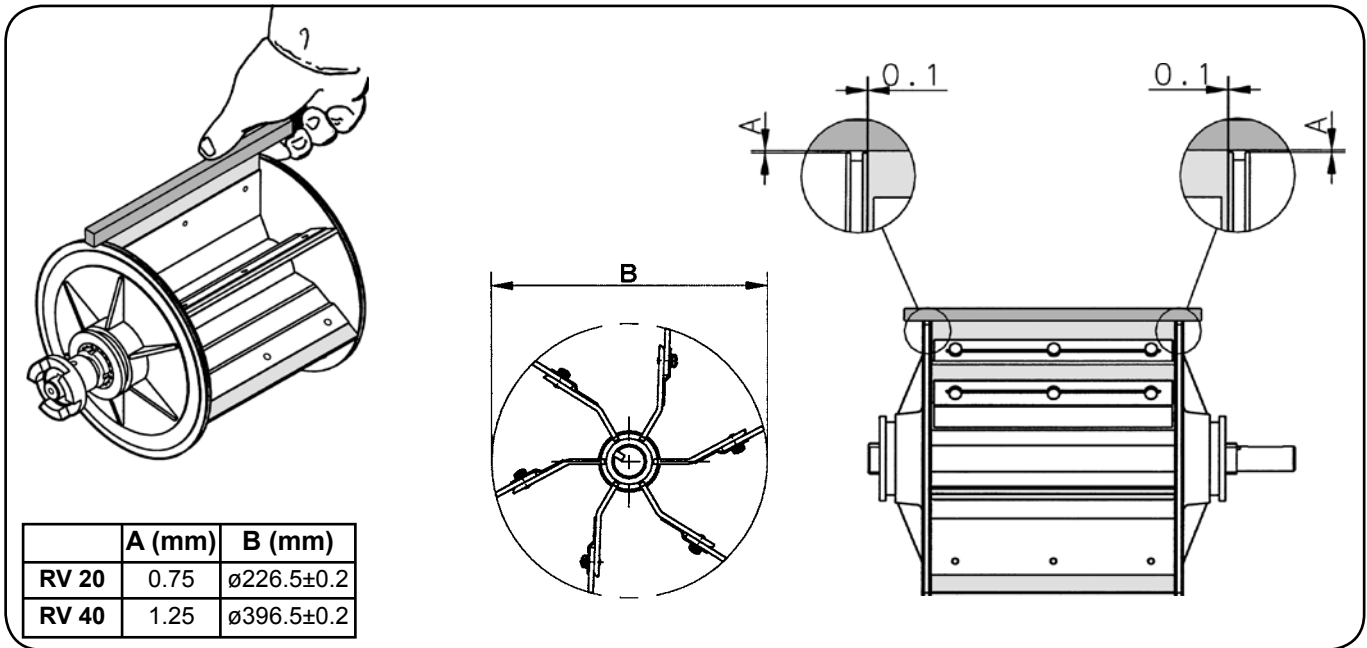
3. Extraiga el rotor y los discos laterales del interior de la carcasa.



4. Desmonte los labios de goma desgastados y reemplácelos por los nuevos.



Nótese que los labios de goma están correctamente orientados a la dirección de rotación del rotor.



Ponga la regla sobre los labios y compruebe que están completamente rectas (en horizontal) así como la holgura entre los discos laterales y los extremos de los labios de goma (mediante una galga). Esta holgura se indica en la tabla superior.

Cuando los labios se fijan en el rotor, éstos se expanden un poco en sus extremos. La holgura a la que nos referíamos anteriormente deberá comprobarse, por tanto, una vez fijados los labios al rotor.

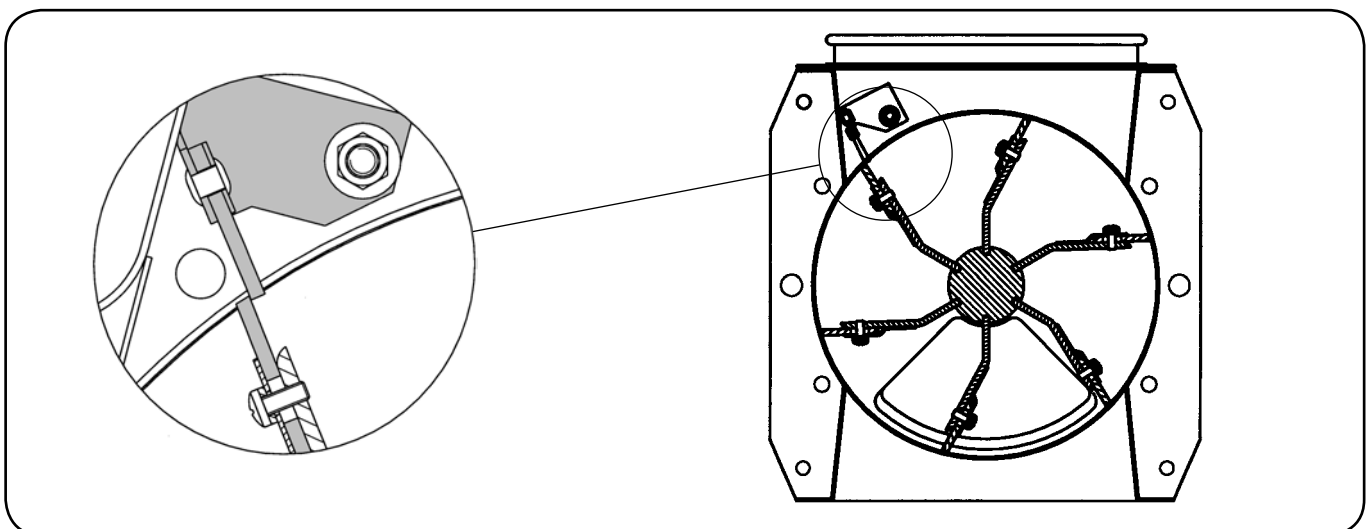
Si la holgura fuera demasiado pequeña, el motor puede llegar a sobrecargarse.

5. Vuelva a montar la válvula rotativa en sentido inverso a como se ha descrito.

La holgura entre los discos laterales y los extremos de los labios de goma debe ser, de cómo mínimo, 0,1 mm en ambos lados.

Puede llegar a ser necesario desmontar los labios de goma y tener que rebajar algo sus extremos para conseguir la tolerancia adecuada.

Asegúrese que existe una tolerancia de al menos 0,1 mm entre los discos laterales y los labios de goma.

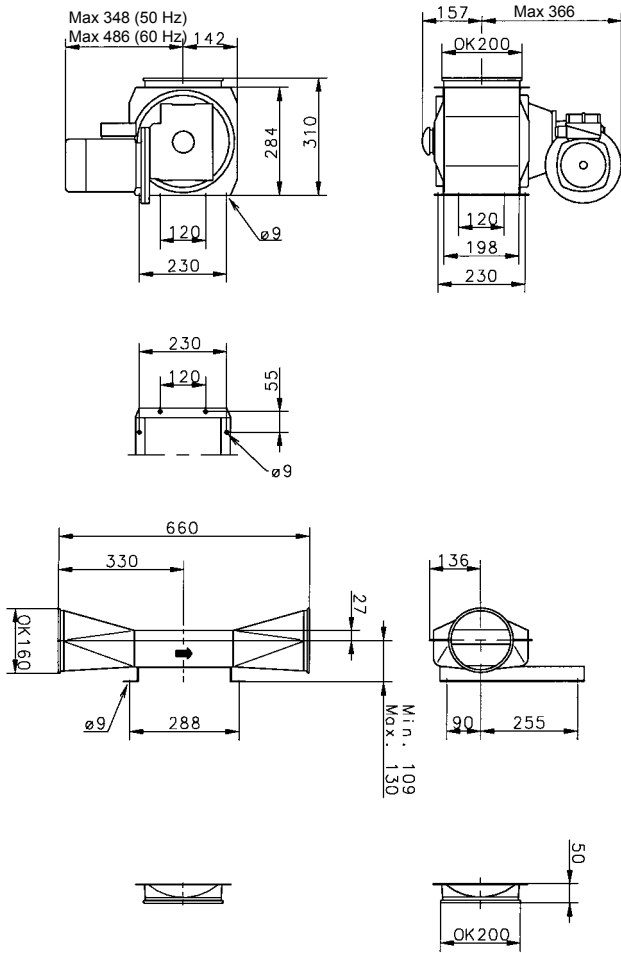


Asegúrese que la contrapaleta se ha ajustado de forma que toca ligeramente los labios del rotor.



# Dimensiones (mm)

## RV20



## RV40

